叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荣耀与另一个女孩(glory And The Other Girl) 000001

2. 荣耀与另一个女孩(glory And The Other Girl) 000002

3. 荣耀与另一个女孩(glory And The Other Girl) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荣耀与另一个女孩(Glory and the Other Girl)

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl]
Glory and the Other Girl
荣耀 和 这 其他 女孩

荣耀与另一个女孩

[baɪ]
by
经过

经过

['æni] ['hæmɪltən] ['dɑ:nɪl]
Annie Hamilton Donnell
安妮 汉密尔顿 唐纳尔

安妮·汉密尔顿·唐纳尔

['deɪvɪd] [si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
DAVID C . COOK PUBLISHING COMPANY
大卫 C . 厨师 出版 公司

大卫·C·库克出版公司

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['glɔ:ri] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [bɪd] [ænt] [hoʊp] [gʊd] - [baɪ] .
Glory ran in the last minute to bid Aunt Hope good - by .
荣耀 跑 在 这 最后的 分钟 到 出价 阿姨 希望 好的 - 经过 .

格洛丽在最后一刻跑过去向霍普阿姨道别。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fər'gɑ:t] .
That was the one thing that she never forgot .
那 曾是 这 一 事物 那 她 绝不 忘了 .

那是她始终没有忘记的一件事。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ænti] .
“ Good - by , auntie .
“ 好的 - 经过 , 阿姨 .

“再见，阿姨。”

[aɪm] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['hæpi] .
I'm off , but I'm not happy .
我是 离开 , 但 我是 不是 快乐的 .

我走了，但我并不开心。

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的!

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ˌem aɪ 'es] - [ɜ:r; ər] - [ə; eɪ] - [bleɪ] !
I'm perfectly mis - er - a - ble !
我是 完美 误 - 呃 - 一个 - ble !

我真是太惨了!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [pæst] [læst] [jɪr] !
If only I had passed last year !
如果 仅有的 我 有 通过了 最后的 年 !

如果我去年就通过就好了!

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] ['semɪneri] ,
To think I've got to go back to that baby seminary ,
到 思考 我已经 得到 到 去 后退 到 那 婴儿 神学院 ,

想想我还要回到那所初级神学院,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv] ['entərd] [æt; ət] ['glɛnˌwʊd] !
and the other girls will have entered at Glenwood !
和 这 其他 女孩们 将要 有 进入 在 格伦伍德 !

其他女孩都将参加格伦伍德的比赛!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] . ”
I'll never be able to catch up . ”
患病的 绝不 是 有能力的 到 抓住 向上 . ”

我永远也追不上她了。

“ [ðer; ðər] , [dɪr] , [dəunt] !
“ There , dear , don't !
“ 那里 , 亲爱的 , 不 !

“亲爱的，别这样！”

[kiːp] [breɪv] .
Keep brave .
保持 勇敢的 .

保持勇敢。

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːv] [hæd; həd] ,
Remember what a pleasant vacation we've had ,
记住 什么 一个 令人愉快的 假期 我们已经 有 ,

还记得我们度过的美好假期吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['oʊvər] .
and this is such a lovely day in which to begin all over .
和 这 是 这样的 一个 迷人的 天 在 哪个 到 开始 全部 超过 .

今天真是个重新开始的好日子。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] - [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊvər] - [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] !
I wouldn't mind ' beginning over ' again to - day !
我 不会 头脑 - 开始 超过 - 再次 到 - 天 !

今天我也不介意重新开始!

” [ænt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kaʊtʃ] ,
” Aunt Hope was smiling up at her from the cushions of the big couch ,
” 阿姨 希望 曾是 微笑 向上 在 她 从 这 靠垫 的 这 大的 长椅 ,

“霍普阿姨正从大沙发的靠垫上仰头看着她，脸上带着微笑。”

[bʌt; bət] ['glɔːriz] [lɪps] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['gædər] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['ɪntuː]
but Glory's lips trembled as she stooped to gather the thin little figure into
但 荣耀的 嘴唇 颤抖 作为 她 弯腰 到 收集 这 薄的 小的 数字 进入
[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['gɜːrlɪʃ] [ɑːrmz] .
her strong girlish arms .
她 强的 少女 武器 .

但格洛丽弯下腰，将那个瘦小的身影搂入她强壮的少女臂弯时，嘴唇颤抖着。

“ ['ænti] ! ['ænti] !
“ Auntie ! Auntie !
“ 阿姨 ! 阿姨 !

“阿姨！阿姨！”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][kʊd; kəd] !
If you only could !
如果 你 仅有的 可以 !

如果你能做到就好了！

” [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] ['wɪstfəli] .
” the girl cried wistfully .
” 这 女孩 哭 怅然地 .

女孩怅然地哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] !
“ If you could only take my place !
“ 如果 你 可以 仅有的 拿 我的 地方 !

“如果你能代替我该多好啊！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
It isn't fair that we can't take turns being well and strong .
它 不是 公平的 那 我们 不能 拿 转弯 存在 出色地 和 强的 .

我们不能轮流保持健康和强壮，这不公平。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
But , there , ” she made a wry face to hide her emotion ,
但 , 那里 , ” 她 制成 一个 讽刺 脸 到 隐藏 她 情感 ,

但是，她却做了个苦笑来掩饰自己的情绪。

“ ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['hɔːrɪd] [treɪn][tuː; tə]
“ who'd want to be poor me to - day and go back on that horrid train to
“ 谁会 想 到 是 贫穷的 我 到 - 天 和 去 后退 在 那 可怕的 火车 到
[ðæt] ['hɔːrɪd] ,
that horrid ,
那 可怕的 ,

“今天谁愿意像我一样穷，坐上那趟可怕的火车，回到那个可怕的地方？”

['hɔːrɪd] [skuːl] ! ”
horrid school ! ”
可怕的 学校 ! ”

糟糕的学校！

“ ['glɔːri] ['wɛθɝəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['leɪzi] !
“ Glory Wetherell , I believe you're lazy !
“ 荣耀 韦瑟雷尔 , 我 相信 你是 懒惰的 !

“格洛丽·韦瑟雷尔，我觉得你很懒！”

” [ænt] [hoʊp] [læft] .
” Aunt Hope laughed .
” 阿姨 希望 笑了 .

“霍普阿姨笑了。”

“ [ə; eɪ] ['wɛθɝəl] ['leɪzi] !
“ A Wetherell lazy !
“ 一个 韦瑟雷尔 懒惰的 !

“韦瑟雷尔懒惰！”

[ðer; ðər] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] - ['hɔːrɪd] [treɪn] - !
There , kiss me again , Disappointment , and run away to your ' horrid train ' !
那里 , 吻 我 再次 , 失望 , 和 跑步 离开 到 你的 ' 可怕的 火车 ' !

失望啊，再吻我一次，然后逃到你那辆“可怕的火车”上去吧！

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['glɔːri] [pɔːzd] [ɪk'spektəntli] ,
" But out on the landing Glory paused expectantly ,
" 但 出去 在 这 降落 荣耀 暂停 满怀期待地 ,

"但格洛丽站在楼梯平台上，满怀期待地停了下来，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['ment(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kwestʃənz] .
taking a rapid mental account of stock in readiness for the coming questions .
采取 一个 迅速的 精神的 帐户 的 库存 在 准备就绪 为了 这 未来 问题 .

迅速在脑海中清点库存，为接下来的问题做好准备。

" [ʃiːl] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [θɔːt] ['tendərli] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːt] ,
" She'll call in a minute , " the girl thought tenderly , waiting for the sweet ,
" 壳 称呼 在 一个 分钟 , " 这 女孩 想法 温柔地 , 等待 为了 这 甜的 ,
['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
feeble voice .
微弱 嗓音 .

"她马上就会打电话来，"女孩温柔地想着，等待着那甜美而微弱的声音。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ænti] ['dʌznt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] ['glɔːriə] ['wɛθɚəl] ! "
" The day auntie doesn't call me back I sha'n't be Gloria Wetherell ! "
" 这 天 阿姨 不 称呼 我 后退 我 不会 是 格洛丽亚 韦瑟雷尔 ! "

"如果哪天阿姨不给我回电话了，我就不是格洛丽亚·韦瑟雷尔了！"

" ['glɔːriə] ! "
" Gloria ! "
" 格洛丽亚 ! "

"格洛丽亚！"

" [jɛzm] .
" Yes'm .
" 是的 .

"是的，女士。"

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Here I am .
这里 我 是 .

我在这里。

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [bʊks] , ['ænti] . "
I've got my books , auntie . "
我已经 得到 我的 图书 , 阿姨 . "

"阿姨，我的书都在我这儿。"

" [ɔːl] , ['glɔːri] ? "
" All , Glory ? "
" 全部 , 荣耀 ? "

"一切荣耀？"

" ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] . "
" Every single one . "
" 每一个 单身的 一 . "

"每一个都是。"

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ! " [keɪm] [ɪn] [ænt] ['hoʊps] [sɔːft] [vɔɪs] .
" All right , dear ! " came in Aunt Hope's soft voice .
" 全部 正确的 , 亲爱的 ! " 来了 在 阿姨 希望 柔软的 嗓音 .

"好的，亲爱的！"霍普阿姨温柔地说。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [went] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [traɪ'ʌmfəntli] .
And Glory went on downstairs , smiling to herself triumphantly .
和 荣耀 去 在 楼下 , 微笑 到 她自己 凯旋而归 .

格洛丽下楼去了，脸上带着胜利的微笑。

[sʌtʃ] [lʌk] !
Such luck !
这样的 运气 !

真是太幸运了!

[wen] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ?
When had she been able to answer like that before ?
什么时候 有 她 到过 有能力的 到 回答 喜欢 那 前 ?

她以前什么时候能这样回答过?

“ ['glɔ:riə] ! ” [ə'gen] .
“ Gloria ! ” again .
“ 格洛丽亚 ! ” 再次 .

“格洛丽亚!”又是一声。

“ [jes] , ['ænti] .
“ Yes , auntie .
“ 是的 , 阿姨 .

“是的，阿姨。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[jes] , [aɪ][dɪd][fər'get][maɪ] ['maɪlɪdʒ] [bʊk] , ['ænti] .
yes , I did forget my mileage book , auntie .
是的 , 我 做过 忘记 我的 里程 书 , 阿姨 .

是的，我忘了带里程记录本，阿姨。

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'll get it this minute .
患病的 得到 它 这 分钟 .

我马上就去拿。

[bʌt; bət] , ['ænti] , ” — ['glɔ:ri] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
But , auntie , ” — Glory stopped at the foot of the stairs .
但 , 阿姨 , ” — 荣耀 停止 在 这 脚 的 这 楼梯 .

“但是，阿姨，”——格洛丽在楼梯脚下停了下来。

[hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [læf] ['floʊtɪd] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] — “ [aɪv] [felt] [ʌv; əv]
Her discomfited laugh floated upward to the pale little invalid — “ I've felt of
她 不安 笑 漂浮 向上 到 这 苍白 小的 无效的 — “ 我已经 毛毡 的
[maɪ] [hed] [ænd; ənd] [its] [ɑ:n] .
my head and it's on .
我的 头 和 它是 在 .

她尴尬的笑声飘向了面色苍白的小病人——“我摸了摸我的头，它还在。”

[aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ðæt] !
I didn't forget that !
我 没有 忘记 那 !

我没忘记!

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [dɪr] [gɜːrl] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn]

“	Dear	girl	—	my	Little	Disappointment	!	”	murmured	the	invalid	,	sinking	back	on
“	亲爱的	女孩	—	我的	小的	失望	!	”	低声说道	这	无效的	,	下沉	后退	在

[hɜːr; hər] ['piləuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər] [saɪ] .

her	pillows	,	with	a	tender	sigh	.
她	枕头	,	和	一个	投标	叹	.

“亲爱的姑娘——我的小失望！”病弱的女子喃喃自语，靠回枕头上，轻轻叹了口气。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evər] [groʊ] ['hiːdf(ə)l] ?

“	Will	she	ever	grow	heedful	?
“	将要	她	曾经	生长	谨慎的	?

她什么时候才能醒悟过来?

[wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ?

When	will	she	come	to	her	own	?
什么时候	将要	她	来	到	她	自己的	?

她何时才能真正独立?

” ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['glɔːri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

”	Oddly	enough	,	at	that	moment	Glory	was	saying	to	herself	,	as	she	hurried
”	奇怪	足够的	,	在	那	片刻	荣耀	曾是	说	到	她自己	,	作为	她	慌忙

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

down	the	street	,
向下	这	街道	,

“奇怪的是，就在这时，格洛丽一边匆匆走在街上，一边自言自语道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kɔːl][ˌem 'iː][hɜːr; hər] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - [laɪk] [ðæt] — [dɪr] ['ænti] !

“	I	wish	she	wouldn't	call	me	her	'	Disappointment	'	like	that	—	dear	auntie	!
“	我	希望	她	不会	称呼	我	她	-	失望	-	喜欢	那	—	亲爱的	阿姨	!

“我真希望她不要那样叫我‘让你失望的人’——亲爱的阿姨！”

[ðeəz; ðəz]['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There's	any	quantity	of	love	in	it	,	but	I	don't	like	the	sound	of	it	.
有	任何	数量	的	爱	在	它	,	但	我	不	喜欢	这	声音	的	它	.

这里面肯定包含着爱，但我并不喜欢这个说法。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][treɪnz] [aɪv] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [aɪv] [fər'gɑːtn] ,

It	reminds	me	of	the	trains	I've	missed	,	and	the	books	I've	forgotten	,
它	提醒	我	的	这	火车	我已经	错过	,	和	这	图书	我已经	被遗忘的	,

它让我想起我错过的火车，以及我遗忘的书。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ˌem 'iː] ! — [ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] !

and	—	oh	,	me	!	—	all	the	lessons	I	haven't	learned	!
和	—	哦	,	我	!	—	全部	这	课程	我	还没有	学习	!

哦，我的天！——我还有那么多教训没学到呢！

[aɪ] [wɪʃ] ['ænti] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [aɪ][dəunt] !

I	wish	auntie	didn't	care	so	much	about	such	things	—	I	don't	!
我	希望	阿姨	没有	关心	所以	很多	关于	这样的	事物	—	我	不	!

我希望姑姑不要那么在意这些事——我也不在意！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [sep'tembər] [deɪ] .

”	It	was	a	splendid	September	day	.
”	它	曾是	一个	灿烂	九月	天	.

“那是一个阳光灿烂的九月天。”

[ðə; ði] [swiːt] ,

The	sweet	,
这	甜的	,

甜的，

[ʃɑːrp] [er] [kɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] [freʃ] [tʃiːks] ['ɪntuː] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [fiːt] ['dænsɪŋ]

sharp	air	kissed	the	girl's	fresh	cheeks	into	blushes	and	sent	her	feet	dancing
锋利的	空气	亲吻	这	女孩们	新鲜的	脸颊	进入	脸红	和	发送	她	脚	跳舞

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

along	with	the	very	joy	of	locomotion	.
沿着	和	这	非常	喜悦	的	运动	.

凛冽的空气拂过女孩稚嫩的脸颊，让她泛起红晕，也让她因行走的喜悦而轻快地舞动起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self]['glɔːri] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

In	spite	of	herself	Glory	began	to	be	happy	.
在	尽管如此	的	她自己	荣耀	开始	到	是	快乐的	.

尽管她自己并不想这样，格洛丽还是开始感到快乐起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɔːf] — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

And	the	girls	were	at	the	station	to	see	her	off	—	that	was	an
和	这	女孩们	是	在	这	车站	到	看	她	离开	—	那	曾是	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɑːmplɪmənt] .

unexpected	compliment	.
意外	赞扬	.

女孩们在车站为她送行——这真是意想不到的赞美。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪdli] .

They	ran	to	meet	her	excitedly	.
他们	跑	到	见面	她	兴奋地	.

他们兴奋地跑去迎接她。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , ['glɔːri] !

“	Quick	,	quick	,	Glory	!
“	快的	,	快的	,	荣耀	!

“快点，快点，荣耀！”

[wiːv] - [held] [ʌp] - [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] !

We've	'	held	up	'	the	train	as	long	as	we	can	!
我们已经	-	握住	向上	-	这	火车	作为	长的	作为	我们	能	!

我们已经尽可能地“拖延”了火车的时间！

” [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

”	they	chorused	.
”	他们	齐声说道	.

他们齐声说道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ?

“	Didn't	you	know	you	were	late	,	for	pity's	sake	?
“	没有	你	知道	你	是	晚的	,	为了	可惜	清酒	?

“难道你不知道你迟到了吗，我的天哪？”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktərz] [deɪ] , [tuː] — [wiːv] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm]

And	it's	the	Crosspatch	Conductor's	day	,	too	—	we've	had	an	awful	time
和	它是	这	交叉补丁	指挥家的	天	,	也	—	我们已经	有	一个	可怕	时间

['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] !

coaxing	him	to	wait	!
哄骗	他	到	等待	!

今天也是十字路口列车长的工作日——我们费了九牛二虎之力才让他等上一会儿！

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['riːəl] [dɪr] , ['æftər][ɔːl] . ”

But	he's	a	real	dear	,	after	all	.	”
但	他是	一个	真实的	亲爱的	,	后	全部	.	”

但他毕竟是个很可爱的人。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [bʊks] — [help][hɜːr; hər][ɑːn] , ['dʒuːdi] !

“	Give	me	your	books	—	help	her	on	,	Judy	!
“	给	我	你的	图书	—	帮助	她	在	,	朱迪	!

“把你的书给我——帮帮她吧，朱迪！”

[ðer; ðər] , [teɪk] - [ɪm] [kwɪk] !
There , **take** ' **em** **quick** !
那里 , 拿 - 呃 快的 !

快，拿走它们！

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - **by** . **”**
好的 - 经过 . ”

再见。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] [goʊ] - [oʊ][wɪð; wɪθ] — [joʊ] - ['əu'əu] - [oʊ] !
“ **Our** **sympathies** **go** - **o** **with** — **yo** - **oo** - **ou** **!**
“ 我们的 同情 去 - o 和 — 哟 - oo - 你的 !

“我们向你表示慰问！”

” [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [treɪld] ['æftər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]
” **The** **chorus** **of** **gay** **voices** **trailed** **after** **her** , **as** **she** **stood** **alone** **on** **the**
” 这 合唱 的 同性恋 声音 拖着 后 她 , 作为 她 站立 独自的 在 这
['plætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

“当她独自站在站台上时，身后传来一阵同性恋者的合唱声。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] - [stræp][ʃi:; ʃi] [went] ['doʊlfəli] [ˌɪn'saɪd] .
With **a** **final** **wave** **of** **her** **book** - **strap** **she** **went** **dolefully** **inside** .
和 一个 最终的 海浪 的 她 书 - 带子 她 去 悲伤地 里面 .

她最后甩了甩书带，垂头丧气地走了进去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sep'tembər] ['getɪŋ] - [ɔ:f][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [u:zd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] .
Suddenly **the** **September** **getting** - **off** **intoxication** **oozed** **out** **of** **her** **finger** - **tips** .
突然 这 九月 获得 - 离开 中毒 渗出 出去 的 她 手指 - 尖端 .

突然间，九月狂欢后的那种醉意从她的指尖渗了出来。

[ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She **tumbled** **into** **the** **nearest** **seat** **with** **a** **sigh** .
她 翻滚 进入 这 最近的 座位 和 一个 叹 .

她叹了口气，跌坐在最近的座位上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
It **was** **even** **worse** **than** **she** **had** **anticipated** .
它 曾是 甚至 更糟 比 她 有 预期 .

情况比她预想的还要糟糕。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz]['hædnt] [kʌm] [daʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌn'greɪtfəli] .
“ **I** **wish** **the** **girls** **hadn't** **come** **down** **,** **”** **she** **thought** **ungratefully** .
“ 我 希望 这 女孩们 之前没有 来 向下 , ” 她 想法 忘恩负义 .

“我真希望那些女孩没下来，”她忘恩负义地想。

“ ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dəʊlənsiz]['æftər][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] !
“ **Sending** **their** **condolences** **after** **me** **like** **that** **!**
“ 发送 他们的 慰问 后 我 喜欢 那 !

“他们就这样向我表达了慰问！”

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn]['dʒu:di] [welz] - [feɪs] , [ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] ['kɛli:z] ,
I **guess** **I** **could** **see** **the** **triumph** **in** **Judy** **Wells** ' **face** , **and** **Georgia** **Kelley's** ,
我 猜测 我 可以 看 这 胜利 在 朱迪 威尔斯 - 脸 , 和 乔治亚州 凯利 ,

我想我能从朱迪·威尔斯和乔治亚·凯利的脸上看到胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
and **all** **their** **faces** .
和 全部 他们的 面孔 .

还有他们所有人的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] .

They	were	hugging	themselves	for	not	having	to	go	back	to	the	seminary	.
他们	是	拥抱	他们自己	为了	不是	拥有	到	去	后退	到	这	神学院	.

他们庆幸自己不用再回神学院了。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][gɑːt][tuː; tə][bʌt; bət][dʒʌst] [pʊr] [ˌem 'iː] .

Nobody's	got	to	but	just	poor	me	.
没有人	得到	到	但	只是	贫穷的	我	.

没人必须这么做，只有我这么可怜。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['glɔːri] ['wɛθɝəl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	declare	,	I'm	so	sorry	for	you	,	Glory	Wetherell	,	and	I	think	I'm	going	to
我	宣布	,	我是	所以	对不起	为了	你	,	荣耀	韦瑟雷尔	,	和	我	思考	我是	去	到

[kraɪ] !

cry	!
哭	!

我真的非常同情你，格洛丽·韦瑟雷尔，我想我都要哭了！

” [ðə; ði] “ ['gɝːlz] , ” [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

”	The	“	girls	,	”	all	four	of	them	,	had	graduated	the	previous	spring	.
”	这	“	女孩们	,	”	全部	四	的	他们	,	有	毕业	这	以前的	春天	.

“这四个女孩”都是前一年春天毕业的。

['oʊnli] ['hiːdləs] , - - ['lʌvɪŋ] ['glɔːri][hæd; həd] [lægd] ['oʊvər]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

Only	heedless	,	unstudy	-	loving	Glory	had	lagged	over	into	another	year	,
仅有的	鲁莽	,	-	-	爱	荣耀	有	滞后	超过	进入	其他	年	,

只有不思进取、热爱学习的格洛丽拖延到了又一年。

[ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [taʊn]

and	must	go	back	and	forth	from	little	Douglas	to	the	Center	Town
和	必须	去	后退	和	前进	从	小的	道格拉斯	到	这	中心	镇

['semɪneri] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

Seminary	all	by	herself	.
神学院	全部	经过	她自己	.

她必须独自一人往返于小道格拉斯和中心镇神学院之间。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] — [ðə; ði] [deɪz] [luːmd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə]

Every	morning	and	every	night	—	the	days	loomed	ahead	of	her	,	not	to
每一个	早晨	和	每一个	夜晚	—	这	天	迫近	前方	的	她	,	不是	到

[biː; bi] ['nʌmbərd] [ɔːr] [bɔːrn] .

be	numbered	or	borne	.
是	编号	或者	出生	.

每天早晨和夜晚——她面前的日子仿佛无限延长，无法计数，也无法承受。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .

Well	,	it	was	hard	.
出色地	,	它	曾是	难的	.

嗯，这很难。

[noʊ] [mɔːr] ['meri] ['tʃætərɪŋ] [raɪdz] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [læst] [jɪr] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz]

No	more	merry	chattering	rides	,	as	there	had	been	last	year	when	the	girls
不	更多的	欢乐	喋喋不休	骑行	,	作为	那里	有	到过	最后的	年	什么时候	这	女孩们

[wɜːr; wər][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] .

were	her	companions	.
是	她	同伴	.

不再像去年那样，和女孩们一起快乐地聊天兜风了。

[noʊ] [mɔːr] [geɪ] ['lɪt(ə)l][kɑːr] - [fiːsts] [ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [trɪps] ,

No	more	gay	little	car	-	feasts	on	the	home	trips	,
不	更多的	同性恋	小的	车	-	盛宴	在	这	家	旅行	,

回家的路上不再有那种同性恋小聚会了，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] [hɔ:did] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dinəz] .

out	of	the	carefully	hoarded	remnants	of	their	dinners	.
出去	的	这	小心	囤积	残余物	的	他们的	晚餐	.

从他们精心囤积的晚餐残余中。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [ʌp] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ! ” [lə'mentɪd] ['glɔ:ri] ,

“	I	wish	I'd	kept	up	in	mathematics	and	things	!	”	lamented	Glory	,
“	我	希望	ID	保留	向上	在	数学	和	事物	!	”	哀叹	荣耀	,

“我真希望我当初能坚持学好数学之类的东西！”格洛丽叹息道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [aɪz] .

gazing	at	the	flying	landscape	with	gloomy	eyes	.
凝视	在	这	飞行	景观	和	阴沉	眼睛	.

用忧郁的眼神凝视着飞驰而过的风景。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [fi:l] , [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kɪld]

“	If	I'd	known	how	this	was	going	to	feel	,	I'd	have	done	it	if	it	killed
“	如果	ID	已知	如何	这	曾是	去	到	感觉	,	ID	有	完毕	它	如果	它	被杀

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“如果我知道会有这种感觉，就算要了我的命，我也会去做。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] !

Think	of	a	year	of	this	!
思考	的	一个	年	的	这	!

想象一下一年都是这样！

[tu:] [taɪmz] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

Two	times	three	quarters	of	an	hour	is	an	hour	and	a	half	.
二	时代	三	四分之一	的	一个	小时	是	一个	小时	和	一个	一半	.

两个四十五分钟等于一个半小时。

[let] [ˌem 'i:] [si:] — [ɪn][ðə; ði] [θri:] [tɜ:rmz] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [θri:] [taɪmz] ['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] .

Let	me	see	—	in	the	three	terms	there'll	be	three	times	sixty	-	five	days	.
让	我	看	—	在	这	三	条款	将会	是	三	时代	六十	-	五	天	.

让我想想——三个学期里会有三乘以六十五天。

[θri:] [taɪmz] ['sɪksti] - [faɪv][ɪz] ” — ['glɔ:ri] ['fɪgjərd] ['sloʊli] — “ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [deɪz] !

Three	times	sixty	-	five	is	”	—	Glory	figured	slowly	—	“	one	hundred	and	ninety	-	five	days	!
三	时代	六十	-	五	是	”	—	荣耀	想	缓慢地	—	“	一	百	和	九十	-	五	天	!

“三乘以六十五等于”——格洛丽慢慢地算着——“一百九十五天！”

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][wʌn] [deɪ] — [ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [deɪz]

An	hour	and	a	half	in	one	day	—	in	one	hundred	and	ninety	-	five	days
一个	小时	和	一个	一半	在	一	天	—	在	一	百	和	九十	-	五	天

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] — [oʊ] ,

there	will	be	—	oh	,
那里	将要	是	—	哦	,

一天一个半小时——一百九十五天后就会有——哦，

[fər'evər] !

forever	!
永远	!

永远！

” [groʊn] ['glɔ:ri] .

”	groaned	Glory	.
”	呻吟	荣耀	.

“格洛丽呻吟道。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] .

She	sat	and	looked	into	the	year	to	come	with	a	gloomy	face	.
她	卫星	和	看起来	进入	这	年	到	来	和	一个	阴沉	脸	.

她坐着，愁眉苦脸地望着即将到来的一年。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['mʌltɪplaɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][baɪ][wʌn][ænd; ənd]

In	spite	of	herself	she	multiplied	one	hundred	and	ninety	-	five	by	one	and
在	尽管如此	的	她自己	她	乘以	一	百	和	九十	-	五	经过	一	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

她不由自主地将一百九十五乘以一又二分之一。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] - [siːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	the	number	of	hours	you're	going	to	sit	here	on	a	car	-	seat	,	is	it	?
“	那就是	这	数字	的	小时	你是	去	到	坐	这里	在	一个	车	-	座位	,	是	它	?

“你打算在汽车座椅上坐这么多小时吗？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

”	she	demanded	of	herself	.
”	她	要求	的	她自己	.

她对自己说。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs]['prɑːspekt] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	a	nice	prospect	,	isn't	it	?
“	它是	一个	好的	前景	,	不是	它	?

“这真是个不错的前景，不是吗？”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	have	a	charming	time	,	won't	you	?
你会	有	一个	迷人	时间	,	惯于	你	?

你会玩得很开心，对吧?

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kiːp] [ʌp][ɪn] [θɪŋz] ?

Aren't	you	glad	you	didn't	keep	up	in	things	?
不是	你	高兴的	你	没有	保持	向上	在	事物	?

你是不是很庆幸自己没有跟上潮流?

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] ['glɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['stʌdi] .

”	It	did	not	occur	to	Glory	that	she	might	employ	the	time	in	study	.
”	它	做过	不是	发生	到	荣耀	那	她	可能	采用	这	时间	在	学习	.

“格洛丽并没有想到她可以利用这段时间学习。”

['stʌdiɪŋ] ['veri] ['rerli] “ [əˈkɜːrd] ” [tuː; tə]['glɔːri] , ['eniweɪ] .

Studying	very	rarely	“	occurred	”	to	Glory	,	anyway	.
学习	非常	很少	“	发生	”	到	荣耀	,	反正	.

格洛丽很少会想到要学习。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [taʊn] “ ['semɪneri]

She	went	back	and	forth	from	little	Douglas	to	the	Centre	Town	“	Seminary
她	去	后退	和	前进	从	小的	道格拉斯	到	这	中心	镇	“	神学院

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ænt] [hoʊp] .

for	Young	Ladies	”	because	of	Aunt	Hope	.
为了	年轻的	女士们	”	因为	的	阿姨	希望	.

因为霍普阿姨的缘故，她经常往返于小道格拉斯和市中心的“女子学院”之间。

[ænt] [hoʊp] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ænt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

Aunt	Hope	wanted	her	to	,	and	Aunt	Hope	was	a	dear	.
阿姨	希望	通缉	她	到	,	和	阿姨	希望	曾是	一个	亲爱的	.

霍普阿姨希望她这么做，霍普阿姨是个很亲切的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]['iːv(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ænt] [hoʊp] !

She	would	do	even	that	for	Aunt	Hope	!
她	会	做	甚至	那	为了	阿姨	希望	！

她甚至会为了霍普阿姨做那样的事！

[ðə; ði] [sloʊ] ['loʊk(ə)l] [treɪn] [lɜːtʃ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] ['greɪnˌfild] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['dɑːtɪd] ['pɑːstʃəz] ,

The	slow	local	train	lurched	on	between	grainfields	and	cattle	-	dotted	pastures	,
这	慢的	当地的	火车	踉跄了一下	在	之间	粮田	和	牛	-	虚线	牧场	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ,

and	the	pretty	,
和	这	漂亮的	,

缓慢行驶的当地火车在麦田和点缀着牛群的牧场之间颠簸前行，景色优美。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [sæt][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər]

dainty	little	maid	on	the	back	seat	sat	on	,	with	the	plaintive	face	of	a	martyr
纤巧	小的	女佣	在	这	后退	座位	卫星	在	,	和	这	哀怨	脸	的	一个	烈士

.

:

.

后座上坐着一位娇小的女仆，脸上带着殉道者般的哀怨表情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [smaɪld] .

In	spite	of	herself	the	Other	Girl	smiled	.
在	尽管如此	的	她自己	这	其他	女孩	微笑	.

尽管她自己并不想这样，但另一个女孩还是笑了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪnti] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

The	Other	Girl	was	not	dainty	,	nor	was	she	pretty	unless	she	smiled	.
这	其他	女孩	曾是	不是	纤巧	,	也不	曾是	她	漂亮的	除非	她	微笑	.

另一个女孩并不娇弱，除非她微笑，否则也算不上漂亮。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] - ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [helpt]

The	uptwitch	of	her	mouth	-	corners	and	the	flash	of	white	teeth	helped
这	-	的	她	嘴	-	角落	和	这	闪光	的	白色的	牙齿	帮助

[aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

out	a	great	deal	.
出去	一个	伟大的	交易	.

她嘴角微微上扬，露出一口洁白的牙齿，这起到了很大的帮助作用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [læf] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

She	had	never	had	occasion	to	laugh	much	in	her	fifteen	years	of	life	,
她	有	绝不	有	场合	到	笑	很多	在	她	十五	年	的	生活	,

在她十五年的人生中，她几乎没有什么机会开怀大笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrtər] , [fɔːr; fər]

but	now	and	then	she	smiled	—	when	she	saw	girls	playing	martyr	,	for
但	现在	和	然后	她	微笑	—	什么时候	她	锯	女孩们	玩耍	烈士	,	为了

['ɪnstəns] !

instance	!
实例	！

但她偶尔也会微笑——比如当她看到女孩们扮演殉道者时！

“ [its] ['fʌni] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [θɔːt] .

“	It's	funny	,	if	she	only	knew	it	,	”	the	Other	Girl	thought	.
“	它是	有趣的	,	如果	她	仅有的	知道	它	,	”	这	其他	女孩	想法	.

“真好笑，她要是知道就好了，”另一个女孩心想。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sɪts] ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — [oʊ] , [maɪ]

“	There	she	sits	feeling	abused	because	she	has	to	go	to	school	—	oh	,	my
”	那里	她	坐着	感觉	受虐	因为	她	有	到	去	到	学校	—	哦	,	我的

['gʊdnəs] , ['gʊdnəs] !

goodness	,	goodness	!
善良	,	善良	!

“她坐在那里，因为不得不去上学而感到受辱——哦，我的天哪，天哪！”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [wei] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [dʌz] !

She	feels	that	way	,	I'm	certain	she	does	!
她	感觉	那	方式	,	我是	肯定	她	做	!

她肯定这么想！

[its] ['prɪntɪd] [ɪn]['kæpɪtəlz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

It's	printed	in	capitals	on	her	face	.
它是	打印	在	首都	在	她	脸	.

这句话用大写字母印在了她的脸上。

[ˌdaɪ'ænθə] ['lɛvɪt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Diantha	Leavitt	,	do	you	hear	?
迪安莎	利维特	,	做	你	听到	?

迪安莎·莱维特，你听到了吗？

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] [bæk] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

—	there's	a	girl	back	there	feeling	abused	because	she's	got	to	go	to	a
—	有	一个	女孩	后退	那里	感觉	受虐	因为	她是	得到	到	去	到	一个

[jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] !

Young	Ladies	'	Seminary	!
年轻的	女士们	-	神学院	!

—后面有个女孩因为要去女子学院而感到受辱！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tɜːrn] [skwer] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

If	you	don't	believe	me	,	turn	square	round	and	look	at	her	.
如果	你	不	相信	我	,	转动	正方形	圆形的	和	看	在	她	.

如果你不相信我，就转过身去看看她。

” [ðə; ðɪ] ['lʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [saɪdˌwaɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['slæntɪŋ]

”	The	Other	Girl	was	sitting	sidewise	on	her	seat	to	give	her	a	slanting
”	这	其他	女孩	曾是	坐着	横向	在	她	座位	到	给	她	一个	斜

[vjuː] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] ['ʃæbi] ['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][trɪm]['lɪt(ə)l]['teɪlər] - [meɪd] ['fɪgjər] [ɑːn]

view	from	under	her	shabby	sailor	of	the	trim	little	tailor	-	made	figure	on
看法	从	在下面	她	破旧	水手	的	这	修剪	小的	裁缝	-	制成	数字	在

[ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] .

the	back	seat	.
这	后退	座位	.

“另一个女孩侧身坐在座位上，从她那件破旧的水手服下面斜着看向后座上那个身材苗条、穿着合身衣服的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ][treɪn] [druː] [aʊt][ʌv; əv] ['dʌgləs] .

She	had	been	watching	it	ever	since	the	train	drew	out	of	Douglas	.
她	有	到过	观看	它	曾经	自从	这	火车	画	出去	的	道格拉斯	.

自从火车驶出道格拉斯站以来，她就一直盯着它看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] [trɪm] ,

She	had	recognized	it	at	once	as	one	of	the	five	trim	,
她	有	认可	它	在	一次	作为	一	的	这	五	修剪	,

她一眼就认出这是五种修剪方式之一。

['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

girlish	figures	that	had	got	on	at	the	same	place	the	previous	spring	.
少女	数据	那	有	得到	在	在	这	相同的	地方	这	以前的	春天	.

去年春天在同一地点相遇的少女们。

[skuːl] - [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlgɜːrl] ['nɑːnsens] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

School	-	books	and	schoolgirl	nonsense	tell	their	own	story	,	and	,	besides	,
学校	-	图书	和	女学生	废话	告诉	他们的	自己的	故事	,	和	,	除了	,

课本和女学生的胡言乱语本身就讲述了一个故事，而且，

['hædnt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət] ['sentər] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] -

hadn't	they	always	got	off	at	Centre	Town	,	and	wasn't	there	a	Young	Ladies	'
之前没有	他们	总是	得到	离开	在	中心	镇	,	和	不是	那里	一个	年轻的	女士们	-

['semɪneri] [ðer; ðər] ?

Seminary	there	?
神学院	那里	?

她们以前不是一直都在市中心下车吗？那里不是还有一所女子学院吗？

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] — [ɪf] [jʊr; jər]

You	could	put	two	and	two	together	if	you	didn't	study	arithmetic	—	if	your
你	可以	放	二	和	二	一起	如果	你	没有	学习	算术	—	如果	你的

[neɪm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌdaɪ'ænθə] ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['sentər] [taʊn] ['rʌbər]

name	was	only	Diantha	Leavitt	and	you	worked	in	the	East	Centre	Town	rubber
姓名	曾是	仅有的	迪安莎	利维特	和	你	工作	在	这	东方	中心	镇	橡皮

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

即使你没学过算术，也能明白其中的道理——如果你的名字叫黛安莎·利维特，在东中心镇的橡胶厂工作，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

instead	of	going	to	school	.
反而	的	去	到	学校	.

而不是去上学。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪnti] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

The	Other	Girl's	admiring	eyes	had	taken	in	all	the	dainty	details	of	gloves	,
这	其他	女孩们	钦佩	眼睛	有	已采取	在	全部	这	纤巧	细节	的	手套	,

另一个女孩欣赏的目光扫过了手套上所有精致的细节。

['taɪni] ['ʃætəlein] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [niːt] [skuːl] ['sætʃəl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [griːn]

tiny	chatelaine	watch	,	and	neat	school	satchel	out	of	which	protruded	green
微小的	女管家	手表	,	和	整洁的	学校	书包	出去	的	哪个	突出	绿色的

[ænd; ənd] [braʊn] [bʊks] .

and	brown	books	.
和	棕色的	图书	.

小巧的挂式怀表，以及整齐的书包，里面露出几本绿色和棕色的书。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [hæd; həd] [slɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ['ʌndər]

With	a	fierce	little	gesture	the	Other	Girl	had	slid	her	own	hands	under
和	一个	凶猛的	小的	手势	这	其他	女孩	有	滑行	她	自己的	双手	在下面

[hɜːr; hər] ['θredber] ['dʒækɪt] .

her	threadbare	jacket	.
她	破旧的	夹克	.

另一个女孩猛地一挥手，将自己的手伸进了她那件破旧的外套里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rednd] [ænd; ənd] [rʌf] .

They	were	reddened	and	rough	.
他们	是	发红	和	粗糙的	.

它们又红又粗糙。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [smel] ['rʌbər] [klɪr] [bæk] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	should	like	to	know	if	she	can	smell	rubber	clear	back	there	,	”	she	thought	.
“	我	应该	喜欢	到	知道	如果	她	能	闻	橡皮	清除	后退	那里	,	”	她	想法	.

“我很想知道她能不能闻到后面橡胶的味道，”她心想。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [oʊ] - [ðə; ði][kɑːr] , [ˌdaɪˈænθə] [ˈlɛvɪt] .

“	You	ought	to	go	ahead	to	the	front	o	'	the	car	,	Diantha	Leavitt	.
”	你	应该	到	去	前方	到	这	正面	o	-	这	车	,	迪安莎	利维特	.

“你应该到车前面去，迪安莎·利维特。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdeɪnti] [foʊks][dəunt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] ?

Don't	you	know	dainty	folks	don't	like	the	smell	of	rubber	?
不	你	知道	纤巧	各位	不	喜欢	这	闻	的	橡皮	?

难道你不知道娇气的人不喜欢橡胶的味道吗?

[oʊ] , [maɪ] [ˈgʊdnəs] — [ˈgʊdnəs] — [ˈgʊdnəs] !

Oh	,	my	goodness	—	goodness	—	goodness	!
哦	,	我的	善良	—	善良	—	善良	!

我的天哪——天哪——天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	wish	I	could	get	out	o	'	the	reach	of	it	for	one	day	in	my	life	!
我	希望	我	可以	得到	出去	o	-	这	抵达	的	它	为了	一	天	在	我的	生活	!

我多么希望这辈子能有一天摆脱它的影响!

[wʌn] [deɪ] — [ˈdʌznt] [siːm] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

One	day	—	doesn't	seem	like	asking	a	great	deal	,	does	it	?
一	天	—	不	似乎	喜欢	问	一个	伟大的	交易	,	做	它	?

一天——这要求似乎并不算高，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ɑːn][ðə; ði]

”	She	straightened	and	turned	her	back	to	the	dainty	girl	of	luxury	on	the
”	她	拉直	和	转向	她	后退	到	这	纤巧	女孩	的	奢华	在	这

[rɪr] [siːt] .

rear	seat	.
后部	座位	.

她挺直身子，背对着坐在后座上的娇小娇贵的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [əˈgen] .

She	would	not	look	again	.
她	会	不是	看	再次	.

她再也不敢看一眼了。

[bʌt; bət] [streɪt] [əˈhed] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hɜːr; hər] [ˈgluːmi] , [ˈroʊmɪŋ] [geɪz]

But	straight	ahead	,	on	the	very	front	of	the	car	,	her	gloomy	,	roaming	gaze
但	直的	前方	,	在	这	非常	正面	的	这	车	,	她	阴沉	,	漫游	目光

[wʌz; wəz] [steɪd] .

was	stayed	.
曾是	入住	.

但是，她那阴郁、游移的目光却始终停留在正前方，汽车的最前端。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?

What	was	this	she	saw	?
什么	曾是	这	她	锯	?

她看到了什么?

[ðə; ði] [ˈprɪti] , [ˈpleɪntɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlgɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] !

The	pretty	,	plaintive	face	of	the	schoolgirl	,	in	the	mirror	!
这	漂亮的	,	哀怨	脸	的	这	女学生	,	在	这	镜子	!

镜子里，女学生的脸庞美丽而哀怨!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

She	could	not	get	away	from	it	.
她	可以	不是	得到	离开	从	它	.

她摆脱不了这件事。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	pairs	of	blue	eyes	seemed	to	be	looking	directly	into	each	other	,
这	二	对	的	蓝色的	眼睛	似乎	到	是	寻找	直接地	进入	每个	其他	,

两双蓝色的眼睛似乎正对着对方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgri] [terz] .

but	the	Other	Girl's	were	full	of	angry	tears	.
但	这	其他	女孩们	是	满的	的	生气的	眼泪	.

但另一个女孩的眼泪却充满了愤怒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][sæt][ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'hed] [ˌʌn'swəːviŋli] .

The	Other	Girl	sat	up	,	straight	and	defiant	,	and	stared	ahead	unswervingly	.
这	其他	女孩	卫星	向上	,	直的	和	桀骜不驯	,	和	凝视	前方	毫不动摇	.

另一个女孩坐直了身子，神情桀骜不驯，目光坚定地直视前方。

['mentəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃæbinəs] .

Mentally	she	was	taking	a	scornful	inventory	of	her	own	shabbiness	.
精神上	她	曾是	采取	一个	轻蔑的	存货	的	她	自己的	破旧	.

她内心在鄙夷地审视着自己的邋遢。

“ [maɪ] ['feðər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ; — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

“	My	feather	is	perfectly	straight	;	—	it	rained	Saturday	night	,
“	我的	羽毛	是	完美	直的	;	—	它	下雨了	周六	夜晚	,

“我的羽毛笔直挺拔；——星期六晚上下雨了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] [taɪm][tuː; tə][kɜːrl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['poʊkər] .

and	I	haven't	had	any	time	to	curl	it	over	the	poker	.
和	我	还没有	有	任何	时间	到	卷曲	它	超过	这	扑克	.

我还没来得及把它卷到扑克牌上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['seɪlər] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] ['ɪntuː]

It	doesn't	belong	on	a	sailor	,	anyway	,	but	it's	better	than	a	hole	right	into
它	不	属于	在	一个	水手	,	反正	,	但	它是	更好的	比	一个	洞	正确的	进入

[jʊr; jər] [her] !

your	hair	!
你的	头发	!

它本来就不适合水手佩戴，但总比头发上被戳个洞强吧！

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ʌp] .

It	covers	up	.
它	封面	向上	.

它掩盖了真相。

[maɪ]['dʒækɪt]['kɑːlər][ɪz][ɔːl]['frɪndʒi] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp]['bʌt(ə)n][ɪz][splɪt] .

My	jacket	collar	is	all	fringy	round	the	edges	,	and	the	top	button	is	split	.
我的	夹克	衣领	是	全部	边缘的	圆形的	这	边缘	,	和	这	顶部	按钮	是	分裂	.

我的外套领子边缘都起毛了，最上面的扣子也裂开了。

[maɪ] ['nektaɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [fɔːr] [taɪmz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [ʊx；ɜː] !

My	necktie	has	been	washed	four	times	too	often	—	ugh	!
我的	领带	有	到过	洗过	四	时代	也	经常	—	啊	!

我的领带已经洗过四次了——哎！

[aɪ] [smel] ['rʌbər] !

I	smell	rubber	!
我	闻	橡皮	!

我闻到橡胶味了！

” ['glɔːri] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ʃætəlein] [wɑːtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Glory	consulted	her	little	chatelaine	watch	impatiently	.
”	荣耀	咨询	她	小的	女管家	手表	不耐烦地	.

格洛丽不耐烦地看了看她的小表链表。

“ [aɪ][hoʊp][wɪə(r)] - [moʊst][ðer; ðər] !
“ I hope we're - most there !
“ 我 希望 是 - 最多 那里 !

“我希望我们已经‘接近目标’了！”

” [ʃi:; ʃi] [said] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ɪf] [ðɪs] ['hæznt] [bɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [raɪd] !
“ If this hasn't been the longest ride !
“ 如果 这 还没有 到过 这 最长 骑 !

“如果这还不是最漫长的旅程的话！”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ] [kroʊ'ʃeɪ] - [wɜ:rk][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][maɪ]
I know one thing — I shall bring my crochet - work to - morrow , and my
我 知道 一 事物 — 我 将 带来 我的 钩针编织 - 工作 到 - 明天 , 和 我的
['tætɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['nɪtɪŋ] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][maɪ] — ['pætʃwɜ:rk] !
tatting , and my knitting - work , and my — patchwork !
梭编 , 和 我的 针织 - 工作 , 和 我的 — 拼布 !

我知道一件事——明天我一定要带上我的钩针编织作品、梭编作品、针织作品，还有我的——拼布作品！

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] [tu:; tə] - [kɪl] - [taɪm] .
There's more than one way to ' kill ' time .
有 更多的 比 一 方式 到 - 杀 - 时间 .

消磨时间的方法不止一种。

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” She smiled to herself a little .
” 她 微笑 到 她自己 一个 小的 .

她微微一笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [wɑ:tʃ] [ænt] ['hoʊps] ['pɪktʃər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
From the cover of the tiny watch Aunt Hope's picture looked up at her ,
从 这 覆盖 的 这 微小的 手表 阿姨 希望 图片 看起来 向上 在 她 ,
['smaɪlɪŋ] [tu:] .
smiling too .
微笑 也 .

从那块小手表的表盘上，霍普阿姨的照片正对着她微笑。

['glɔ:ri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Glory nodded back to it .
荣耀 点头 后退 到 它 .

格洛丽点头回应。

“ [jɛzm] , [aɪv] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] — [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Yes'm , I've got everything — I haven't forgotten a thing .
“ 是的 , 我已经 得到 一切 — 我 还没有 被遗忘的 一个 事物 .

“是的，我什么都带齐了——我什么都没落下。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] ,
And I'm going to be good , ” she murmured ,
和 我是 去 到 是 好的 , ” 她 低声说道 ,

“我会乖的，”她低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
as she shut the sweet face out of sight .
作为 她 关闭 这 甜的 脸 出去 的 视线 .

她把那张甜美的脸庞藏了起来。

[ðə; ði] [treɪn] [sləud] [ʌp] .

The	train	slowed	up	.
这	火车	减速	向上	.

火车减速了。

['glɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɑ:ft] [ʌv; əv] [swi:t] [feɪs] ['tɑ:nɪk] ,

Glory	was	feeling	better	because	of	the	little	draught	of	Sweet	Face	Tonic	,
荣耀	曾是	感觉	更好的	因为	的	这	小的	草稿	的	甜的	脸	补品	,

格洛丽喝了一小口甜颜滋补液后感觉好多了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept]

and	she	was	even	humming	a	tune	under	her	breath	when	she	stepped
和	她	曾是	甚至	哼唱	一个	调	在下面	她	气息	什么时候	她	步

[daʊn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

down	on	to	the	platform	.
向下	在	到	这	平台	.

她走下站台时，甚至还在低声哼着小曲。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['deɪntɪli] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [held] [ʌp] ['sɔ:sɪli] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

She	stepped	daintily	along	with	her	pretty	head	held	up	saucily	and	her
她	步	轻柔地	沿着	和	她	漂亮的	头	握住	向上	俏皮地	和	她

[skə:ts] [ə; eɪ] - ['flʌtər] .

skirts	a	-	flutter	.
裙子	一个	-	扑	.

她迈着轻快的步伐，俏皮地昂着头，裙摆飘动。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] , ['æftər] [ɔ:l] , [wʌns] [ɔ:f] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [treɪn] — [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] !

It	wasn't	so	bad	,	after	all	,	once	off	that	horrid	train	—	good	riddance	to	it	!
它	不是	所以	坏的	,	后	全部	,	一次	离开	那	可怕的	火车	—	好的	摆脱	到	它	!

其实也没那么糟糕，下了那列可怕的火车之后——摆脱它真是太好了！

[let] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] ['fɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] .

Let	it	go	fizzing	and	puffing	away	.
让	它	去	嘶	和	抽气	离开	.

就让它冒着泡、冒着烟地消失吧。

[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] ['betər] —

The	farther	the	better	—
这	更远	这	更好的	—

越远越好——

['sʌd(ə)nli] ['glɔ:ri] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] ['daʊnwərd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['empti] [hændz] ,

Suddenly	Glory	stood	still	and	gazed	downward	at	her	empty	hands	,
突然	荣耀	站立	仍然	和	凝视	向下	在	她	空的	双手	,

突然，格洛丽停住了脚步，低头看着自己空空如也的双手。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [kɜ:rl] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

then	at	the	fading	curl	of	white	smoke	up	the	track	.
然后	在	这	褪色	卷曲	的	白色的	抽烟	向上	这	追踪	.

然后，看到轨道上渐渐消失的白色烟雾。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Her	face	was	a	study	of	dismay	.
她	脸	曾是	一个	学习	的	沮丧	.

她脸上满是沮丧。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“	Oh	!	oh	!
“	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[ðæt] ['hɔːrɪd] [treɪn] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] [bʊks] !
That horrid train has carried off my books !
那 可怕的 火车 有 携带 离开 我的 图书 !

那列可怕的火车把我的书都抢走了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['glɔːri] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [taʊn]
Glory swung about on her toes and marched away to the Centre Town
荣耀 摇摆 关于 在 她 脚趾 和 行军 离开 到 这 中心 镇
- ,
ticketman ,
- ,

格洛丽踮着脚尖，大步走向市中心的售票员。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
whom she knew a little .
谁 她 知道 一个 小的 .

她对他略有了解。

" ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" Mr . Blodgett , " she cried ,
" 先生 . 布洛杰特 , " 她 哭 ,

"布洛杰特先生，"她喊道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bʊks] [dəunt] ?
" what do you do when you get off the train and your books don't ?
" 什么 做 你 做 什么时候 你 得到 离开 这 火车 和 你的 图书 不 ?

"当你下火车时，你的书却没下车，你会怎么办？"

" [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld] [feɪs] ['twɪŋkəld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .
" The pleasant old face twinkled at her out of the little window .
" 这 令人愉快的 老的 脸 闪烁 在 她 出去 的 这 小的 窗户 .

"透过小窗户，一张慈祥的老脸对着她闪闪发光。"

['mɪstər] . [blɑːdʒɪts] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [en'laɪvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
Mr . Blodgett's acquaintance with Glory had been enlivened by a good many
先生 . 布洛杰特 熟人 和 荣耀 有 到过 活跃 经过 一个 好的 许多
[sʌtʃ] ['kraɪsiz] [æz; əz] [ðɪs] .
such crises as this .
这样的 危机 作为 这 .

布洛杰特先生与格洛丽的相识，因经历过许多类似的危机而变得生动有趣。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌgləs] [jʌŋ]
In his mind he had always separated her from the other Douglas young
在 他的 头脑 他 有 总是 分开 她 从 这 其他 道格拉斯 年轻的
['mɪsɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] [flaɪ] - [ə'weɪ] [wʌn] . "
misses as " The Fly - away One . "
错过 作为 " 这 飞 - 离开 一 . "

在他心里，他一直把她与其他道格拉斯家的年轻小姐区别开来，称她为"那个飞走的女孩"。

" [fər'gɑːt] - [ɪm] , [eɪ] ?
" Forgot ' em , eh ?
" 忘了 - 呃 , 嗯 ?

"把他们都忘了，是吗？"

[gɑːt] ['kærid] [ɔːf] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Got carried off , did they ?
得到 携带 离开 , 做过 他们 ?

他们被带走了吗?

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [keɪs] .
Well , that's a serious case .
出色地 , 那就是 一个 严肃的 案件 .

这可是个很严重的案子。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ʃʊr] [juːl] [get][jʊr; jər] [keɪs] .
You'll have to engage a counsel , but I ain't sure you'll get your case .
你会 有 到 从事 一个 法律顾问 , 但 我 不是 当然 你会 得到 你的 案件 .

你得聘请律师，但我不太确定你的案子能不能赢。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — ″
Looks to me as if the law was on the other — ″
看起来 到 我 作为 如果 这 法律 曾是 在 这 其他 — ″

在我看来，法律似乎站在了另一边——″

“ ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] , ” [læft] ['glɔːri] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] - [keɪs] - — [aɪ][wɑːnt][maɪ]
“ Mr . Blodgett , ” laughed Glory , “ I don't want to get my ' case ' — I want my
“ 先生 . 布洛杰特 , ” 笑了 荣耀 , “ 我 不 想 到 得到 我的 - 案件 - — 我 想 我的
[bʊks] !
books !
图书 !

“布洛杰特先生，”格洛丽笑着说，“我不要我的‘箱子’——我要我的书！”

[wʌt] [duː][foʊks][duː] [wen] [ðeɪ] [liːv] [θɪŋz] — [ʌm'breləz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ? ″
What do folks do when they leave things — umbrellas or something — in their seats ? ″
什么 做 各位 做 什么时候 他们 离开 事物 — 雨伞 或者 某物 — 在 他们的 座位 ? ″

人们把东西——比如雨伞之类的——落在座位上时会怎么办?

“ ['nevər] [left][æn; ən] [ʌm'brelə] [jɔːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ Never left an umbrella yourself , of course ? ”
“ 绝不 左边 一个 伞 你自己 , 的 课程 ? ”

“当然，你自己肯定没留下过伞吧？”

“ [jiː; ji] - [iːz] — [θriː] , ” [əd'mɪtɪd] ['glɔːri] , “ [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] — [dʒʌst][let] - [ɪm][goʊ] .
“ Ye - es — three , ” admitted Glory , “ but I never did anything — just let ' em go .
“ 叶 - es — 三 , ” 承认 荣耀 , “ 但 我 绝不 做过 任何事物 — 只是 让 - 呃 去 .

“是的——三个，”格洛丽承认道，“但我什么也没做——就放他们走了。”

[ðɪs] [taɪm] [its] [maɪ] [skuːl] - [bʊks] , [juː; jʊ] [siː] .
This time it's my school - books , you see .
这 时间 它是 我的 学校 - 图书 , 你 看 .

这次是我的课本。

[its] ['dɪfrənt] .
It's different .
它是 不同的 .

情况不一样。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʊks] . ″
I don't see how I'm going to school without any books . ″
我 不 看 如何 我是 去 到 学校 没有 任何 图书 . ″

我真不知道没有书怎么去上学。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ Sure enough .
“ 当然 足够的 .

“果然。

[wel] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Well , I'll see what I can do for you , my dear .
出色地 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 , 我的 亲爱的 .

好的，亲爱的，我会尽力帮你。

[aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] - [ɪm] [tuː; tə]
I'll telegraph to the conductor to take ' em in charge and deliver ' em to
患病的 电报 到 这 导体 到 拿 - 呃 在 收费 和 递送 - 呃 到
[juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ,
you at your place ,
你 在 你的 地方 ,

我会发电报给列车长，让他负责把这些东西送到你那里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

在早晨。

['haʊz] [ðæt] ? ”
How's that ? ”
怎么样 那 ? ”

怎么样?

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] .
“ Oh , thank you , Mr . Blodgett .
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 . 布洛杰特 .

“哦，谢谢你，布洛杰特先生。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [dɪr] — [aɪ] [miːn] [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] . ”
You're a regular dear — I mean you're very kind . ”
你是 一个 常规的 亲爱的 — 我 意思是 你是 非常 种类 . ”

你真是个好人——我的意思是，你非常善良。

“ [dəunt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
“ Don't change it , my dear .
“ 不 改变 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，别改。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
The first is good enough for me , ” the old man laughed .
这 第一的 是 好的 足够的 为了 我 , ” 这 老的 男人 笑了 .

“第一个就足够了，”老人笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [freɪmd] [ɪn] .
He was thinking what a refreshing little picture his small window framed in .
他 曾是 思维 什么 一个 令人耳目一新 小的 图片 他的 小的 窗户 框 在 .

他心想，窗外那幅画面多么清新雅致啊。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː]
Was it like this his little girl would have looked if she had grown into
曾是 它 喜欢 这 他的 小的 女孩 会 有 看起来 如果 她 有 生长 进入
['gɜːrlhʊd] ?
girlhood ?
少女时代 ?

如果他的小女儿长大成人，她会是这个样子吗?

[hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [wʌn] ['wɪstfəli] .
He gazed after the Flyaway One wistfully .
他 凝视 后 这 飞散 一 怅然地 .

他怅然地望着飞翔的那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	still	early	in	the	morning	,
它	曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	,

当时还是清晨，

[ænd; ənd] ['glɔːri] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][krɪsp] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]

and	Glory	loitered	about	in	the	crisp	September	sunshine	with	an	hour	of
和	荣耀	徘徊	关于	在	这	脆	九月	阳光	和	一个	小时	的

[taɪm][tuː; tə] “ [kɪl] .

time	to	“	kill	.
时间	到	“	杀	.

格洛丽在九月清爽的阳光下闲逛，她有一个小时的时间可以“消磨”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['ɜːrli] [treɪn][tuː; tə]['sentər] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [left] ['dʌgləs] [æt; ət]

”	There	was	but	one	early	train	to	Centre	Town	,	and	that	left	Douglas	at
”	那里	曾是	但	一	早期的	火车	到	中心	镇	,	和	那	左边	道格拉斯	在

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

“只有一班早班火车开往市中心，早上七点从道格拉斯出发。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][bæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [keɪm] ,

It	had	not	been	so	bad	,	of	course	,	when	the	other	girls	came	,
它	有	不是	到过	所以	坏的	,	的	课程	,	什么时候	这	其他	女孩们	来了	,

当然，其他女孩来了之后情况就没那么糟糕了。

[tuː] , [bʌt; bət] [naʊ] ! — ['glɔːri] [said] ['pensɪvli] .

too	,	but	now	!	—	Glory	sighed	pensively	.
也	,	但	现在	!	—	荣耀	叹了口气	若有所思地	.

也是，但是现在！——荣耀若有所思地叹了口气。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bæd] [naʊ] .

So	many	things	were	bad	now	.
所以	许多	事物	是	坏的	现在	.

现在很多事情都变得很糟糕。

[ðə; ði][sʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

The	sun	might	just	as	well	be	snuffed	out	like	a	candle	and	it	be
这	太阳	可能	只是	作为	出色地	是	熄灭	出去	喜欢	一个	蜡烛	和	它	是

['reɪnɪŋ] ['tɔrənts] ,

raining	torrents	,
下雨	种子	,

太阳可能就像蜡烛一样熄灭了，取而代之的是倾盆大雨。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪvɪŋ] !

for	all	the	joy	there	was	in	living	!
为了	全部	这	喜悦	那里	曾是	在	活的	!

生活中充满了快乐！

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːrθ] ['lætn] ['leksɪkɑːn] , ” ['glɔːri] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,

“	That	was	my	fourth	Latin	lexicon	,	”	Glory	exclaimed	suddenly	,
“	那	曾是	我的	第四	拉丁	词汇	,	”	荣耀	惊呼	突然	,

“那是我拥有的第四本拉丁语词典，”格洛丽突然惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ænt] ['hoʊps] [griːvd] [feɪs] .

with	a	vivid	vision	of	Aunt	Hope's	grieved	face	.
和	一个	生动	想象	的	阿姨	希望	伤心	脸	.

脑海中浮现出霍普阿姨悲痛欲绝的表情。

“ [aɪ] [left] [tuː] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

“	I	left	two	out	in	the	rain	,	and	lost	a	lot	of	leaves	out	of	another	,
“	我	左边	二	出去	在	这	雨	,	和	丢失的	一个	很多	的	树叶	出去	的	其他	,

“我把两盆放在雨里淋湿了，另一盆也掉了好多叶子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] !

and	now	this	one's	gone	on	a	tour	!
和	现在	这	一个人的	已消失	在	一个	旅游	！

现在它已经开始巡回演出了！

[pʊr] ['ænti] !

Poor	auntie	!
贫穷的	阿姨	！

可怜的阿姨！

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

I	guess	she	might	as	well	keep	right	on	calling	me	Little	Disappointment	.
我	猜测	她	可能	作为	出色地	保持	正确的	在	呼叫	我	小的	失望	.

看来她还是继续叫我"小失望"比较好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm] .

"	It	was	an	unpropitious	beginning	for	the	new	term	.
"	它	曾是	一个	不吉利的	开始	为了	这	新的	学期	.

"对于新任期来说，这是一个不吉利的开端。"

['glɔːri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Glory	was	obliged	to	refuse	three	times	to	recite	,	on	the	plea	of	her
荣耀	曾是	有义务	到	拒绝	三	时代	到	背诵	,	在	这	恳求	的	她

[lɔːst] [bʊks] ,

lost	books	,
丢失的	图书	,

格洛丽因书籍遗失，不得不三次拒绝背诵。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] [luːmd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪzməli] .

and	double	lessons	loomed	ahead	of	her	dismally	.
和	双倍的	课程	迫近	前方	的	她	令人沮丧地	.

令人沮丧的是，摆在她面前的是双倍的课程。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — ['glɔːri] ['nevər] [ə'laʊd] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [tuː; tə][dɪ'spɪrɪt][hɜːr; hər][ˌʌn'duːli] .

But	not	for	long	—	Glory	never	allowed	"	making	up	"	to	dispirit	her	unduly	.
但	不是	为了	长的	—	荣耀	绝不	允许	"	制作	向上	"	到	沮丧	她	过度	.

但这种状态并没有持续太久——格洛丽从不允许"和好"这件事过度打击她的积极性。

['stʌdiɪŋ] , ['eniweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [taɪm] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ]

Studying	,	anyway	,	was	a	nuisance	,	and	the	less	time	you	let	it	give	you
学习	,	反正	,	曾是	一个	滋扰	,	和	这	较少的	时间	你	让	它	给	你

[ðə; ði] [bluːz] ,

the	blues	,
这	蓝调	,

学习本来就很麻烦，你越少让它影响你的心情，就越不容易感到沮丧。

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [bʊks] [juː; jʊ] ['kudnt] ['stʌdi] — ['nætʃ(ə)rəli] .

If	you	hadn't	any	books	you	couldn't	study	—	naturally	.
如果	你	之前没有	任何	图书	你	不能	学习	—	自然	.

如果你没有书，自然就无法学习。

[ðen] [waɪ] [gluːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ?

Then	why	gloom	over	it	a	whole	day	?
然后	为什么	愁云	超过	它	一个	所有的	天	?

那为什么还要为此闷闷不乐一整天呢?

“ [wel] , [dɪr] ?
“ Well , dear ?
“ 出色地 , 亲爱的 ?

“怎么样，亲爱的？”

” [ænt] [hoʊp] [sed] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tə'geðər] ; “ [wel] ,
” Aunt Hope said that night , as they sat in the twilight together ; “ well ,
” 阿姨 希望 说 那 夜晚 , 作为 他们 卫星 在 这 暮 一起 ; “ 出色地 ,

那天晚上，霍普阿姨和她们一起坐在暮色中，她说：“嗯，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
the beginning and the ending are the first day .
这 开始 和 这 结束 是 这 第一的 天 .

开始和结束都是第一天。

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?
How has it been ?
如何 有 它 到过 ?

最近怎么样?

[juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] [ɪ'nʌf] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
You look happy enough — I can feel the corners of your mouth , and they
你 看 快乐的 足够的 — 我 能 感觉 这 角落 的 你的 嘴 , 和 他们
[tɜːrn][ʌp] !
turn up !
转动 向上 !

你看上去很开心——我能感觉到你的嘴角上扬了！

” [ðə; ði]['slendər] , [kuːl] ['fɪŋgərz] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒd] ['fæʃ(ə)n]
” The slender , cool fingers traveled over the girl's face in their own privileged fashion
” 这 苗条 , 凉爽的 手指 旅行 超过 这 女孩们 脸 在 他们的 自己的 特权 时尚
.
:
.

“纤细冰凉的手指以它们特有的特权方式抚过女孩的脸庞。

['glɔːri] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər][lɪps] ['heɪstɪli] .
Glory remembered the books and drew down her lips hastily .
荣耀 记得 这 图书 和 画 向下 她 嘴唇 草草 .

格洛丽想起了那些书，连忙低下头。

“ [aɪv] [bɪn] ['nɔːti] , ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['sɔːftli] .
“ I've been naughty , auntie , ” she confessed softly .
“ 我已经 到过 淘气 , 阿姨 , ” 她 坦白 轻轻 .

“阿姨，我做坏事了，”她轻声坦白道。

“ [oʊ] , ['glɔːri] ! — [ə'gen] ? ”
“ Oh , Glory ! — again ? ”
“ 哦 , 荣耀 ! — 再次 ? ”

“哦，荣耀啊！——又来了？”

“ [jɛzm] , [aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
“ Yes'm , I'm afraid so .
” 是的 , 我是 害怕的 所以 .

“是的，恐怕是这样。”

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] — [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .
I'm afraid I've — lost something .
我是 害怕的 我已经 — 丢失的 某物 .

恐怕我丢了什么东西。

" [ænt] [hoʊp] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] [breθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Aunt	Hope	drew	a	long	,	patient	breath	before	she	spoke	.
"	阿姨	希望	画	一个	长的	,	病人	气息	前	她	辐	.

"霍普阿姨深深地吸了一口气，然后才开口说话。"

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔndəd] ['sloʊli] [tuː; tə]

Her	fingers	still	lingered	on	the	smooth	cheeks	and	then	wandered	slowly	to
她	手指	仍然	徘徊不去	在	这	光滑的	脸颊	和	然后	漫步	缓慢地	到

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [her] .

the	tangle	of	soft	hair	.
这	纠纷	的	柔软的	头发	.

她的手指依然在光滑的脸颊上流连，然后缓缓游移到柔软的秀发间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæf]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

The	little	girl	half	hidden	from	her	by	the	dusk	was	so	dear	to	her	!
这	小的	女孩	一半	隐	从	她	经过	这	黄昏	曾是	所以	亲爱的	到	她	!

暮色中半隐的小女孩是她最亲爱的!

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [ænt] [hoʊp] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Tell	me	about	it	,	Little	Disappointment	,	"	Aunt	Hope	said	at	length	.
"	告诉	我	关于	它	,	小的	失望	,	"	阿姨	希望	说	在	长度	.

"跟我说说吧，小失望，"霍普阿姨长长地说。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] ['pɛnɪtəntli] .

And	Glory	told	her	story	penitently	.
和	荣耀	讲述	她	故事	忏悔地	.

格洛丽忏悔地讲述了自己的遭遇。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['ænti] , ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

"	But	I	think	it	will	come	out	all	right	,	auntie	,	truly	,	"	she	ended	.
"	但	我	思考	它	将要	来	出去	全部	正确的	,	阿姨	,	真的	,	"	她	结束	.

"但我认为最终会没事的，阿姨，真的，"她最后说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	shall	get	them	again	to	-	morrow	morning	.
"	我	将	得到	他们	再次	到	-	明天	早晨	.

"我明天早上还会再去取。"

['mɪstər] . ['blɑːdʒɪt] [sed] ['hiːd] ['telɪgræf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌk] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

Mr	.	Blodgett	said	he'd	telegraph	to	have	the	Crosspatch	Conduc	—	I	mean	the
先生	.	布洛杰特	说	他会	电报	到	有	这	交叉补丁	行为	—	我	意思是	这

[kən'dʌktər] — [brɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

conductor	—	bring	them	with	him	to	-	morrow	.
导体	—	带来	他们	和	他	到	-	明天	.

布洛杰特先生说他会发电报让十字路口列车长——我是说列车长——明天把他们带过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['enibɑːdi] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [skuːl] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [bʊks] !

It	isn't	likely	anybody	would	steal	a	school	satchel	of	books	!
它	不是	可能	任何人	会	偷	一个	学校	书包	的	图书	!

不太可能有人会偷书包!

" [ðə; ði] [braɪt] [vɔɪs] [ræn][ɑːn] , [kwaɪt] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] [ə'gen] .

"	The	bright	voice	ran	on	,	quite	gay	and	untroubled	again	.
"	这	明亮的	嗓音	跑	在	,	相当	同性恋	和	平静无波	再次	.

"那清脆的声音继续响起，又变得欢快而无忧无虑。

[bʌt; bət] [ænt] [hoʊp] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][felt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [lɪps] , [tuː; tə]

But	Aunt	Hope	put	up	her	hand	and	felt	about	for	the	laughing	lips	,	to
但	阿姨	希望	放	向上	她	手	和	毛毡	关于	为了	这	笑	嘴唇	,	到

[hʌʃ] [ðem; ðəm] .

hush	them	.
嘘	他们	.

但霍普阿姨抬起手，摸索着找到那双笑着的嘴唇，想让它们安静下来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	had	grown	dark	in	the	room	.
它	有	生长	黑暗的	在	这	房间	.

房间里渐渐暗了下来。

“ ['glɔːri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [ænt] [hoʊp] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Glory	,	I	am	going	to	tell	you	a	story	,	”	Aunt	Hope	said	quietly	.
“	荣耀	,	我	是	去	到	告诉	你	一个	故事	,	”	阿姨	希望	说	悄悄	.

“格洛丽，我要给你讲个故事，”霍普阿姨轻声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	You	are	to	sit	a	little	closer	to	me	and	listen	like	a	good	little	girl	.
“	你	是	到	坐	一个	小的	更近	到	我	和	听	喜欢	一个	好的	小的	女孩	.

“你坐得离我近一点，像个乖女孩一样听话。”

[dəunt] [spiːk] , [dɪr] . ”

Don't	speak	,	dear	.	”
不	说话	,	亲爱的	.	”

别说话，亲爱的。

“ [aɪ][wəʊnt] , ['ænti] . ”

“	I	won't	,	auntie	.	”
“	我	惯于	,	阿姨	.	”

“我不会的，阿姨。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wʌns] , ” [bɪ'gæn] [ænt] ['hoʊps] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

“	There	was	another	girl	once	,	”	began	Aunt	Hope's	gentle	voice	.
“	那里	曾是	其他	女孩	一次	,	”	开始	阿姨	希望	温和的	嗓音	.

“以前还有另一个女孩，”霍普阿姨温柔的声音响起。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪ'speʃəli] — [æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] .

“	She	had	two	things	she	loved	especially	—	an	Ambition	and	a	Brother	.
“	她	有	二	事物	她	喜爱	尤其	—	一个	志向	和	一个	兄弟	.

“她有两样特别喜欢的东西——雄心壮志和兄弟。”

[ʃiː; ʃi] [speld] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	spelled	them	both	with	capitals	,	they	were	so	dear	to	her	.
她	拼写	他们	两个都	和	首都	,	他们	是	所以	亲爱的	到	她	.

她用大写字母拼写了这两个名字，因为它们对她来说非常珍贵。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['betər] .

Sometimes	she	told	herself	she	hardly	knew	which	one	she	loved	the	better	.
有时	她	讲述	她自己	她	几乎	知道	哪个	一	她	喜爱	这	更好的	.

她有时告诉自己，她几乎不知道自己更爱哪一个。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

But	there	came	a	time	when	she	must	choose	between	them	,	and	then
但	那里	来了	一个	时间	什么时候	她	必须	选择	之间	他们	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	knew	.
她	知道	.

但总有一天她必须在他们之间做出选择，那时她就知道了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] .

Of	course	it	was	the	Brother	.
的	课程	它	曾是	这	兄弟	.

当然是哥哥。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]

She	put	the	Ambition	away	on	a	high	shelf	where	she	could	not	go	to	it	too
她	放	这	志向	离开	在	一个	高的	架子	在哪里	她	可以	不是	去	到	它	也

['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

often	and	cry	over	it	.
经常	和	哭	超过	它	.

她把《雄心壮志》放在高高的架子上，这样她就不能经常去看它，也不能对着它哭泣了。

- [steɪ] [ðer; ðər] [ə'waɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Stay	there	awhile	,	'	she	said	.
-	停留	那里	一会儿	,	-	她	说	.

“在那儿待一会儿吧，”她说。

- [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

'	Some	day	I	shall	come	and	take	you	down	and	live	with	you	again	.
-	一些	天	我	将	来	和	拿	你	向下	和	居住	和	你	再次	.

总有一天我会来接你，和你一起生活。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] . -

Just	now	I	must	take	care	of	my	Brother	.	'
只是	现在	我	必须	拿	关心	的	我的	兄弟	.	-

我现在必须照顾我弟弟。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

“	For	the	girl	and	her	Brother	were	all	alone	in	the	world	,	and	she
“	为了	这	女孩	和	她	兄弟	是	全部	独自的	在	这	世界	,	和	她

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldər] .

was	the	older	.
曾是	这	老	.

“因为女孩和她的哥哥是世界上唯一的亲人，而且她是姐姐。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] .

He	was	a	little	thing	,	and	she	was	all	the	mother	he	had	.
他	曾是	一个	小的	事物	,	和	她	曾是	全部	这	母亲	他	有	.

他个子很小，她是他唯一的母亲。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

For	fifteen	years	she	took	care	of	him	,
为了	十五	年	她	采取	关心	的	他	,

她照顾了他十五年。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ]

and	then	one	day	she	found	time	to	take	the	Ambition	down	from	the	high
和	然后	一	天	她	成立	时间	到	拿	这	志向	向下	从	这	高的

[ʃelf] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

shelf	—	she	had	not	had	time	before	.
架子	—	她	有	不是	有	时间	前	.

有一天，她终于抽出时间把《雄心》从高高的架子上取了下来——她以前一直没有时间这样做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .

She	took	it	down	and	clasped	it	in	the	old	way	to	her	breast	.
她	采取	它	向下	和	紧握	它	在	这	老的	方式	到	她	胸部	.

她把它取下来，像以前那样抱在胸前。

- [oʊ] , [hoʊ] !

'	Oh	,	ho	!
-	哦	,	何	!

哦，嗬！

- [ʃiː; ʃi] [læft] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] ! — - [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

'	she	laughed	—	she	was	so	glad	!	—	'	Oh	,	now	I	have	time	for	you	!
-	她	笑了	—	她	曾是	所以	高兴的	!	—	-	哦	,	现在	我	有	时间	为了	你	!

她笑了——她太高兴了！ ——“哦，现在我有时间陪你了！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][pɑːrt] [ə'gen] .

You	and	I	will	never	part	again	.
你	和	我	将要	绝不	部分	再次	.

你我将永不分离。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['oʊvər][ə; eɪ][lɔːst] ['treʒər] .

'	And	she	was	as	happy	as	a	little	child	over	a	lost	treasure	.
-	和	她	曾是	作为	快乐的	作为	一个	小的	孩子	超过	一个	丢失的	宝藏	.

"她高兴得像个孩子找到了失落的宝物一样。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪs'meɪ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl]['eni] [lɔːŋgər] .

It	did	not	seem	to	dismay	her	because	she	was	not	a	girl	any	longer	.
它	做过	不是	似乎	到	沮丧	她	因为	她	曾是	不是	一个	女孩	任何	更长	.

这似乎并没有让她感到沮丧，因为她已经不再是女孩了。

['wɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æm'bɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Women	could	have	Ambitions	,	she	said	.
女性	可以	有	抱负	,	她	说	.

她说，女性也可以有抱负。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][get] [aʊt][hɜːr; hər] ['stʌdi] [bʊks] [ænd; ənd][waɪp] [ɔːf][ðə; ði][dʌst]

And	what	did	she	do	but	get	out	her	study	books	and	wipe	off	the	dust
和	什么	做过	她	做	但	得到	出去	她	学习	图书	和	擦拭	离开	这	灰尘

[ʌv; əv] ['jɪrz] !

of	years	!
的	年	!

于是她拿出课本，掸去多年积攒的灰尘!

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

It	lay	on	them	discouragingly	thick	and	white	,	but	she	laughed	in	its	face	.
它	躺	在	他们	令人沮丧地	厚的	和	白色的	,	但	她	笑了	在	它是	脸	.

它厚厚地、雪白地覆盖在他们身上，令人沮丧，但她却对着它哈哈大笑。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

"	That	was	because	she	did	not	know	.
"	那	曾是	因为	她	做过	不是	知道	.

那是因为她不知道。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

Sometimes	it	is	better	not	to	know	.
有时	它	是	更好的	不是	到	知道	.

有时候，不知道反而更好。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [swiːt]

Do	you	think	it	would	have	been	kind	to	let	her	know	on	that	first	sweet
做	你	思考	它	会	有	到过	种类	到	让	她	知道	在	那	第一的	甜的

[deɪ] ?

day	?
天	?

你觉得在她出生的那个甜蜜的日子里告诉她这件事会不会更好一些?

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [lɔːst] [ðæt] [deɪ] .

At	any	rate	she	never	lost	that	day	.
在	任何	速度	她	绝不	丢失的	那	天	.

总之，那天她从未输过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] ['æftərwərd] — [ðə; ði][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	had	it	with	her	always	afterward	—	the	one	beautiful	,
她	有	它	和	她	总是	之后	—	这	一	美丽的	,

此后她一直随身带着它——那件美丽的.....

[lɔːŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [spent] [tə'geðər] [ə'gen] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

long	day	she	and	her	Ambition	spent	together	again	,	after	she	took	it	down
长的	天	她	和	她	志向	花费	一起	再次	,	后	她	采取	它	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .

from	the	shelf	.
从	这	架子	.

她把“雄心壮志”从架子上取下来后，又和它一起度过了漫长的一天。

[ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌstɪd] [bʊks] .

They	spent	it	all	among	the	dusted	books	.
他们	花费	它	全部	之中	这	掸去灰尘	图书	.

他们把钱都花在了布满灰尘的书籍上。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]

“	The	next	day	there	was	a	terrible	accident	,	and	when	it	was	over
“	这	下一个	天	那里	曾是	一个	糟糕的	事故	,	和	什么时候	它	曾是	超过

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl] ,

and	this	other	girl	,
和	这	其他	女孩	,

“第二天发生了一起可怕的事故，事故结束后，另一个女孩……”

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

who	had	grown	to	a	woman	,
WHO	有	生长	到	一个	女士	,

她已经长成了一个女人，

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] ,

was	lying	in	a	dark	room	that	somehow	seemed	to	be	full	of	a	dull	pain	,
曾是	说谎	在	一个	黑暗的	房间	那	不知何故	似乎	到	是	满的	的	一个	乏味的	疼痛	,

他躺在一间黑暗的房间里，房间里似乎弥漫着一种钝痛。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

she	heard	her	Brother	and	a	doctor	talking	outside	.
她	听到	她	兄弟	和	一个	医生	说	外部	.

她听到哥哥和一位医生在外面说话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] .

She	heard	every	word	.
她	听到	每一个	单词	.

她听到了每一个字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	she	knew	what	was	coming	to	her	.
然后	她	知道	什么	曾是	未来	到	她	.

然后她就知道自己将要面临什么了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

She	could	tell	what	to	expect	.
她	可以	告诉	什么	到	预计	.

她能预料到会发生什么。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [bæk] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

“	Well	,	she	put	the	Ambition	back	,	away	back	in	her	heart	,
“	出色地	,	她	放	这	志向	后退	,	离开	后退	在	她	心	,

“嗯，她把那份雄心壮志放回了心里深处。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

and	it	has	been	there	ever	since	.
和	它	有	到过	那里	曾经	自从	.

它一直都在那里。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['sʌmtaɪmz] — [bʌt]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

She	lets	it	come	to	the	front	sometimes	—	but	only	once	in	a	very	great
她	让我们	它	来	到	这	正面	有时	—	但	仅有的	一次	在	一个	非常	伟大的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她偶尔会让这件事浮出水面——但只是极少数情况下才会发生。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] ,

"	The	quiet	voice	ceased	speaking	,	and	Glory	,	with	a	little	stifled	sob	,
"	这	安静的	嗓音	停止	请讲	,	和	荣耀	,	和	一个	小的	窒息	哭泣	,

"那轻柔的声音停止了说话，格洛丽压抑着，发出了一声轻微的抽泣，

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

hid	her	face	in	the	pillows	.
隐藏	她	脸	在	这	枕头	.

她把脸埋进了枕头里。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , ” [ænt] [hoʊp] [went] [ɑːn]['prez(ə)ntli] ,

“	Oh	,	I	forgot	something	in	the	story	,	”	Aunt	Hope	went	on	presently	,
“	哦	,	我	忘了	某物	在	这	故事	,	”	阿姨	希望	去	在	目前	,

“哦，我故事里漏掉了一件事，”霍普阿姨接着说道。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] ['glɔːriz] [her] .

her	cheek	against	Glory's	hair	.
她	脸颊	反对	荣耀的	头发	.

她的脸颊贴着格洛丽的头发。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][best][pɑːrt] !

“	I	forgot	the	best	part	!
“	我	忘了	这	最好的	部分	!

“我忘了最精彩的部分！”

[ðə; ði] ['brʌðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['æftər] [ðæt] .

The	Brother	took	care	of	the	girl	after	that	.
这	兄弟	采取	关心	的	这	女孩	后	那	.

之后，哥哥就照顾了那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ðen] .

He	was	the	mother	then	.
他	曾是	这	母亲	然后	.

当时他是孩子的父亲。

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

Even	after	he	had	a	home	of	his	own	and	a	little	baby	,
甚至	后	他	有	一个	家	的	他的	自己的	和	一个	小的	婴儿	,

即使他已经拥有了自己的房子和年幼的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it	was	just	the	same	.
它	曾是	只是	这	相同的	.

一切都一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz]

But	he	had	to	go	away	for	years	at	a	time	,	and	the	baby's
但	他	有	到	去	离开	为了	年	在	一个	时间	,	和	这	婴儿的

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

mother	was	dead	,
母亲	曾是	死的	,

但他不得不一次离开好几年，而孩子的母亲已经去世了。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] — [ɔːr] ['ræðər] ['wʊmən] ;

so	it	came	about	that	the	girl	—	or	rather	woman	;
所以	它	来了	关于	那	这	女孩	—	或者	相当	女士	;

于是，事情就变成了这个女孩——或者更确切地说，这个女人；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [naʊ] — [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hɜːr'self] .

she	is	a	woman	now	—	had	the	little	baby	almost	always	to	herself	.
她	是	一个	女士	现在	—	有	这	小的	婴儿	几乎	总是	到	她自己	.

她现在已经是个女人了——几乎一直都是她一个人照顾小宝宝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed]

It	was	beautiful	,	beautiful	,	until	the	little	mischief	took	it	into	her	head
它	曾是	美丽的	,	美丽的	,	直到	这	小的	恶作剧	采取	它	进入	她	头

[tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

to	grow	up	.
到	生长	向上	.

一切都那么美好，那么美好，直到那个小淘气一心想要长大。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [bæd] !

Even	then	it	wasn't	so	very	bad	!
甚至	然后	它	不是	所以	非常	坏的	!

即便如此，情况也并非那么糟糕！

[fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [er] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ?

For	,	don't	you	see	,	she	would	fall	heir	to	the	Ambition	by	and	by	?
为了	,	不	你	看	,	她	会	落下	继承人	到	这	志向	经过	和	经过	?

难道你看不出来吗？她迟早会继承这个野心！

[soʊ][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['hoʊpɪŋ] .

So	the	woman	was	always	hoping	.
所以	这	女士	曾是	总是	希望	.

所以，这位女士始终抱有希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][kwaɪt]['gɪv(ə)n][ʌp]['hoʊpɪŋ][jet] .

And	she	hasn't	quite	given	up	hoping	yet	.
和	她	还没有	相当	给定	向上	希望	然而	.

她还没有完全放弃希望。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk] [ruːm] .

"	There	was	silence	in	the	big	,	dark	room	.
"	那里	曾是	沉默	在	这	大的	,	黑暗的	房间	.

"大而昏暗的房间里一片寂静。"

['glɔːri][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Glory	got	to	her	feet	.
荣耀	得到	到	她	脚	.

格洛丽站了起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ,

Her	voice	trembled	as	she	began	to	speak	,
她	嗓音	颤抖	作为	她	开始	到	说话	,

她开口说话时，声音颤抖起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kraɪ] .

and	she	hurried	over	the	words	as	if	she	were	afraid	she	might	cry	.
和	她	慌忙	超过	这	字	作为	如果	她	是	害怕的	她	可能	哭	.

她说话很匆忙，好像生怕自己会哭出来似的。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dʒuːdiːz][tuː; tə] — [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bʊks] .

“	I'm	going	down	to	Judy's	to	—	to	get	her	books	.
“	我是	去	向下	到	朱迪的	到	—	到	得到	她	图书	.

“我要去朱迪家——去拿她的书。”

[ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['ænti] .

Then	I'm	coming	home	and	—	and	study	,	auntie	.
然后	我是	未来	家	和	—	和	学习	,	阿姨	.

然后我就回家——然后学习，阿姨。

[gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] .

Good	-	by	,	”	she	stumbled	.
好的	-	经过	,	”	她	踉跄	.

“再见，”她结结巴巴地说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , ” [sed] [ænt] [hoʊp] , ['sɔːftli] .

“	Good	-	by	,	dear	,	”	said	Aunt	Hope	,	softly	.
“	好的	-	经过	,	亲爱的	,	”	说	阿姨	希望	,	轻轻	.

“再见，亲爱的，”霍普阿姨轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæf] [rɪ'pentɪŋ] .

“	It	was	hard	to	tell	her	the	story	like	that	,	”	she	thought	,	half	repenting	.
“	它	曾是	难的	到	告诉	她	这	故事	喜欢	那	,	”	她	想法	,	一半	忏悔	.

“那样跟她讲这个故事真难，”她心想，带着一丝懊悔。

“ ['glɔːri] [ˌʌndə'stændz] [θɪŋz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt] .

“	Glory	understands	things	instantly	,	and	they	hurt	.
“	荣耀	明白	事物	即刻	,	和	他们	伤害	.

“荣耀能瞬间理解一切，而且会伤人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['preʃəs] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

But	she	is	so	precious	—	I	had	to	tell	it	!
但	她	是	所以	宝贵的	—	我	有	到	告诉	它	!

但她太可爱了——我一定要告诉大家！

” [ðæt] [naɪt] ['glɔːriz] [laɪt] [bəːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

”	That	night	Glory's	light	burned	a	good	deal	later	than	it	ever	had	before	,
”	那	夜晚	荣耀的	光	烧伤	一个	好的	交易	之后	比	它	曾经	有	前	,

“那天晚上，荣耀之光燃烧的时间比以往任何时候都长得多。”

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [braɪt] [hed] [bent] ['dɔːgɪdli] ['oʊvər]['dʒuːdiːz] [bʊks] .

and	Glory's	bright	head	bent	doggedly	over	Judy's	books	.
和	荣耀的	明亮的	头	弯曲	顽强地	超过	朱迪的	图书	.

格洛丽那颗明亮的脑袋专注地低头看着朱迪的书。

['glɔːri][ænd; ənd] [ænt] ['hoʊps] [bɪ'lʌvɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]

Glory	and	Aunt	Hope's	beloved	Ambition	were	so	close	that	night	that	they	almost
荣耀	和	阿姨	希望	心爱	志向	是	所以	关闭	那	夜晚	那	他们	几乎

[tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

touched	each	other	.
感动	每个	其他	.

那晚，荣耀和霍普阿姨心爱的雄心壮志靠得那么近，几乎就要碰到一起了。

[nɑːt][kwaɪt] .

Not	quite	.
不是	相当	.

不完全是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [bliːk] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

It	was	dull	and	bleak	next	day	,	and	Glory	was	tired	.
它	曾是	乏味的	和	苍凉	下一个	天	,	和	荣耀	曾是	疲劳的	.

第二天天气阴沉沉的，格洛丽很累。

[ðə; ði] [fɪrs] ['lɪt(ə)l] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['flikəd] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

The	fierce	little	spark	of	energy	seemed	to	have	flickered	out	altogether	.
这	凶猛的	小的	火花	的	活力	似乎	到	有	闪烁	出去	共	.

那股炽热的小小能量似乎已经彻底熄灭了。

“ [dəunt] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , - — [seɪ] , - [gʊd] - [baɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , -

“	Don't	say	'	good	-	by	,	dear	,	'	—	say	,	'	Good	-	by	,	Disappointment	,	'
“	不	说	-	好的	-	经过	,	亲爱的	,	-	—	说	,	-	好的	-	经过	,	失望	,	-

不要说“再见，亲爱的”，而要说“再见，失望”。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ænt] ['hoʊps] [kaʊtʃ] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

”	she	said	at	Aunt	Hope's	couch	the	last	moment	.
”	她	说	在	阿姨	希望	长椅	这	最后的	片刻	.

“她在霍普阿姨的沙发上，临终前说道。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , ” [sed] [ænt] [hoʊp] .

“	Good	-	by	,	dear	,	”	said	Aunt	Hope	.
“	好的	-	经过	,	亲爱的	,	”	说	阿姨	希望	.

“再见，亲爱的，”霍普阿姨说。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wen] ['glɔːri] [gɑːt] [ðer; ðər] .

The	early	morning	train	was	in	the	little	station	when	Glory	got	there	.
这	早期的	早晨	火车	曾是	在	这	小的	车站	什么时候	荣耀	得到	那里	.

格洛丽到达小车站时，清晨的火车已经停靠在那里了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [wɪsk] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

She	had	just	time	to	whisk	up	the	steps	on	to	the	platform	.
她	有	只是	时间	到	拂	向上	这	步骤	在	到	这	平台	.

她只来得及迅速跑上站台的台阶。

[ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['æftər] [hɜːr; hər] .

The	Crosspatch	Conductor	swung	himself	up	after	her	.
这	交叉补丁	导体	摇摆	他自己	向上	后	她	.

十字路口列车长也跟着她跳了起来。

['glɔːri] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Glory	eyed	his	empty	hands	with	distinct	disappointment	.
荣耀	眼睛	他的	空的	双手	和	清楚的	失望	.

荣耀失望地看着自己空空如也的双手。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] [bʊks] ?

“	Haven't	you	got	my	books	?
“	还没有	你	得到	我的	图书	?

“你没拿到我的书吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌrɪŋ] .

”	she	panted	,	out	of	breath	with	her	hurrying	.
”	她	喘息	,	出去	的	气息	和	她	匆忙	.

她气喘吁吁地说，因为匆忙赶路而筋疲力尽。

“ ['neri] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] ['ʃɔːrtli] .

“	Nary	a	book	,	”	the	conductor	said	shortly	.
“	纳里	一个	书	,	”	这	导体	说	不久	.

“一本书也没有，”指挥简短地说道。

“ ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] .

“	Couldn't	find	'	em	.
“	不能	寻找	-	呃	.

“找不到他们。”

[went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] .
Went through the whole train .
去 通过 这 所有的 火车 .

逛完了整列火车。

[wəːnt, weənt] ['eni] [bʊks] .
Weren't any books .
不是 任何 图书 .

没有书。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [ɪm] [nekst] [taɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
You'll have to hang on to ' em next time , young lady . ”
你会 有 到 悬挂 在 到 - 呃 下一个 时间 , 年轻的 女士 . ”

下次你可得抓紧它们了，小姑娘。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] , ” [said] [ðə; ði] “ [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ I don't see how I can if I can't find ' em , ” sighed the “ young lady .
“ 我 不 看 如何 我 能 如果 我 不能 寻找 - 呃 , ” 叹了口气 这 “ 年轻的 女士 .

“如果找不到它们，我不知道该怎么做，”这位“年轻女士”叹了口气。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] .
” She went into the car and sat down heavily .
” 她 去 进入 这 车 和 卫星 向下 重度 .

她上了车，重重地坐了下来。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] !
Oh , it was too bad !
哦 , 它 曾是 也 坏的 !

哦，太可惜了！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She had been so sure the conductor would have them for her .
她 有 到过 所以 当然 这 导体 会 有 他们 为了 她 .

她原本非常确信列车长会帮她带那些东西。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] — [nɑːt] [naʊ] , ['æftər] [ðæt] ['stɔːri] .
She didn't want to lose them — not now , after that story .
她 没有 想 到 失去 他们 — 不是 现在 , 后 那 故事 .

她不想失去他们——尤其是在经历了那件事之后。

[oʊ] , [pʊr] ['ænti] !
Oh , poor auntie !
哦 , 贫穷的 阿姨 !

哦，可怜的阿姨！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['pæsndʒɚ] .
There were not many early morning passengers .
那里 是 不是 许多 早期的 早晨 乘客 .

清晨的乘客不多。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['glɔːri] ['noʊtɪst] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] ['dɪnər] [peɪlz] ,
Among others Glory noticed an old man and two young men with dinner pails ,
之中 其他的 荣耀 注意到 一个 老的 男人 和 二 年轻的 男人 和 晚餐 水桶 ,

格洛丽注意到，其他人中还有一位老人和两个提着饭盒的年轻人。

[ænd; ənd] [oʊld] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dʒækɪt] .
and old lady without one , and a girl in a shabby jacket .
和 老的 女士 没有 一 , 和 一个 女孩 在 一个 破旧 夹克 .

还有一位没有穿外套的老太太，以及一位穿着破旧外套的女孩。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['dɪnər] [peɪl] [ɪn] [saɪt] , ['eniweɪ] .
She hadn't any dinner pail in sight , anyway .
她 之前没有 任何 晚餐 桶 在 视线 , 反正 .

她周围根本没看到饭盒。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈglɔːri][ænd; ənd] [pɔːd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .

She	sat	in	the	seat	ahead	of	Glory	and	pored	over	a	book	.
她	卫星	在	这	座位	前方	的	荣耀	和	倾倒	超过	一个	书	.

她坐在格洛丽前面的座位上，埋头读书。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈberid] — [lɔːst] — [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	seemed	buried	—	lost	—	in	it	.
她	似乎	埋葬	—	丢失的	—	在	它	.

她似乎被埋没了——迷失在了其中。

[ˈglɔːri][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈelboʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈwɪndoʊ] - [sɪl]

Glory	sat	on	the	edge	of	her	seat	with	her	elbow	on	the	window	-	sill
荣耀	卫星	在	这	边缘	的	她	座位	和	她	弯头	在	这	窗户	-	窗台

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	her	chin	in	her	hand	.
和	她	下巴	在	她	手	.

格洛丽坐在椅子边上，手肘撑在窗台上，手托着下巴。

[hɜːr; hər] [glæns] [ˈwɔndəd] [ˈgluːmɪli] [əˈraʊnd][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest][æt; ət][læst][ɑːn]

Her	glance	wandered	gloomily	around	the	car	and	came	to	rest	at	last	on
她	瞥一眼	漫步	阴郁地	大约	这	车	和	来了	到	休息	在	最后的	在

[ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [bʊk] .

the	open	page	of	the	Other	Girl's	book	.
这	打开	页	的	这	其他	女孩们	书	.

她的目光阴郁地在车内游移，最后落在了另一个女孩的书的翻开的那一页上。

[wʌt] — [wʌt] !

What	—	What	!
什么	—	什么	!

什么——什么！

[ˈglɔːri] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ] .

Glory	leaned	forward	and	gazed	intently	at	the	open	page	.
荣耀	倾斜	向前	和	凝视	专注地	在	这	打开	页	.

格洛丽向前倾身，目不转睛地盯着摊开的书页。

[ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪnz][wɜːr; wər][wɜːrdz] [skrɔːld] [ˈkerləsli] [ɪn] — [hɜːr; hər] — [ˈhændraɪtɪŋ] !

On	the	margins	were	words	scrawled	carelessly	in	—	her	—	handwriting	!
在	这	边距	是	字	潦草的	粗心大意	在	—	她	—	手写	!

书页边缘潦草地写着字——那是她的笔迹！

[ðə; ði] [ɑːd] , [pɜːkt] - [ʌp] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .

The	odd	,	perked	-	up	letters	were	unmistakable	.
这	奇怪的	,	有	-	向上	信件	是	毋庸置疑	.

那些奇特而醒目的字母令人过目难忘。

[huː] [els] [ˈevər] [roʊt] [laɪk] [ðæt] ?

Who	else	ever	wrote	like	that	?
WHO	别的	曾经	写道	喜欢	那	?

还有谁写过这样的文章?

[huː] [ˈevər] [meɪd] [em] [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][es] [laɪk] [ðæt] ?

Who	ever	made	M's	and	capital	S's	like	that	?
WHO	曾经	制成	多发性硬化症	和	首都	的	喜欢	那	?

谁会把M和S写成那样?

[ˈglɔːri][gɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Glory	got	suddenly	to	her	feet	.
荣耀	得到	突然	到	她	脚	.

格洛丽突然站了起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] — [hɜːrz] !

That	was	her	book	the	Other	Girl	was	poring	over	—	hers	!
那	曾是	她	书	这	其他	女孩	曾是	泡	超过	—	她的	!

那是另一个女孩正在仔细阅读的书——是她自己的书!

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

“ [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [bʊk] , ” [ə; eɪ] [klɪr] , [stɪf] [vɔɪs] [sed] .

“	I'll	trouble	you	for	my	book	,	”	a	clear	,	stiff	voice	said	.
“	患病的	麻烦	你	为了	我的	书	,	”	一个	清除	,	僵硬的	嗓音	说	.

“我要找你借我的书,”一个清晰而生硬的声音说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ə'brʌptli] .

The	Other	Girl	came	to	her	senses	abruptly	.
这	其他	女孩	来了	到	她	感官	突然	.

另一个女孩突然回过神来。

“ [oʊ] ! [waɪ] !

“	Oh	!	Why	!
“	哦	!	为什么	!

“哦!为什么!

” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , [hɜːr; hər] [liːn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['flʌdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

”	she	stammered	,	her	lean	little	face	flooding	crimson	.
”	她	结结巴巴	,	她	倾斜	小的	脸	洪水	赤红	.

她结结巴巴地说着，瘦削的小脸瞬间涨得通红。

“ [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	is	it	you	?
“	哦	,	是	它	你	?

“哦，是你吗?”

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] ['dʌgləs] — [oʊ] , [weɪt] , [pliːz] [weɪt] !

Oh	,	I	didn't	know	we'd	got	to	Douglas	—	oh	,	wait	,	please	wait	!
哦	,	我	没有	知道	我们会	得到	到	道格拉斯	—	哦	,	等待	,	请	等待	!

哦，我不知道我们已经到了道格拉斯——哦，等等，请等等!

[pliːz] [let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Please	let	me	explain	.
请	让	我	解释	.

请允许我解释一下。

” [ʃiː; ʃi] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [feɪst] ['glɔːri] ['plʌkəli] .

”	She	kept	tight	hold	of	the	book	and	faced	Glory	pluckily	.
”	她	保留	紧的	抓住	的	这	书	和	面对	荣耀	勇敢地	.

她紧紧地抓着那本书，勇敢地面对荣耀。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

“	You	must	let	me	explain	.
“	你	必须	让	我	解释	.

“请让我解释一下。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .

Maybe	you	think	I	can't	,	but	I	can	.
或许	你	思考	我	不能	,	但	我	能	.

你或许认为我做不到，但我能做到。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] ! ”

I'm	not	a	thief	!	”
我是	不是	一个	贼	!	”

我不是小偷!

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] , ” ['glɔːri]
“ I don't care for any explanation , but I'd thank you for my books , ” Glory
“ 我 不 关心 为了 任何 解释 , 但 ID 感谢 你 为了 我的 图书 , ” 荣耀
[sed] ['lɔːftɪli] .
said loftily .
说 傲慢地 .

“我不需要任何解释，但我会感谢你送我的书，”格洛丽傲慢地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][rest] , [tuː] .
“ I suppose you've got the rest , too .
“ 我 认为 你已经 得到 这 休息 , 也 .

“我想剩下的你也都有吧。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] . ”
They were all together . ”
他们 是 全部 一起 . ”

他们当时都在一起。

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
“ I have them all , ” the Other Girl returned quietly .
“ 我 有 他们 全部 , ” 这 其他 女孩 返回 悄悄 .

“我全都有了，”另一个女孩平静地回答道。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][feɪnt] [pɪŋk] .
The crimson in her cheeks had faded to a faint pink .
这 赤红 在 她 脸颊 有 褪色 到 一个 头晕的 粉色的 .

她双颊上的绯红已经褪成了淡淡的粉红色。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət]['glɔːri][wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] .
She gazed up at Glory with steady eyes .
她 凝视 向上 在 荣耀 和 稳定的 眼睛 .

她目光坚定地望着格洛丽。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ But I cannot give them up till you let me explain , ” she persisted .
“ 但 我 不能 给 他们 向上 直到 你 让 我 解释 , ” 她 持续 .

“但是，除非你让我解释清楚，否则我不能放弃它们，”她坚持道。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] .
“ You've got to let me .
“ 你已经 得到 到 让 我 .

“你得让我这么做。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [neɪm] [æz; əz] [ðoʊ]
Do you suppose I'm going to let you go away with my good name as though
做 你 认为 我是 去 到 让 你 去 离开 和 我的 好的 姓名 作为 尽管
[aɪ] [wʊd] [stiːl] [jʊr; jər] [bʊks] ?
I would steal your books ?
我 会 偷 你的 图书 ?

你以为我会让你逍遥法外，还让我名誉扫地吗？就好像我会偷你的书一样？

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] — [aɪ] [tʊk] [ker]
They were lying on the seat — I saw you had forgotten them — I took care
他们 是 说谎 在 这 座位 — 我 锯 你 有 被遗忘的 他们 — 我 采取 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs]
of them for you — I was going to give them back to you this
的 他们 为了 你 — 我 曾是 去 到 给 他们 后退 到 你 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

它们躺在座位上——我看到你把它们忘了——我帮你保管了它们——我本来打算今天早上还给你的。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['duːɪŋ] [ðæt][sʌm; səm][ænd; ənd]['dɪdnt] [noʊ] [wiːd][gɑːt][tuː; tə] ['dʌgləs]

but	I	got	interested	in	doing	that	sum	and	didn't	know	we'd	got	to	Douglas
但	我	得到	感兴趣的	在	正在做	那	和	和	没有	知道	我们会	得到	到	道格拉斯

[jet] .

yet	.
然而	.

但我对计算这道题产生了兴趣，却不知道我们已经到了道格拉斯。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪntuː] ['glɔːriz] [hændz] ,

"	She	sprang	to	her	feet	and	forced	the	books	into	Glory's	hands	,
"	她	弹簧	到	她	脚	和	强制	这	图书	进入	荣耀的	双手	,

她猛地站起身，把书塞到格洛丽手里。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

her	own	fingers	quivering	as	she	did	it	.
她	自己的	手指	颤抖	作为	她	做过	它	.

她做这件事的时候，自己的手指都在颤抖。

['sʌd(ə)nli] ['glɔːri][fər'gɑːt][hɜːr; hər][hə'roʊɪks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Suddenly	Glory	forgot	her	heroics	and	began	to	laugh	.
突然	荣耀	忘了	她	英雄主义	和	开始	到	笑	.

突然，格洛丽忘记了自己英勇的事迹，开始大笑起来。

“ [aɪ]['nevər][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['duːɪŋ][ə; eɪ][sʌm; səm] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

“	I	never	got	interested	in	doing	a	sum	,	”	she	cried	.
“	我	绝不	得到	感兴趣的	在	正在做	一个	和	,	”	她	哭	.

“我从来就对算数没兴趣，”她哭着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	wish	you'd	tell	me	how	you	do	it	.
“	我	希望	你会	告诉	我	如何	你	做	它	.

“我希望你能告诉我你是怎么做到的。”

" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

"	The	laugh	was	infectious	.
"	这	笑	曾是	传染性	.

“笑声很有感染力。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [læft] [tuː] .

The	Other	Girl	laughed	too	.
这	其他	女孩	笑了	也	.

另一个女孩也笑了。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['glɔːri] [sæt]

Unconsciously	she	moved	along	on	her	seat	and	as	unconsciously	Glory	sat
不知不觉	她	已搬	沿着	在	她	座位	和	作为	不知不觉	荣耀	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

她不自觉地在座位上挪动了一下，格洛丽也不自觉地坐了下来。

“ [oʊ] , [its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] !

“	Oh	,	it's	so	easy	to	be	interested	!
“	哦	,	它是	所以	简单的	到	是	感兴趣的	!

“哦，感兴趣真是太容易了！”

" [briːðd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['iːgərli] .
" breathed the Other Girl eagerly .
" 呼吸 这 其他 女孩 急切地 .

"另一个女孩急切地喘息着。"

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
Her eyes shone with enthusiasm .
她 眼睛 闪耀 和 热情 .

她眼中闪烁着热情的光芒。

" [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] . "
" You just have to open the book . "
" 你 只是 有 到 打开 这 书 . "

"你只需要打开这本书。"

" [aɪv] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz][ænd; ənd]['nevər][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] .
" I've opened a book a good many times and never got interested .
" 我已经 打开 一个 书 一个 好的 许多 时代 和 绝不 得到 感兴趣的 .

"我翻开过很多本书，但从来没有产生过兴趣。"

['nevər] [wʌz; wəz] — ['nevər][ˌeɪ 'em] — ['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
Never was — never am — never shall be interested .
绝不 曾是 — 绝不 是 — 绝不 将 是 感兴趣的 .

过去从未、现在从未、将来也永远不会感兴趣。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][leɪd][hɜːr; hər] [rʌf] [red] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .
" The Other Girl laid her rough red fingers on the books .
" 这 其他 女孩 铺设 她 粗糙的 红色的 手指 在 这 图书 .

"另一个女孩把她粗糙发红的手指放在书上。"

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" she said , gently .
" 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] — [hɜːrts][tuː; tə] [hɪr] ['eniwʌn] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .
" It sort of — hurts to hear anyone talk that way .
" 它 种类 的 — 疼痛 到 听到 任何人 讲话 那 方式 .

"听到别人那样说话，感觉有点……难过。"

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It all means so much to me .
它 全部 方法 所以 很多 到 我 .

这一切对我意义重大。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self][ʌp] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət]['glɔːri]
I had just begun history when — " She caught herself up abruptly , but Glory
我 有 只是 开始 历史 什么时候 — " 她 捕捉 她自己 向上 突然 , 但 荣耀
[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .
was curious .
曾是 好奇的 .

我刚开始学习历史的时候——"她突然停了下来，但格洛丽很好奇。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['streɪndʒər] " [faɪnd] " [ðæn; ðən] [ðɪs] ? — [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] ,
Was there ever a stranger " find " than this ? — a girl in a shabby coat ,
曾是 那里 曾经 一个 陌生人 " 寻找 " 比 这 ? — 一个 女孩 在 一个 破旧 外套 ,

还有比这更奇怪的"发现"吗？——一个穿着破旧外套的女孩

[wɪð; wɪθ] [rʌf] , [red] [hændz] , [huː] [laɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] !

with	rough	,	red	hands	,	who	liked	history	!
和	粗糙的	, 红色的		双手	, WHO		喜欢	历史	!

双手粗糙发红，喜欢历史!

“ [jes] , [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wen] — ”

“	Yes	,	you	had	just	begun	when	—	”
“	是的	,	你	有	只是	开始	什么时候	—	”

“是的，你刚开始的时候——”

“ [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , ['kwaɪətli] .

“	When	I	had	to	stop	,	”	went	on	the	Other	Girl	,	quietly	.
“	什么时候	我	有	到	停止	,	”	去	在	这	其他	女孩	,	悄悄	.

“当我不得不停下来的时候，”另一个女孩平静地继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] ['sɔːriɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv]

“	I	think	I	felt	sorriest	about	the	history	,	though	it	broke	my	heart	to	give
“	我	思考	我	毛毡	最悲伤的	关于	这	历史	,	尽管	它	打破	我的	心	到	给

[ʌp] ['lætn] .

up	Latin	.
向上	拉丁	.

“我觉得最让我难过的是历史课，虽然放弃拉丁语让我心碎。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sɪks][laɪnz][ɪn][jʊr; jər]['sisərəu]

I	don't	know	what	you'll	think	,	but	I	translated	six	lines	in	your	Cicero
我	不	知道	什么	你会	思考	,	但	我	翻译	六	线条	在	你的	西塞罗

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

我不知道你会怎么想，但我昨晚翻译了你西塞罗著作中的六行。

[aɪ][dɪd] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	—	I	couldn't	help	it	.
我	做过	—	我	不能	帮助	它	.

我确实这么做了——我控制不住自己。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm] .

I	haven't	the	least	idea	I	got	them	right	,	but	I	translated	them	.
我	还没有	这	至少	主意	我	得到	他们	正确的	,	但	我	翻译	他们	.

我完全不知道我翻译得对不对，但我确实翻译了。

” [dɪ'saɪdɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

”	Decidedly	this	was	interesting	.
”	绝对地	这	曾是	有趣的	.

“这确实很有意思。”

['kudnt] [help] [træns'leitiŋ]['sisərəu] !

Couldn't	help	translating	Cicero	!
不能	帮助	翻译	西塞罗	!

忍不住想翻译西塞罗!

['glɔːri] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Glory	gasped	with	astonishment	.
荣耀	倒吸一口气	和	惊讶	.

荣耀惊愕地倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] ['skwerli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] .

She	faced	squarely	about	and	gazed	at	her	shabby	little	neighbor	.
她	面对	完全	关于	和	凝视	在	她	破旧	小的	邻居	.

她转过身，凝视着她那破旧的小邻居。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
“ **Where do you go to school ? ” she demanded .**
“ 在哪里 做 你 去 到 学校 ? ” 她 要求 .

“你在哪所学校上学？”她问道。

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Wherever it was ,
无论 它 曾是 ,

无论它在哪里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [ænt] [hoʊp] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
she was thinking that was the school Aunt Hope would like her to go to
她 曾是 思维 那 曾是 这 学校 阿姨 希望 会 喜欢 她 到 去 到
.
:
.

她心想，那一定是霍普阿姨希望她去的学校。

“ [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ˈsentər] [taʊn] [ˈrʌbər] [ˈfækt(ə)ri] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [smaɪld] [ˈwɪstfəli] .
“ At the East Centre Town rubber factory , ” the Other Girl smiled wistfully .
“ 在 这 东方 中心 镇 橡皮 工厂 , ” 这 其他 女孩 微笑 怅然地 .

“在东中心镇的橡胶厂，”另一个女孩怅然地笑着说。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] !
“ And oh , dear !
“ 和 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！”

[ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] — [kæn; kən][juː; jʊ] [smel] [ˈrʌbər] ?
that makes me think — can you smell rubber ?
那 制作 我 思考 — 能 你 闻 橡皮 ?

这让我想到——你能闻到橡胶的味道吗？

” [ˈglɔːri] [snɪft] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .
” Glory sniffed inquiringly .
” 荣耀 嗅了嗅 询问地 .

“荣耀嗅了嗅，带着一丝疑惑。”

[ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] .
She certainly could detect a whiff of it somewhere .
她 当然 可以 探测 一个 闻 的 它 某处 .

她确实能闻到一丝气味。

“ [jes] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes — yes , I think I do , ” she said .
“ 是的 — 是的 , 我 思考 我 做 , ” 她 说 .

“是的——是的，我想我是的，”她说。

“ [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈhed] .
“ Then I'm going ahead .
“ 然后 我是 去 前方 .

“那我继续前进。”

[its] [ˌem ˈiː] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl][kraɪd] [ˈʃɑːrpli] .
It's me , ” the Other Girl cried sharply .
它是 我 , ” 这 其他 女孩 哭 尖锐地 .

“是我！”另一个女孩尖声喊道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] .
“ I ought to have remembered .
“ 我 应该 到 有 记得 .

“我应该记得的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['fækt(ə)ri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [els] — [ɪf] [aɪ]

I	wouldn't	enjoy	sitting	beside	a	rubber	factory	if	I	was	somebody	else	—	if	I
我	不会	享受	坐着	旁	一个	橡皮	工厂	如果	我	曾是	某人	别的	—	如果	我

[wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

was	you	.
曾是	你	.

如果我是别人，我肯定不会喜欢坐在橡胶厂旁边——如果我是你。

[aɪ][fər'gɑ:t] — [aɪm] ['sɑ:ri] .

I	forgot	—	I'm	sorry	.
我	忘了	—	我是	对不起	.

我忘了——对不起。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

"	She	stood	up	and	tried	to	pass	out	into	the	aisle	in	front	of	Glory	,
"	她	站立	向上	和	尝试	到	经过	出去	进入	这	走道	在	正面	的	荣耀	,

她站起身，试图晕倒在荣耀面前的过道里。

[bʌt; bət] ['glɔ:ri] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] .

but	Glory	would	not	let	her	.
但	荣耀	会	不是	让	她	.

但格洛丽不会让她这么做。

“ [sɪt] [daʊn] , [pli:z] — [pli:z] .

“	Sit	down	,	please	—	please	.
“	坐	向下	,	请	—	请	.

“请坐下，求你了。”

[aɪ][dəunt] [smel] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	smell	it	now	,	and	anyway	I	like	it	.
我	不	闻	它	现在	,	和	反正	我	喜欢	它	.

我现在闻不到那个味道了，而且我本来就喜欢它。

[its] [ə; eɪ][və'raɪəti] .

It's	a	variety	.
它是	一个	种类	.

这是一种品种。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] !

I'm	tired	of	the	perfume	of	white	violets	!
我是	疲劳的	的	这	香水	的	白色的	紫罗兰	!

我厌倦了白紫罗兰的香水味!

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd]

If	you	don't	mind	,	I	wish	you'd	tell	me	some	more	about	when	you	had
如果	你	不	头脑	,	我	希望	你会	告诉	我	一些	更多的	关于	什么时候	你	有

[tu:; tə] — [stɑ:p] ,

to	—	stop	,
到	—	停止	,

如果你不介意的话，我希望你能再跟我讲讲你不得不——停顿一下，

[ju:; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [stɑ:p]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ”

I	suppose	you	mean	stop	going	to	school	,	don't	you	?	”
我	认为	你	意思是	停止	去	到	学校	,	不	你	?	”

我想你的意思是让我停止上学，对吧?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .
It was when my father was killed in an accident .
它 曾是 什么时候 我的 父亲 曾是 被杀 在 一个 事故 .

那是我父亲因意外去世的时候。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [ðen] .
I had to stop then .
我 有 到 停止 然后 .

我当时不得不停下来。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] - ['taɪni][tɪm] .
There's only mother and me and ' Tiny Tim .
有 仅有的 母亲 和 我 和 - 微小的 蒂姆 .

家里只有我和妈妈，还有小蒂姆。

- [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['fækt(ə)ri] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
' I went to work in the rubber factory — it was six months ago .
- 我 去 到 工作 在 这 橡皮 工厂 — 它 曾是 六 几个月 前 .

“我六个月前去橡胶厂工作了。”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['getɪŋ] ['riːəli] ['ɪntuː] ['stʌdi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I had just begun getting really into study , you know .
我 有 只是 开始 获得 真的 进入 学习 , 你 知道 .

我当时才刚刚开始真正投入学习。

” [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['wɪstflnəs] .
” The quiet voice was unsteady with intense wistfulness .
” 这 安静的 嗓音 曾是 不稳定 和 激烈的 怅惘 .

“那轻柔的声音带着一丝颤抖，充满了强烈的惆怅。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [lɔːst]
The Other Girl's eyes were gazing out of the car window as if they saw lost
这 其他 女孩们 眼睛 是 凝视 出去 的 这 车 窗户 作为 如果 他们 锯 丢失的
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [jəːnd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
opportunities and yearned over them .
机会 和 渴望 超过 他们 .

另一个女孩的目光凝视着车窗外，仿佛看到了错失的机会，并为此感到惋惜。

['glɔːri][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
Glory could not see the longing in them until they turned suddenly toward her
荣耀 可以 不是 看 这 渴望 在 他们 直到 他们 转向 突然 朝向 她

直到他们突然转向她，格洛丽才看出他们眼中的渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and she caught a wondering glimpse of it .
和 她 捕捉 一个 好奇 一瞥 的 它 .

她好奇地瞥了一眼。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ We had never had much , you see ,
” 我们 有 绝不 有 很多 , 你 看 ,

“你知道，我们以前从来没有很多东西。”

[bʌt; bət]['æftər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] — ['æftər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

but	after	father	was	killed	—	after	that	there	was	only	mother	and	me	,
但	后	父亲	曾是	被杀	一	后	那	那里	曾是	仅有的	母亲	和	我	,

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [sɪk] .

and	mother	is	sick	.
和	母亲	是	生病的	.

但父亲去世后，就只剩下我和母亲了，而母亲又病了。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

So	of	course	I	had	to	stop	going	to	school	.
所以	的	课程	我	有	到	停止	去	到	学校	.

所以，我当然不得不辍学了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

I	should	like	to	have	had	enough
我	应该	喜欢	到	有	有	足够的

我希望我已经足够了。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] —

so	I	could	teach	instead	of	working	in	a	factory	—
所以	我	可以	教	反而	的	在职的	在	一个	工厂	—

这样我就可以教书而不是在工厂上班了——

” [ðɪs] [mʌtʃ] [sed] , [ðə; ðiː] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɜːr'self][æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] [ʃel]

”	This	much	said	,	the	Other	Girl	shrank	into	herself	as	if	into	a	little	shabby	shell
”	这	很多	说	,	这	其他	女孩	缩小	进入	她自己	作为	如果	进入	一个	小的	破旧	壳

.

:

.

话音刚落，另一个女孩就缩回了自己身边，仿佛缩进了一个破旧的小壳里。

[ðə; ðiː] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] ['gɜːlz] [siːmd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hæv; həv] ['waidnd] .

The	distance	between	the	two	girls	seemed	abruptly	to	have	widened	.
这	距离	之间	这	二	女孩们	似乎	突然	到	有	扩大	.

两个女孩之间的距离似乎突然拉开了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['glɔːriz] [hændz][wɜːr; wər] ['delɪkətli] [glʌvd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ber]

All	at	once	Glory's	hands	were	delicately	gloved	and	the	Other	Girl's	bare
全部	在	一次	荣耀的	双手	是	轻柔地	戴手套	和	这	其他	女孩们	裸

[ænd; ənd] [red] ;

and	red	;
和	红色的	;

突然间，格洛丽的手戴着精致的手套，而另一个女孩的手却赤裸着，通红一片；

['glɔːriz] [dres] [trɪm][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] ;

Glory's	dress	trim	and	beautiful	,	and	the	Other	Girl's	faded	and	worn	;
荣耀的	裙子	修剪	和	美丽的	,	和	这	其他	女孩们	褪色	和	磨损	;

格洛丽的裙子精致漂亮，而另一个女孩的裙子褪色破旧；

['glɔːriz] ['dʒækɪt] ['bʌtnz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['gɜːlz][tɑːp]['bʌt(ə)n] [splɪt] .

Glory's	jacket	buttons	rich	and	handsome	,	the	Other	Girl's	top	button	split	.
荣耀的	夹克	按钮	富有的	和	英俊的	,	这	其他	女孩们	顶部	按钮	分裂	.

荣耀的夹克纽扣华丽而帅气，而另一个女孩的夹克最上面的纽扣却裂开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [gɜːrl] [woʊk] [ʌp] .

It	seemed	all	to	have	happened	in	a	moment	when	the	Other	Girl	woke	up	.
它	似乎	全部	到	有	发生	在	一个	片刻	什么时候	这	其他	女孩	觉醒	向上	.

这一切似乎都发生在另一个女孩醒来的那一刻。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr'self][soʊ][ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] !

How	could	she	have	forgotten	herself	so	and	talked	like	that	!
如何	可以	她	有	被遗忘的	她自己	所以	和	谈话	喜欢	那	!

她怎么会如此忘我，说出那样的话！

“ [aɪ] [wɪʃ] — [ɪf] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] — [juːd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I wish — if you'd just as lief — you'd go back to your seat now , ” she said .
“ 我 希望 — 如果 你会 只是 作为 利夫 — 你会 去 后退 到 你的 座位 现在 , ” 她 说 .

“我希望——如果你愿意的话——你现在就回到你的座位上，”她说。

“ [aɪ] — [aɪ]['nevər] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [laɪk][juː; jʊ] ,
“ I — I never talked like that before to a stranger , and I ain't like you ,
“ 我 — 我 绝不 谈话 喜欢 那 前 到 一个 陌生人 , 和 我 不是 喜欢 你 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“我——我以前从来没有这样跟陌生人说过话，而且我跟你不一样，你知道的。”

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊks] .
I've explained about the books .
我已经 解释 关于 这 图书 .

我已经解释过这些书了。

[aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hɜːrt][ðem; ðəm]['eni] . ”
I studied them last night , but I don't think I hurt them any . ”
我 研究 他们 最后的 夜晚 , 但 我 不 思考 我 伤害 他们 任何 . ”

我昨晚检查过它们，但我认为我没有伤害到它们。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] , ” [læft] ['glɔːri] , ['braɪtli] .
“ I guess you did them good , ” laughed Glory , brightly .
“ 我 猜测 你 做过 他们 好的 , ” 笑了 荣耀 , 明亮地 .

“我想你对他们来说很不错，”格洛丽灿烂地笑着说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] — [waɪ] , ['æktʃuəli] , [aɪ] [fiːl]
“ I expect to find an inspiration between the pages — why , actually , I feel
“ 我 预计 到 寻找 一个 灵感 之间 这 页面 — 为什么 , 实际上 , 我 感觉
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ([oʊ] ,
a little bit (oh ,
一个 小的 少量 (哦 ,

“我希望能在书页间找到灵感——实际上，我感觉有点（哦，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]) [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːl'redi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a very little) of interest already in history .
一个 非常 小的) 的 兴趣 已经 在 历史 .

历史上已经有一些（微不足道的）兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荣耀与另一个女孩(Glory and the Other Girl)
第2/3页

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænt] [hoʊp] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ! — [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
How **delighted** **Aunt** **Hope** **would** **feel** **if** **she** **knew** **!** **—** **No** **,** **I'm** **not** **going** **back** **to** **my**
如何 高兴极了 阿姨 希望 会 感觉 如果 她 知道 ！ — 不 ， 我是 不是 去 后退 到 我的
[siːt] .
seat **.**
座位 .

如果霍普阿姨知道的话，她该有多高兴啊！——不，我不回座位了。

[waɪ] , [hɪəz] ['sentər] [taʊn] !
Why **,** **here's** **Centre** **Town** **!**
为什么 ， 这里是 中心 镇 !

这就是市中心！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] !
Did **you** **ever** **see** **such** **a** **short** **ride** **!**
做过 你 曾经 看 这样的 一个 短的 骑 !

你见过这么短的旅程吗！

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] — [oʊ] , [dɪr] !
I've **got** **to** **get** **off** **here** **,** **and** **I** **wish** **I** **hadn't** **—** **oh** **,** **dear** **!**
我已经 得到 到 得到 离开 这里 , 和 我 希望 我 之前没有 — 哦 , 亲爱的 !

我得在这里下车了，真希望我没下车——哦，天哪！

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **by** **.**
好的 - 经过 .

再见。

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]['glɔːri] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
" **Out** **on** **the** **platform** **Glory** **waved** **her** **books** **at** **the** **girlish** **face** **in** **the** **car**
" 出去 在 这 平台 荣耀 挥手 她 图书 在 这 少女 脸 在 这 车
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

“在站台上，格洛丽挥舞着她的书，对着车窗里那张稚嫩的脸庞。

[ðə; ði] ['frendli] ['lɪt(ə)l][ækt][sent][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['sentər] [taʊn] ['rʌbər]
The **friendly** **little** **act** **sent** **the** **Other** **Girl** **on** **to** **the** **East** **Centre** **Town** **rubber**
这 友好的 小的 行为 发送 这 其他 女孩 在 到 这 东方 中心 镇 橡皮
['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
factory **with** **a** **warm** **spot** **in** **her** **heart** **.**
工厂 和 一个 温暖的 点 在 她 心 .

这个友善的小举动让另一个女孩带着温暖的心情去了东中心镇的橡胶厂。

“ [ʃiːz] ['splendɪd] , [ˌdaɪ'ænθə] ['lɛvɪt] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'zjʊmɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [weɪv] !
“ **She's** **splendid** **,** **Diantha** **Leavitt** **,** **but** **don't** **you** **go** **to** **presuming** **on** **that** **wave** **!**
“ 她是 灿烂 , 迪安莎 利维特 , 但 不 你 去 到 假设 在 那 海浪 !

“她很棒，迪安莎·莱维特，但你可别因此就高估自己！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [sɪ'vɪrli] .
" **she** **said** **to** **herself** **,** **severely** **.**
" 她 说 到 她自己 , 严重 .

她严厉地对自己说。

“ [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [pri'zjʊmɪŋ] !
“ This minute I believe you're presuming !
“ 这 分钟 我 相信 你是 假设 !

“此刻，我认为你是在自以为是！”

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ,
You're looking ahead to seeing her again to - night when you go home ,
你是 寻找 前方 到 看到 她 再次 到 - 夜晚 什么时候 你 去 家 ,

你期待着今晚回家后再次见到她。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪv] — [its] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
and getting another wave — it's just like you .
和 获得 其他 海浪 — 它是 只是 喜欢 你 .

又一次被浪潮席卷——这就像你一样。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tɜːrnz] [jʊr; jər] [hed] [raʊnd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] !
A little thing like that turns your head round on your shoulders !
一个 小的 事物 喜欢 那 转弯 你的 头 圆形的 在 你的 肩膀 !

就这么一件小事，就能让你的脑袋转个不停!

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
” A little thing !
” 一个 小的 事物 !

”一件小事！”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['briːzi] ['glɔːri] [weɪv] [hɜːr; hər] [bʊks]
Was it a little thing to have beautiful , breezy Glory wave her books
曾是 它 一个 小的 事物 到 有 美丽的 , 微风 荣耀 海浪 她 图书
[æt; ət] [juː; jʊ] ?
at you ?
在 你 ?

让美丽、活泼的格洛丽向你挥舞她的书，这算不算一件小事呢?

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [nɑːd] [ænd; ənd] [smaɪl] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ?
To have her nod and smile up at your window ?
到 有 她 点头 和 微笑 向上 在 你的 窗户 ?

让她对着你的窗户点头微笑?

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [smaɪld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['peti] , [dɪs'teɪstf(ə)l] [wɜːrk] ,
All day long the Other Girl smiled over her petty , distasteful work ,
全部 天 长的 这 其他 女孩 微笑 超过 她 小气 , 令人厌恶的 工作 ,

一整天，另一个女孩都面带微笑地完成着她那些琐碎、令人厌恶的工作。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [feɪs] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tæsks] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn]
and Glory's face crept in between her tasks and nodded at her in
和 荣耀的 脸 悄悄地爬 在 之间 她 任务 和 点头 在 她 在
['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
friendly fashion .
友好的 时尚 .

格洛丽的脸庞在她忙碌的间隙瞥了她一眼，友好地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['breθləsli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] ['sentər]
She watched for it breathlessly at night , when the train stopped at Centre
她 观看 为了 它 气喘吁吁 在 夜晚 , 什么时候 这 火车 停止 在 中心
[taʊn] .
Town .
镇 .

夜里，当火车停靠在市中心站时，她会屏息凝神地等待着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ;

And	it	was	there	on	the	platform	;
和	它	曾是	那里	在	这	平台	;

它就在那里，在站台上；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [siːt] !

it	came	smiling	into	the	car	and	stopped	at	her	seat	!
它	来了	微笑	进入	这	车	和	停止	在	她	座位	!

它笑着走进车里，停在了她的座位前！

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [frendz] .

By	the	time	Little	Douglas	was	reached	the	two	girls	were	friends	.
经过	这	时间	小的	道格拉斯	曾是	达到	这	二	女孩们	是	朋友们	.

当找到小道格拉斯时，这两个女孩已经是朋友了。

“ ['ænti] ， ” ['glɔːri] [kraɪd] ， ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ，

“	Auntie	，	”	Glory	cried	，	dropping	down	by	her	aunt	，
“	阿姨	，	”	荣耀	哭	，	下降	向下	经过	她	阿姨	，

“阿姨！”格洛丽喊道，跳到她阿姨身边。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [lʌv] ['enibɑːdi] [ɪn] [tuː] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

“	would	you	believe	you	could	get	to	love	anybody	in	two	three	-	quarters	of
“	会	你	相信	你	可以	得到	到	爱	任何人	在	二	三	-	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] ?

an	hour	?
一个	小时	?

你相信你可以在两个四十五分钟内爱上任何人吗?

[wel] ，[aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

Well	，	I	did	to	-	day	.
出色地	，	我	做过	到	-	天	.

嗯，我今天确实去了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['seɪlər][hæt] .

”	And	then	she	told	her	aunt	of	the	girl	in	the	sailor	hat	.
”	和	然后	她	讲述	她	阿姨	的	这	女孩	在	这	水手	帽子	.

然后她把戴水手帽的女孩的故事告诉了她的姑姑。

“ [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] — [oʊ] ， ['terəbli] ['ʃæbi] .

“	Her	clothes	were	shabby	—	oh	，	terribly	shabby	.
“	她	衣服	是	破旧	—	哦	，	可怕	破旧	.

“她的衣服很破旧——哦，非常破旧。”

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] ， [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] — [naʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	thought	her	dreadful	at	first	，	till	I	found	out	—	now	I	love	her	.
我	想法	她	可怕	在	第一的	，	直到	我	成立	出去	—	现在	我	爱	她	.

起初我觉得她很可怕，直到我发现——现在我爱她。

[juː; jʊ] [wʊd] ，[tuː] . ”

You	would	，	too	.	”
你	会	，	也	.	”

你也会这么做的。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ?

“	And	who	is	she	really	?
“	和	WHO	是	她	真的	?

“她究竟是谁？”

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”

What	is	her	name	?	”
什么	是	她	姓名	?	”

她叫什么名字?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] !
“ I don't know her name !
“ 我 不 知道 她 姓名 !

我不知道她的名字!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['ænti] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] ['neɪmz] ['mɑːrθə] [dʒeɪn] !
Think of it , auntie , I love her and may be her name's Martha Jane !
思考 的 它 , 阿姨 , 我 爱 她 和 可能 是 她 名字 玛莎 简 !

想想看，阿姨，我爱她，说不定她的名字就叫玛莎·简呢!

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] .
But I don't care — I shall keep right on liking her .
但 我 不 关心 — 我 将 保持 正确的 在 喜欢 她 .

但我不在乎——我还是会继续喜欢她。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
And so will you , because she studies history because she likes it .
和 所以 将要 你 , 因为 她 研究 历史 因为 她 点赞 它 .
[laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] !
Likes it !
点赞 它 !

你也会的，因为她学习历史是因为她喜欢历史。喜欢!

[sez] [ʃiːd] ['ræðər] ['stʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][nɑːt] !
Says she'd rather study it than not !
说道 棚 相当 学习 它 比 不是 !

她说她宁愿学习也不愿不学习!

[its] [ə; eɪ][fækt] . ”
It's a fact . ”
它是 一个 事实 . ”

这是事实。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [hoʊp] , ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
“ I love her ! ” exclaimed Aunt Hope , fervently , and then they both laughed .
“ 我 爱 她 ! ” 惊呼 阿姨 希望 , 热切地 , 和 然后 他们 两个都 笑了 .

“我爱她！”霍普阿姨激动地喊道，然后她们俩都笑了。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
And Glory told all that she knew about the Other Girl .
和 荣耀 讲述 全部 那 她 知道 关于 这 其他 女孩 .

格洛丽把她所知道的关于另一个女孩的一切都告诉了别人。

[ænt] [hoʊp] [smuːðd] ['glɔːriz] [her] .
Aunt Hope smoothed Glory's hair .
阿姨 希望 平滑 荣耀的 头发 .

霍普阿姨抚平了格洛丽的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It was the way she did when she approved of things .
它 曾是 这 方式 她 做过 什么时候 她 得到正式认可的 的 事物 .

她表示赞同的时候总是这样。

“ [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [nuː] [frend] .
“ I like your new friend .
“ 我 喜欢 你的 新的 朋友 .

我喜欢你的新朋友。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][left][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'm	glad	you	left	the	books	in	the	car	,	”	she	said	.
我是	高兴的	你	左边	这	图书	在	这	车	,	”	她	说	.

“我很高兴你把书留在车里了,”她说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l]['stɔːri] .

“	But	there's	more	to	the	sad	little	story	.
“	但	有	更多的	到	这	伤心	小的	故事	.

“但这则悲伤的小故事还有更多内容。”

[its] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , ['glɔːri] .

It's	to	be	continued	,	Glory	.
它是	到	是	持续	,	荣耀	.

未完待续，荣耀。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæptərz] .

You	must	find	out	the	other	chapters	.
你	必须	寻找	出去	这	其他	章节	.

你必须找到其他章节。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tə'geðər] .

There	will	be	plenty	of	time	if	you	go	back	and	forth	together	.
那里	将要	是	很多	的	时间	如果	你	去	后退	和	前进	一起	.

如果你们一起来回走，时间会很充裕。

[ænd; ənd] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [bʊks] ,

And	,	dear	,	if	you	sit	beside	her	in	the	car	perhaps	you	will	learn	to	love	books	,
和	,	亲爱的	,	如果	你	坐	旁	她	在	这	车	也许	你	将要	学习	到	爱	图书	,

亲爱的，如果你坐在她旁边开车，或许你会爱上读书。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ ['nevər] !

“	Never	!
“	绝不	!

“绝不!

” ['glɔːri] [læft] .

”	Glory	laughed	.
”	荣耀	笑了	.

荣耀笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] ['mɪrəklz] , ['ænti] .

“	It	isn't	the	age	for	miracles	,	auntie	.
“	它	不是	这	年龄	为了	奇迹	,	阿姨	.

“姑姑，你这个年纪还不是创造奇迹的时候。”

[ðə; ði][moʊst][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['stʌdi] .

The	most	you	can	hope	for	is	that	I'll	learn	to	study	.
这	最多	你	能	希望	为了	是	那	患病的	学习	到	学习	.

你所能期望的最多就是我能学会学习。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] ! ”

That's	bad	enough	!	”
那就是	坏的	足够的	!	”

这已经够糟糕的了!

“ [wel] , [kɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ **Well , kiss me , Little Disappointment , and run away .**
“ 出色地 , 吻 我 , 小的 失望 , 和 跑步 离开 .

“好吧，小失望，吻我一下，然后逃走吧。”

[aɪ] [roʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ? ”
I wrote your father to - day , and what do you think I told him ? ”
我 写道 你的 父亲 到 - 天 , 和 什么 做 你 思考 我 讲述 他 ? ”

我今天给你父亲写了信，你猜我跟他说了什么？

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ɑːn] [ðæt] [rɪŋ] [raɪt]
“ That I was a very good girl and he was to send on that ring right
“ 那 我 曾是 一个 非常 好的 女孩 和 他 曾是 到 发送 在 那 戒指 正确的
[ɔːf] ;
off ;
离开 ;

“他说我是一个非常乖巧的女孩，他应该马上把戒指寄给我；

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [soʊ][hɑːrd] ; [ðæt] — ”
that you were actually worried about me , I was studying so hard ; that — ”
那 你 是 实际上 担心 关于 我 , 我 曾是 学习 所以 难的 ; 那 — ”

你其实很担心我，我学习那么努力；那——”

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , ” [ænt] [hoʊp] [læft] ['sɔːftli] .
“ That you were a dear girl , ” Aunt Hope laughed softly .
“ 那 你 是 一个 亲爱的 女孩 , ” 阿姨 希望 笑了 轻轻 .

“你真是个可爱的女孩，”霍普阿姨轻声笑道。

“ [naʊ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Now off with you !
“ 现在 离开 和 你 !

“滚开！”

” [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['glɔːri] [woʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
” In the middle of the night Glory woke out of a dream that she was at
” 在 这 中间 的 这 夜晚 荣耀 觉醒 出去 的 一个 梦 那 她 曾是 在
[ðə; ði][tɪp] - [tɑːp] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑːmətri] [klæs] ,
the tip - top head of the geometry class ,
这 提示 - 顶部 头 的 这 几何学 班级 ,

“半夜，格洛丽从梦中惊醒，梦见自己是几何课上最优秀的学生。”

[ænd; ənd][ɪn] ['lætn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['sentər] [taʊn] ['semɪneri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
and in Latin the wonder of Centre Town Seminary for Young Ladies .
和 在 拉丁 这 想知道 的 中心 镇 神学院 为了 年轻的 女士们 .

以及用拉丁语表达的“中心城女子神学院的奇妙之处”。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['læfɪŋ] [æt; ət]
The moonlight was streaming in on her face and found it laughing at
这 月光 曾是 流媒体 在 在 她 脸 和 成立 它 笑 在
[ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .
the absurdity of the dream .
这 荒谬 的 这 梦 .

月光洒在她的脸上，她发现月光似乎在嘲笑这个梦的荒谬。

“ [ðə; ði] [driːm] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
“ The dream belongs to the Other Girl , not me .
“ 这 梦 属于 到 这 其他 女孩 , 不是 我 .

“这个梦属于另一个女孩，不属于我。”

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [tuː] .
She's the one that ought to have the chances , too .
她是 这 一 那 应该 到 有 这 机会 , 也 .

她也应该有机会才对。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] — [waɪ] !
I wish I could help her — why !
我 希望 我 可以 帮助 她 — 为什么 !

我真希望我能帮帮她——为什么!

" ['glɔːri][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [waɪd] [ə'weɪk] .
" Glory sat up in bed , wide awake .
" 荣耀 卫星 向上 在 床 , 宽的 醒 .

格洛丽从床上坐了起来，完全清醒。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Something had occurred to her .
某物 有 发生 到 她 .

她突然想到了什么。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

"为什么呢？"

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
Why didn't I think of it before !
为什么 没有 我 思考 的 它 前 !

我之前怎么没想到呢!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [aɪl] [æsk] [ænt] [hoʊp] — [noʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll ask Aunt Hope — no , I'll do it .
" 患病的 问 阿姨 希望 — 不 , 患病的 做 它 .

"我会去问霍普阿姨——不，我自己来。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piləuz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][hɜːr; hər][plæn] .
" And then she tumbled back into the pillows to think out her plan .
" 和 然后 她 翻滚 后退 进入 这 枕头 到 思考 出去 她 计划 .

然后她又倒回枕头里，开始思考她的计划。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] !
If the Other Girl could have known !
如果 这 其他 女孩 可以 有 已知 !

如果另一个女孩知道就好了!

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[tuː] [θɪŋz] [pri'ventid] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːriz] [plæn] .
Two things prevented the immediate divulging of Glory's plan .
二 事物 阻止 这 即时 泄露 的 荣耀的 计划 .

有两个原因阻止了格洛丽的计划立即泄露。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪm'peɪʃntli] .
She chafed at them both impatiently .
她 擦伤 在 他们 两个都 不耐烦地 .

她不耐烦地对他们俩都感到恼火。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒuːdi] [welz] [weɪ'leɪd] [hɜːr; hər] .
On the way to the train the next morning Judy Wells waylaid her .
在 这 方式 到 这 火车 这 下一个 早晨 朱迪 威尔斯 伏击 她 .

第二天早上，朱迪·威尔斯在去火车站的路上拦住了她。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] .
That **was** **one** **.**
那 曾是 一 .

那是其中之一。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] [ə'naʊnst] ['tʃɪrfəli] .
“ **I'm** **going** **,** **too** **,** **”** **Judy** **announced** **cheerfully** **.**
“ 我是 去 , 也 , ” 朱迪 宣布 愉快地 .

“我也要去，”朱迪兴高采烈地宣布。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !
“ **Of** **course** **you're** **delighted** **—** **I** **knew** **you** **would** **be** **!**
“ 的 课程 你是 高兴极了 — 我 知道 你 会 是 !

“你当然高兴了——我就知道你会高兴！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['vaɪələntli] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['semɪneri] ,
You **see** **,** **I** **was** **taken** **violently** **homesick** **for** **the** **old** **Seminary** **,**
你 看 , 我 曾是 已采取 暴力 想家 为了 这 老的 神学院 ,

你看，我当时非常想念以前的神学院。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði][deɪ] .
so **I** **thought** **I'd** **run** **along** **with** **you** **and** **spend** **the** **day** **.**
所以 我 想法 ID 跑步 沿着 和 你 和 花费 这 天 .

所以我决定和你一起跑，度过今天一天。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][wɜːrk][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]
I **tried** **to** **work** **up** **a** **little** **enthusiasm** **in** **the** **other** **girls** **,** **but** **it** **was** **no**
我 尝试 到 工作 向上 一个 小的 热情 在 这 其他 女孩们 , 但 它 曾是 不
[juːz] .
use **.**
使用 .

我试图激发其他女孩的热情，但毫无用处。

” [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ['glɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['dʒuːdiːz] ['laɪvli]
” **At** **any** **other** **time** **Glory** **would** **have** **been** **delighted** **enough** **at** **Judy's** **lively**
” 在 任何 其他 时间 荣耀 会 有 到过 高兴极了 足够的 在 朱迪的 热闹
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

“在其他任何时候，格洛丽都会因为朱迪活泼的陪伴而感到非常高兴。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][prə'poʊz][hɜːr; hər] [nuː] [plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][ɪn]
but **to** **-** **day** **she** **wanted** **to** **propose** **her** **new** **plan** **to** **the** **Other** **Girl** **in**
但 到 - 天 她 通缉 到 提出 她 新的 计划 到 这 其他 女孩 在
[ðə; ði] ['θredber] [kloʊðz] .
the **threadbare** **clothes** **.**
这 破旧的 衣服 .

但今天她想向那个穿着破旧衣服的女孩提出她的新计划。

['dʒuːdi] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] .
Judy **would** **be** **dreadfully** **in** **her** **way** **about** **doing** **that** **.**
朱迪 会 是 极其糟糕 在 她 方式 关于 正在做 那 .

朱迪会非常阻挠她做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] [deɪ] .
She **would** **have** **to** **put** **it** **off** **a** **day** **.**
她 会 有 到 放 它 离开 一个 天 .

她得把这件事推迟一天。

['glɔːri] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɔːf] .
Glory **never** **liked** **to** **put** **things** **off** **.**
荣耀 绝不 喜欢 到 放 事物 离开 .

格洛丽从来不喜欢拖延。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	other	thing	that	interfered	was	the	tiny	boy	she	found	sitting	beside	the	Other
这	其他	事物	那	干扰	曾是	这	微小的	男生	她	成立	坐着	旁	这	其他

[gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] .

Girl	when	she	got	on	the	train	.
女孩	什么时候	她	得到	在	这	火车	.

另一件干扰事情的是，当她上火车时，发现坐在另一个女孩旁边的小男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] !

He	was	almost	too	small	to	interfere	with	anything	!
他	曾是	几乎	也	小的	到	干扰	和	任何事物	!

他个子太小，几乎无法干扰任何事情!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] , [ɪn] ['traʊzərz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] !

Such	a	bit	of	a	creature	,	in	trousers	almost	too	short	to	deserve	the	name	!
这样的	一个	少量	的	一个	生物	,	在	裤子	几乎	也	短的	到	应得	这	姓名	!

真是个奇葩，裤子短得几乎不配叫裤子!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [krʌtʃ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] ['taɪni] [tɪm]

And	beside	him	was	tilted	a	tiny	crutch	that	instantly	suggested	Tiny	Tim
和	旁	他	曾是	斜	一个	微小的	拐杖	那	即刻	建议	微小的	蒂姆

[tu:; tə] ['dɪkɪnz] - ['lʌvɪŋ] ['glɔ:ri] .

to	Dickens	-	loving	Glory	.
到	狄更斯	-	爱	荣耀	.

在他旁边倾斜着一根小拐杖，这立刻让热爱狄更斯的格洛丽联想到了小蒂姆。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['taɪni] [tɪm] ” [ðə; ði]

Then	she	remembered	that	the	Other	Girl	had	spoken	of	a	“	Tiny	Tim	”	the
然后	她	记得	那	这	其他	女孩	有	说	的	一个	“	微小的	蒂姆	”	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

day	before	.
天	前	.

然后她想起，前一天另一个女孩提到过一个叫“小蒂姆”的人。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] ['dɪkɪnz] , [tu:] .

So	the	Other	Girl	must	have	read	Dickens	,	too	.
所以	这	其他	女孩	必须	有	读	狄更斯	,	也	.

所以，另一个女孩肯定也读过狄更斯的作品。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [si:t] , ” ['dʒu:di] [sed] ,

“	Here's	a	good	seat	,	”	Judy	said	,
“	这里是	一个	好的	座位	,	”	朱迪	说	,

“这儿是个好座位，”朱迪说。

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʃæbi] ['fɪgjərz] .

dropping	into	the	one	just	ahead	of	the	two	shabby	figures	.
下降	进入	这	一	只是	前方	的	这	二	破旧	数据	.

跌落到那两个衣衫褴褛的人影前面的那个位置。

['glɔ:ri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɔ:rdʒəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ['eni]

Glory	nodded	cordially	as	she	passed	them	,	but	how	could	she	do	any
荣耀	点头	诚挚地	作为	她	通过了	他们	,	但	如何	可以	她	做	任何

[mɔ:r] ?

more	?
更多的	?

格洛丽经过他们身边时，热情地点了点头，但她还能做什么呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] ['dʒu:di] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [neɪm] [hɜ:r'self] !

She	could	not	introduce	Judy	when	she	didn't	know	the	Other	Girl's	name	herself	!
她	可以	不是	介绍	朱迪	什么时候	她	没有	知道	这	其他	女孩们	姓名	她自己	!

她自己都不知道另一个女孩的名字，怎么能介绍朱迪呢!

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] — [wel] , ['dʒu:di][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] — [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə]

And	,	besides	—	well	,	Judy	was	not	the	—	the	kind	to	introduce	to
和	,	除了	—	出色地	,	朱迪	曾是	不是	这	—	这	种类	到	介绍	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

而且，再说——嗯，朱迪也不是那种会把她介绍给别人的人。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['glɔ:ri] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] .

Instinctively	Glory	recognized	that	.
本能地	荣耀	认可	那	.

格洛里本能地意识到了这一点。

[ɪn] [bɪ'twi:n] ['dʒu:di:z] [geɪ] ['tʃætər] , ['bɪts][ʌv; əv][tʃaɪld] - [tɔ:k] [krept] [tu:; tə] ['glɔ:riz] [ɪrz] [frʌm; frəm]

In	between	Judy's	gay	chatter	,	bits	of	child	-	talk	crept	to	Glory's	ears	from
在	之间	朱迪的	同性恋	喋喋不休	,	比特	的	孩子	-	讲话	悄悄地爬	到	荣耀的	耳朵	从

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

在朱迪叽叽喳喳的谈笑声中，格洛丽身后传来几声稚嫩的童言稚语。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwaɪət][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] .

with	now	and	then	a	quiet	word	from	the	Other	Girl	.
和	现在	和	然后	一个	安静的	单词	从	这	其他	女孩	.

偶尔还会听到另一个女孩低声说几句话。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktli] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][tu:; tə]['dʒu:di] .

She	found	herself	listening	to	that	with	distinctly	more	interest	than	to	Judy	.
她	成立	她自己	聆听	到	那	和	明显地	更多的	兴趣	比	到	朱迪	.

她发现自己听那个人说话的兴趣明显比听朱迪说话的兴趣要大得多。

“ [noʊ] [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌdi: 'aɪ] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] - [vɔɪs] [paɪpt] ['i:gərli] ,

“	No	let's	play	it	,	Di	,	”	the	child	-	voice	piped	eagerly	,
“	不	我们来吧	玩	它	,	迪	,	”	这	孩子	-	嗓音	管道	急切地	,

“不，我们来玩吧，迪，”童声急切地说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [krʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʌkt]

and	there	was	a	little	clatter	of	the	tiny	crutch	as	it	was	tucked
和	那里	曾是	一个	小的	哒	的	这	微小的	拐杖	作为	它	曾是	塞进去

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .

away	out	of	sight	under	the	seat	.
离开	出去	的	视线	在下面	这	座位	.

小拐杖被塞进座位底下时，发出了一声轻微的碰撞声。

“ [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? ”

“	Can't	see	it	now	,	can	you	?	”
“	不能	看	它	现在	,	能	你	?	”

“现在看不见了吧？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['tɪmi] . ”

“	Not	a	splinter	of	it	,	Timmie	.	”
“	不是	一个	碎片	的	它	,	蒂米	.	”

“一点儿碎片都没有，蒂米。”

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] !

“	I	guess	not	!
“	我	猜测	不是	!

我想不是吧！

[æn; ən] - [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['evər] [spoʊz] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] [leɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

An	'	you	wouldn't	ever	s'pose	anybody	was	lame	,	would	you	?
一个	-	你	不会	曾经	假设	任何人	曾是	瘸	,	会	你	?

你肯定不会认为有人是跛子，对吧？

[nɑːt][ˌem ˈiː] ! ”
Not me ! ”
不是 我 ! ”

不是我!

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

[ðə; ðiˈ][aɪˈdiːə] , [ˈtɪmi] !
The idea , Timmie !
这 主意 , 蒂米 !

蒂米，这个主意真棒!

” [ðə; ðiˈ][tʃaɪld] - [vɔɪs] [broʊk][ˈɪntuː] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlæftər] .
” The child - voice broke into delighted laughter .
” 这 孩子 - 嗓音 打破 进入 高兴极了 笑声 .

“孩子的声音突然变成了欢快的笑声。”

“ [wel] , [ðen] [lets] [bɪˈgɪn] .
“ Well , then let's begin .
“ 出色地 , 然后 我们来吧 开始 .

“那么，我们开始吧。”

[pleɪ] [aɪm] [ˈveri] [bɪg] , [ˌdiː ˈaɪ] — [oʊ] , - [ˈnɔːrməs] !
Play I'm very big , Di — oh , ' normous !
玩 我是 非常 大的 , 迪 — 哦 , - 正常 !

玩“我很大，迪——哦，巨大！”

[juː; jʊ] [ˈpleɪɪn] - [ðæt] ?
You playin ' that ?
你 玩耍 - 那 ?

你在玩那个游戏吗?

[æn; ən] - [pleɪ] [bəuθ][maɪ][legz][ɑːr; ər][twɪnz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðæt] .
An ' play both my legs are twins — of course you must play that .
一个 - 玩 两个都 我的 腿 是 双胞胎 — 的 课程 你 必须 玩 那 .

当然，你必须演奏“我的双腿是双胞胎”这句台词。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [kɑːr] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , - — [oʊ] , - ['evər]
An ' that I could run down this car if I wanted to , faster'n — oh , faster'n ever
一个 - 那 我 可以 跑步 向下 这 车 如果 我 通缉 到 , - — 哦 , - 曾经
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

而且，如果我想的话，我可以追上这辆车，速度比——哦，比以前任何时候都快!

[dʒʌst] [ˈlɪkəti] - [splɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
Just lickety - split , you know !
只是 快快 - 分裂 , 你 知道 !

简直快得像闪电一样!

[juː; jʊ] [ˈpleɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ?
You playin ' it ?
你 玩耍 - 它 ?

你在玩吗?

” [ˈglɔːri][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðiˈ] [loʊ] [rɪˈpleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][tʃaɪld] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
” Glory could not hear the low reply , but the child - voice was clear enough .
” 荣耀 可以 不是 听到 这 低的 回复 , 但 这 孩子 - 嗓音 曾是 清除 足够的 .

“荣耀听不到低声的回答，但孩子的声音却很清晰。”

“ [naʊ] - - [ðæt] [mæn] - [krɔːs] [ðə; ði] [kɑːr] [gɑːt] [ʌp] [æn; ən] - [keɪm] [bæk] [hɪr] — [pleɪ] [hiː; hi] [dɪd]
“ Now s'posin ' that man ' cross the car got up an ' came back here — play he did
“ 现在 - - 那 男人 - 叉 这 车 得到 向上 一个 - 来了 后退 这里 — 玩 他 做过
— [æn; ən] - [sed] [ʌp] ['riːəl] [laʊd] ,
— an ' said up real loud ,
— 一个 - 说 向上 真实的 大声 ,

“假设那个在车对面的人站起来又回到这里——他确实这么做了——然后大声说道，

- [siː] [hɪr] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] - [maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
' See here , boy , you ' mind me of when I was young .
- 看 这里 , 男生 , 你 - 头脑 我 的 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“瞧瞧，孩子，你让我想起了我年轻的时候。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪg] [æn; ən] - [streɪt] [æn; ən] - [hæd; həd] [twɪn] [legz] , [tuː] !
I was big an ' straight an ' had twin legs , too !
我 曾是 大的 一个 - 直的 一个 - 有 双 腿 , 也 !

我身材高大笔直，而且还有两条腿！

- [oʊ] , [maɪ] ! - - [ðæt] , [ˌdiː 'aɪ] ! [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
' Oh , my ! s'posin ' that , Di ! Play it !
- 哦 , 我的 ! - - 那 , 迪 ! 玩 它 !

“哦，我的天！迪，放出来！演奏它！”

[juː; jʊ] ['pleɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ?
You playin ' it ?
你 玩耍 - 它 ?

你在玩吗?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] ['wɪstflnəs] .
” The Other Girl's voice rang out , sharp with wistfulness .
” 这 其他 女孩们 嗓音 响铃 出去 , 锋利的 和 怅惘 .

“另一个女孩的声音响起，带着一丝惆怅。”

['glɔːriz] [aɪz] [fɪld] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Glory's eyes filled suddenly with tears .
荣耀的 眼睛 已填 突然 和 眼泪 .

格洛丽的眼中突然充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pleɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [tɪm] !
It must be such a hard play to play with Tiny Tim !
它 必须 是 这样的 一个 难的 玩 到 玩 和 微小的 蒂姆 !

和 Tiny Tim 一起玩肯定很不容易吧!

“ [pleɪ] [aɪ] [wer] ['viː] - [raɪ] [bɪg] [buːts] [æn; ən] - [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['kiːpɪn] - [maɪ]
“ Play I wear ve - ry big boots an ' my mother has a dreadful time keepin ' my
“ 玩 我 穿 ve - ry 大的 靴子 一个 - 我的 母亲 有 一个 可怕 时间 保持 - 我的
[pænts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [legz] .
pants up with my legs .
裤子 向上 和 我的 腿 .

“我穿着很大的靴子，我妈妈很难帮我把裤子提起来。”

- [oʊ] , [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [groʊ] !
' Oh , how that boy does grow !
- 哦 , 如何 那 男生 做 生长 !

“哦，这孩子长得真快！”

- [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - [saɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - [saɪn] - , [waɪl] [ʃiːz] ['lɛtɪn] - - [ɪm] [daʊn] .
' she keeps a - sighin ' an ' a - sighin ' , while she's lettin ' ' em down .
- 她 保持 一个 - 叹息 - 一个 - 一个 - 叹息 - , 尽管 她是 莱廷 - - 呃 向下 .

她不停地叹息，却让他们失望了。

[pleɪ] [wʌns][ʃi:; ʃi][kraɪd] , [hi:; hi] [gru:] [soʊ][fæst] ! — [ˌdaɪ'ænθə]

Play	once	she	cried	,	he	grew	so	fast	!	—	Diantha
玩	一次	她	哭	,	他	生长	所以	快速地	!	—	迪安莎

她玩了一会儿就哭了，他长得真快！——迪安莎

['lɛvɪt] , [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [raɪt] [streɪt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] !

Leavitt	,	you're	lookin	'	right	straight	out	the	window	!
利维特	,	你是	在看	-	正确的	直的	出去	这	窗户	!

利维特，你正看着窗外呢！

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['pleɪɪn] - [æt; ət][ɔ:l] , [wʌn] [spek] .

I	don't	believe	you're	playin	'	at	all	,	one	speck	.
我	不	相信	你是	玩耍	-	在	全部	,	一	斑点	.

我一点也不相信你是在开玩笑，哪怕是一点点。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][maɪ] [krʌtʃ] [æn; ən] - [bi:; bi] [leɪm] [ə'gen] , [soʊ][ðer; ðər] ! ”

I'm	goin	'	to	get	my	crutch	an	'	be	lame	again	,	so	there	!	”
我是	去	-	到	得到	我的	拐杖	一个	-	是	瘸	再次	,	所以	那里	!	”

我要拄拐杖，重新瘸腿了，就这么定了！

“ ['mɜ:rsi] !

“	Mercy	!
“	怜悯	!

“怜悯！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔ:r; fər] !

what	are	we	sitting	here	in	the	sun	for	!
什么	是	我们	坐着	这里	在	这	太阳	为了	!

我们为什么坐在这里晒太阳！

” ['dʒu:di] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Judy	suddenly	exclaimed	.
”	朱迪	突然	惊呼	.

“朱迪突然惊呼道。”

“ [aɪ] [seɪ] [wi:; wi][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] .

“	I	say	we	go	over	there	on	the	shady	side	.
“	我	说	我们	去	超过	那里	在	这	阴凉	边	.

“我说我们去那边阴凉的地方。”

['itl] [bɜ:rn][ˌju: 'es][ɔ:l][ʌp] . ”

It'll	burn	us	all	up	.	”
它将	烧伤	我们	全部	向上	.	”

它会把我们都烧死。

“ [let] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['glɔ:ri] .

“	Let	it	,	”	said	Glory	.
“	让	它	,	”	说	荣耀	.

“那就这样吧，”格洛丽说道。

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	like	it	.
“	我	喜欢	它	.

我喜欢。

[bʌt; bət][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , [dɪr] .

But	go	over	there	,	dear	.
但	去	超过	那里	,	亲爱的	.

亲爱的，去那边去吧。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][naɪs] ['pɪŋki] - [braʊn] !

I'll	stay	here	and	get	a	nice	pinky	-	brown	!
患病的	停留	这里	和	得到	一个	好的	小指	-	棕色的	!

我就待在这里，染个漂亮的粉棕色！

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] ['sentər] [taʊn] .
Good - by till Centre Town .
好的 - 经过 直到 中心 镇 .

再见，回头见。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" She was glad when Judy was gone .
" 她 曾是 高兴的 什么时候 朱迪 曾是 已消失 .

"朱迪走了之后，她很高兴。"

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːld] [ə'baʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
In an instant she had wheeled about toward the two behind her ,
在 一个 立即的 她 有 带轮子的 关于 朝向 这 二 在后面 她 ,

她瞬间转身，朝身后的两人扑去。

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
nodding at the tiny boy in a friendly way .
点头 在 这 微小的 男生 在 一个 友好的 方式 .

他友好地向小男孩点了点头。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ?
" Is that your little brother ?
" 是 那 你的 小的 兄弟 ?

"那是你弟弟吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
" she asked of the Other Girl .
" 她 问 的 这 其他 女孩 .

她问另一个女孩。

['taɪni] [tɪm] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Tiny Tim answered for himself .
微小的 蒂姆 回答 为了 他自己 .

小蒂姆亲自回答了这个问题。

" [aɪm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl]
" I'm her little brother now , but I was big a little speck of a while
" 我是 她 小的 兄弟 现在 , 但 我 曾是 大的 一个 小的 斑点 的 一个 尽管
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

"我现在是她的弟弟了，但不久前我还是个小小的黑点呢。"

[ˌdiː 'aɪ] [went] [æn; ən] - [stɑːpt] ['pleɪɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .
Di went an ' stopped playin ' , " he said in an aggrieved tone .
迪 去 一个 - 停止 玩耍 - , " 他 说 在 一个 受委屈的 语气 .

"迪走了，不再演奏了，"他委屈地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [læft] ['tendərli] .
The Other Girl laughed tenderly .
这 其他 女孩 笑了 温柔地 .

另一个女孩温柔地笑了。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['gretɪst] [bɔɪ] [fɔːr; fər] - ['pleɪɪn] - [θɪŋz] , - [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['tɪmi] ?
" He's the greatest boy for ' playin ' things , ' aren't you , Timmie ?
" 他是 这 最 男生 为了 - 玩耍 - 事物 , - 不是 你 , 蒂米 ?

"他真是个玩东西的高手，你说是不是，蒂米？"

[jes] , ['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] .
Yes , he's my brother .
是的 , 他是 我的 兄弟 .

是的，他是我哥哥。

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	bring	him	with	me	once	in	a	great	while	for	a	change	.
我	带来	他	和	我	一次	在	一个	伟大的	尽管	为了	一个	改变	.

我偶尔会带他一起来，换换口味。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ['bjuːtɪfli] [waɪl]

He	likes	the	ride	on	the	cars	and	he	takes	care	of	himself	beautifully	while
他	点赞	这	骑	在	这	汽车	和	他	需要	关心	的	他自己	非常漂亮	尽管

[aɪm][æt; ət][wɜːrk] .

I'm	at	work	.
我是	在	工作	.

他喜欢坐车，而且在我上班的时候，他把自己照顾得很好。

[ðen] [æt; ət] ['nuːniŋ] [wiː; wi] [pleɪ] ['pɪknɪk] , [dəunt][wiː; wi] , ['tɪmi] ?

Then	at	nooning	we	play	picnic	,	don't	we	,	Timmie	?
然后	在	中午	我们	玩	野餐	,	不	我们	,	蒂米	?

然后中午我们就去野餐，对吧，蒂米?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [tɔːk] [ðen] .

"	There	was	no	time	for	further	talk	then	.
"	那里	曾是	不	时间	为了	更远	讲话	然后	.

"当时没有时间再多谈了。"

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [keɪm] , ['dʒuːdi] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊm] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['laɪvli] ['spɪrɪts] .

When	the	return	trip	came	,	Judy	filled	all	the	home	ride	with	her	lively	spirits	.
什么时候	这	返回	旅行	来了	,	朱迪	已填	全部	这	家	骑	和	她	热闹	烈酒	.

返程途中，朱迪一路都兴高采烈。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['glɔːri] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

So	it	was	not	until	the	next	morning	that	Glory	found	her	opportunity	to
所以	它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	荣耀	成立	她	机会	到

[broʊtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

broach	her	new	idea	to	the	Other	Girl	.
拉钩	她	新的	主意	到	这	其他	女孩	.

直到第二天早上，格洛丽才找到机会向另一个女孩提出她的新想法。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['briːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	came	breezily	into	the	car	and	sat	down	beside	the	quiet	figure	with	a
她	来了	轻松地	进入	这	车	和	卫星	向下	旁	这	安静的	数字	和	一个

[saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

sigh	of	relief	.
叹	的	宽慰	.

她轻松地上了车，如释重负地叹了口气，坐在了那个安静的身影旁边。

" [aɪm][glæd][maɪ] [frend] ['dʒuːdi]['iznt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['semɪneri] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	I'm	glad	my	friend	Judy	isn't	homesick	for	the	Seminary	to	-	day	,	as	she
"	我是	高兴的	我的	朋友	朱迪	不是	想家	为了	这	神学院	到	-	天	,	作为	她

[wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ,

was	yesterday	,
曾是	昨天	,

"我很高兴我的朋友朱迪今天没有像昨天那样想念神学院。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	And	I'm	a	little	glad	you	didn't	bring	your	brother	.
"	和	我是	一个	小的	高兴的	你	没有	带来	你的	兄弟	.

"我有点庆幸你没带你哥哥来。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

You	see	,	there's	something	I	want	to	talk	about	,	and	,	if	you	don't	mind	,
你	看	,	有	某物	我	想	到	讲话	关于	,	和	,	如果	你	不	头脑	,

你看，我有些事想跟你谈谈，如果你不介意的话，

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I'll	begin	this	minute	.
患病的	开始	这	分钟	.

我马上开始。

" [maɪnd] ! — [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][maɪnd] [haʊ] [suːn] [ðɪs] ['deɪnti] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] " [bɪ'gæn] " !

"	Mind	!	—	the	Other	Girl	mind	how	soon	this	dainty	,	beautiful	girl	"	began	"	!
"	头脑	!	—	这	其他	女孩	头脑	如何	很快	这	纤巧	,	美丽的	女孩	"	开始	"	!

"注意！——另一个女孩注意这个娇小美丽的女孩'开始'得有多快！"

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['næti] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ,

She	stole	an	admiring	look	at	the	natty	costume	and	upward	into	the	bright	,
她	偷窃	一个	钦佩	看	在	这	纳蒂	戏服	和	向上	进入	这	明亮的	,

[swiːt] [feɪs] .

sweet	face	.
甜的	脸	.

她偷偷地欣赏了一下那身时髦的服装，然后目光向上移，落在了那张明亮甜美的脸上。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?

But	what	was	this	that	her	companion	was	saying	?
但	什么	曾是	这	那	她	伴侣	曾是	说	?

可是她同伴说的到底是什么话呢?

[ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]

A	gasp	of	astonishment	came	to	her	as	she	sensed	the	words	that	were
一个	喘气	的	惊讶	来了	到	她	作为	她	感觉到的	这	字	那	是

['biːɪŋ] ['spoʊkən]['ræpɪdli] .

being	spoken	rapidly	.
存在	说	快速	.

她听到对方快速地说着话，不禁倒吸了一口凉气。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɪn][bed] , [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] .

"	I	thought	it	all	out	in	bed	,	night	before	last	.
"	我	想法	它	全部	出去	在	床	,	夜晚	前	最后的	.

"前天晚上我在床上把这一切都想清楚了。"

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	hope	you'll	like	it	!
哦	,	我	希望	你会	喜欢	它	!

哦，希望你会喜欢!

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] .

I	think	it's	a	lovely	plan	.
我	思考	它是	一个	迷人的	计划	.

我觉得这个计划很棒。

[juː; jʊ] [siː] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː] [θriː] - ['kwɔːrtərz] — [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .

You	see	,	we'll	have	two	three	-	quarters	—	an	hour	and	a	half	a	day	.
你	看	,	出色地	有	二	三	-	四分之一	—	一个	小时	和	一个	一半	一个	天	.

你看，我们每天会有两小时四十五分钟——也就是一个半小时。

[wiː; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [tə'geðər] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

We	can	study	together	going	down	,
我们	能	学习	一起	去	向下	,

我们可以一起往下学习，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][maɪ] ['klæsɪz] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
and **coming** **back** **I'll** **tell** **you** **all** **I** **learned** **in** **my** **classes** **—** **don't** **you** **see** **?**
和 未来 后退 患病的 告诉 你 全部 我 学习 在 我的 课程 — 不 你 看 ?

回来后我会把我在课堂上学到的所有东西都告诉你们——你们明白吗?

[juː; jʊ][dəunt] [spiːk] .
You **don't** **speak** **.**
你 不 说话 .

你不说话。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm **afraid** **you** **don't** **like** **it** **.** **”**
我是 害怕的 你 不 喜欢 它 . ”

恐怕你不喜欢。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [oʊ] , [ɪf] [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] !
“ **Like** **it** **?** **—** **oh** **,** **if** **it's** **what** **I** **think** **!**
“ 喜欢 它 ? — 哦 , 如果 它是 什么 我 思考 !

“喜欢吗? ——哦，如果跟我想的一样的话！”

[ɪf] [its] — [ðæt] !
If **it's** **—** **that** **!**
如果 它是 — 那 !

如果是——那就是!

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
But **I'm** **afraid** **I** **don't** **quite** **understand** **.**
但 我是 害怕的 我 不 相当 理解 .

但我恐怕不太明白。

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] !
I **don't** **dare** **to** **understand** **!**
我 不 敢 到 理解 !

我不敢理解!

” ['glɔːri] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['geili] .
” **Glory** **clapped** **her** **hands** **gayly** **.**
” 荣耀 鼓掌 她 双手 同性恋地 .

格洛丽高兴地拍着手。

“ [its] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's** **plain** **as** **a** **b** **c** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 它是 清楚的 作为 一个 b c , ” 她 说 .

“这显而易见，”她说。

“ [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][kɑːnt] — [aɪ][dəunt] [lɔːŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][kæn; kən] !
“ **You** **long** **to** **go** **to** **school** **and** **can't** **—** **I** **don't** **long** **to** **and** **can** **!**
“ 你 长的 到 去 到 学校 和 不能 — 我 不 长的 到 和 能 !

“你渴望上学却不能——我不渴望上学，而且我能去！”

[naʊ] [hɪəz] [maɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [ɪ'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] — [aɪ] [miːn] [naɪt] - [kæp] —
Now **here's** **my** **idea** **that** **I** **evolved** **with** **my** **thinking** **-** **cap** **—** **I** **mean** **night** **-** **cap** **—**
现在 这里是 我的 主意 那 我 进化 和 我的 思维 - 帽 — 我 意思是 夜晚 - 帽 —
[ɑːn] !
on **!**
在 !

现在，我要分享一个我戴着思考帽——哦不，是睡帽——想出来的点子!

[lets] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] .
Let's **go** **to** **school** **together** **.**
我们来吧 去 到 学校 一起 .

我们一起去上学吧。

[wi:; wi][kæn; kən] [pɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði]['hɔ:rɪd][oʊld] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn] , ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

We	can	pore	over	the	horrid	old	books	on	the	train	,	mornings	and	nights	,
我们	能	孔隙	超过	这	可怕的	老的	图书	在	这	火车	,	早晨	和	夜晚	,

我们可以在火车上，早晚仔细研读那些糟糕的旧书。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri]

and	I	can	try	and	remember	all	the	teachers	tell	me	at	the	Seminary
和	我	能	尝试	和	记住	全部	这	教师	告诉	我	在	这	神学院

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

我可以努力记住神学院老师们白天教我的所有东西。

[ænt] [hoʊp] [wɪl] [bi:; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] !

Aunt	Hope	will	be	overjoyed	to	have	me	try	to	remember	anything	!
阿姨	希望	将要	是	欣喜若狂	到	有	我	尝试	到	记住	任何事物	!

希望我试着回忆一下，霍普阿姨一定会非常高兴的！

[ænd; ənd] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['enibɑ:di] [hu:] ['wə:ʃips] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][kɑ:nt][let][ə; eɪ]['lætn]

And	,	don't	you	see	,	anybody	who	worships	history	and	can't	let	a	Latin
和	,	不	你	看	,	任何人	WHO	崇拜	历史	和	不能	让	一个	拉丁

[bʊk] [ə'loʊn] ,

book	alone	,
书	独自的	,

难道你看不出来吗？任何一个崇拜历史、对拉丁文书籍爱不释手的人，

[kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'i:] .

could	keep	up	easy	enough	with	a	dull	thing	like	me	.
可以	保持	向上	简单的	足够的	和	一个	乏味的	事物	喜欢	我	.

像我这样迟钝的人也能轻松跟上。

" ['glɔ:ri] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	Glory	paused	for	breath	.
"	荣耀	暂停	为了	气息	.

荣耀停顿了一下，喘了口气。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .

She	was	still	laughing	with	her	eyes	.
她	曾是	仍然	笑	和	她	眼睛	.

她还在用眼神嘲笑我。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ði] [li:n] , [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ,

But	at	sight	of	the	radiance	in	the	lean	,	brown	face	of	the	Other	Girl	,
但	在	视线	的	这	辐射	在	这	倾斜	,	棕色的	脸	的	这	其他	女孩	,

但当他看到另一个女孩那张瘦削的棕色脸上散发出的光芒时，

[ʃi:; ʃi] ['səubəd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ɔ:] .

she	sobered	in	sudden	awe	.
她	清醒	在	突然	敬畏	.

她突然肃然起敬，心中充满敬畏。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [lɜ:rn] !

To	be	as	glad	as	that	for	a	chance	to	learn	!
到	是	作为	高兴的	作为	那	为了	一个	机会	到	学习	!

能有机会学习，就应该感到如此高兴！

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	You	understand	all	right	now	,	don't	you	?
"	你	理解	全部	正确的	现在	,	不	你	?

"你现在明白了吧？"

" ['glɔːri] [sed] ['dʒentli] ,
" Glory said gently ,
" 荣耀 说 轻轻地 ,

荣耀轻声说道：

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] [stoʊl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʌn'kʌvərd] [wʌnz][ænd; ənd]
and her gloved fingers stole across to the Other Girl's uncovered ones and
和 她 戴手套 手指 偷窃 穿过 到 这 其他 女孩们 裸露 一个 和
['restɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
rested on them reassuringly .
休息 在 他们 令人安心 .

她戴着手套的手指悄悄地伸向另一个女孩没戴手套的手指，轻轻地放在上面，给人以安慰。

" [jes] , [naʊ] [aɪ] [der] [tuː; tə] — [bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] !
" Yes , now I dare to — but oh , it takes my breath away !
" 是的 , 现在 我 敢 到 — 但 哦 , 它 需要 我的 气息 离开 !

"是的，现在我敢了——但是哦，这让我喘不过气来！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][kraɪd] .
" the Other Girl cried .
" 这 其他 女孩 哭 .

"另一个女孩哭了。"

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] !
" It's such a beautiful , beautiful thing for you to do !
" 它是 这样的 一个 美丽的 , 美丽的 事物 为了 你 到 做 !

"你做的这件事真是太美好了！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ?
Do you think I don't know that ?
做 你 思考 我 不 知道 那 ?

你以为我不知道吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt][duː][maɪ] ['veri] [best] ?
Do you think I won't do my very best ?
做 你 思考 我 惯于 做 我的 非常 最好的 ?

你认为我不会全力以赴吗?

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbər] ['fækt(ə)ri] , [tuː] !
Why , I can study in the rubber factory , too !
为什么 , 我 能 学习 在 这 橡皮 工厂 , 也 !

为什么呢，我也可以在橡胶厂学习啊!

[aɪ] [miːn] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði][dʒi'ɑːmətri] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn][maɪ] [hed] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I mean I can carry the geometry propositions in my head — I know I should
我 意思是 我 能 携带 这 几何学 命题 在 我的 头 — 我 知道 我 应该
[rɪ'membər] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] ['evri] ['letər] — [ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt] ['nuːntaɪm] [ænd; ənd]
remember every line and every letter — and work them out noontimes and
记住 每一个 线 和 每一个 信 — 和 工作 他们 出去 中午 和
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bɪ'twiːn] . "
in all the betweens . "
在 全部 这 之间 . "

我的意思是，我可以把几何命题记在脑子里——我知道我应该记住每一行、每一个字母——然后在中午以及所有空闲时间里计算它们。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [ðæt] , " ['glɔːri] [sed] ,
" You needn't do that , " Glory said ,
" 你 不必 做 那 , " 荣耀 说 ,

"你不必那样做，"格洛丽说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɑːpi][ðə; ði]['les(ə)n][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] — [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
“ you could copy the lesson off on a piece of paper — no , I'll tell you !
“ 你 可以 复制 这 课 离开 在 一个 片 的 纸 — 不 , 患病的 告诉 你 !

“你可以把这节课的内容抄到一张纸上——不，我告诉你！”

[aɪl] [get]['dʒuːdiːz] [bʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll get Judy's books for you .
患病的 得到 朱迪的 图书 为了 你 .

我会帮你买朱迪的书。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
Oh , there are plenty of ways to manage .
哦 , 那里 是 很多 的 方式 到 管理 .

哦，有很多方法可以应对。

[naʊ] [lets] [bɪ'gɪn] .
Now let's begin .
现在 我们来吧 开始 .

现在我们开始吧。

[ðeəz; ðəz][taɪm] [left][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] , ['eniweɪ] . ”
There's time left to make a start , anyway . ”
有 时间 左边 到 制作 一个 开始 , 反正 . ”

反正现在开始还有时间。

“ [weɪt] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] ['kwɪkli] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Wait , ” the Other Girl said quickly , “ I hate to waste a minute ,
“ 等待 , ” 这 其他 女孩 说 迅速地 , “ 我 恨 到 浪费 一个 分钟 ,

"等等，"另一个女孩赶紧说，"我不想浪费一分钟。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but I've got to say something .
但 我已经 得到 到 说 某物 .

但我必须说句话。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I want you to know what it may mean if you do this for me .
我 想 你 到 知道 什么 它 可能 意思是 如果 你 做 这 为了 我 .

我想让你知道，如果你为我做这件事，可能意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['lʌkʃəriz] [fɔːr; fər][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] -
It may mean luxuries for my sick mother and — a chance for my little '
它 可能 意思是 奢侈品 为了 我的 生病的 母亲 和 — 一个 机会 为了 我的 小的 -
['taɪni] [tɪm] .
Tiny Tim .
微小的 蒂姆 .

这或许意味着我生病的母亲可以享受奢侈品，也意味着我的小“小蒂姆”有机会。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
' Do you know ,
- 做 你 知道 ,

'你知道吗，

[maɪ] ['tiːtʃərz] [sed] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ɑːn][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
my teachers said if I could only keep on I might get a place to teach .
我的 教师 说 如果 我 可以 仅有的 保持 在 我 可能 得到 一个 地方 到 教 .

我的老师们说，如果我能坚持下去，也许就能找到教书的地方。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ，
Do you know ,
做 你 知道 ，

你知道吗，

[sʌm; səm]['dɑːktɝz][toʊld] ['mʌðər] [wʌns] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['streitniŋ]
some doctors told mother once that there was a little chance of straightening
一些 医生 讲述 母亲 一次 那 那里 曾是 一个 小的 机会 的 拉直
[tɪmiːz] [bæd][leg] ，
Timmie's bad leg ,
蒂姆 坏的 腿 ，

一些医生曾告诉这位母亲，蒂米的腿伤有很小的可能矫正过来。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
if we had the money .
如果 我们 有 这 钱 .

如果我们有钱的话。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [meɪ] [miːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
Oh , do you know this may mean things like that !
哦 ， 做 你 知道 这 可能 意思是 事物 喜欢 那 !

哦，你知道这可能意味着类似的事情吗!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you think I'm not thankful to you ?
做 你 思考 我是 不是 感恩 到 你 ?

你以为我不感激你吗?

" [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [wɜːrdz] [floʊd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The impetuous words flowed out in a hurried stream , and the eyes of the
" 这 浮躁 字 流动 出去 在 一个 慌忙 溪流 ， 和 这 眼睛 的 这
['ʌðər] [gɜːrl] ，
Other Girl ,
其他 女孩 ，

"那些冲动的话语如潮水般涌出，而另一个女孩的眼神，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['glɔːriz] , [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ]['dæz(ə)l][ʌv; əv] ['hæpi] [terz] .
as they looked into Glory's , shone through a dazzle of happy tears .
作为 他们 看起来 进入 荣耀的 ， 闪耀 通过 一个 炫 的 快乐的 眼泪 .

当他们凝视着荣耀时，喜悦的泪水闪耀着光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['iːgər] [vɔɪs] ['siːst] ['niːðər] [gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For a moment after the eager voice ceased neither girl made a sound .
为了 一个 片刻 后 这 渴望的 嗓音 停止 两者都不 女孩 制成 一个 声音 .

那急切的声音停止后，两个女孩沉默了一会儿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['glɔːri] [huː] [spoʊk] .
Then it was Glory who spoke .
然后 它 曾是 荣耀 WHO 辐 .

然后是格洛丽开口说话了。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , " [waɪ] , [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['eniθɪŋ]
" she cried with a long breath , " Why , I didn't know it could mean anything
" 她 哭 和 一个 长的 气息 ， " 为什么 ， 我 没有 知道 它 可以 意思是 任何事物
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

她长长地喘着气哭道："为什么，我不知道它还有这样的含义！"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [miːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] .

I	thought	it	would	just	mean	getting	a	little	learning	.
我	想法	它	会	只是	意思是	获得	一个	小的	学习	.

我原以为只是学到一点东西而已。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	there	were	things	like	that	at	the	other	end	of	it	.
我	没有	知道	那里	是	事物	喜欢	那	在	这	其他	结尾	的	它	.

我不知道事情的另一端竟然还有这样的情况。

" ['glɔːri] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

"	Glory	had	lived	a	little	less	than	sixteen	years	,
"	荣耀	有	居住地	一个	小的	较少的	比	十六	年	,

"格洛丽活了将近十六年，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['dɪfrənt] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd] [lɪvd] .

but	they	had	been	"	different	"	from	the	years	the	Other	Girl	had	lived	.
但	他们	有	到过	"	不同的	"	从	这	年	这	其他	女孩	有	居住地	.

但那几年与另一个女孩生活的那几年"不同"。

[ænt] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] — [ænt] [hoʊp] , ['smaɪlɪŋ]

Aunt	Hope	had	been	all	the	suffering	she	had	ever	seen	—	Aunt	Hope	,	smiling
阿姨	希望	有	到过	全部	这	痛苦	她	有	曾经	已见	—	阿姨	希望	,	微笑

[ænd; ənd] [breɪv] ,

and	brave	,
和	勇敢的	,

霍普阿姨承受了她所见过的所有苦难——霍普阿姨，总是面带微笑，勇敢坚强。

[ɑːn][hɜːr; hər]['sɪlkən] ['piləuz] .

on	her	silken	pillows	.
在	她	丝	枕头	.

在她丝绸般的枕头上。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [sæd]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

Until	that	sad	little	story	the	other	night	,
直到	那	伤心	小的	故事	这	其他	夜晚	,

直到那天晚上发生了那个令人难过的小故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kə'nektɪd] ['eniθɪŋ] ['sɑːroʊfl] [ɔːr][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ænt] [hoʊp] .

she	had	scarcely	connected	anything	sorrowful	or	hard	to	bear	with	Aunt	Hope	.
她	有	几乎	连接	任何事物	悲伤	或者	难的	到	熊	和	阿姨	希望	.

她几乎没有把任何悲伤或难以承受的事情与霍普阿姨联系起来。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [wiːks] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['glɔːriz] [plæn] ['prɔspəd]

The	beautiful	autumn	weeks	multiplied	to	months	,	and	Glory's	plan	prospered
这	美丽的	秋天	周	乘以	到	几个月	,	和	荣耀的	计划	繁荣昌盛

[θ'rɪftɪlɪ] .

thriftily	.
节俭地	.

美丽的秋日时光转瞬即逝，数月过去，格洛丽的计划也顺利进行，而且进展顺利。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][went][ɑːn] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] [raɪdz] .

The	lessons	went	on	steadily	through	the	morning	and	afternoon	rides	.
这	课程	去	在	稳步	通过	这	早晨	和	下午	骑行	.

课程在上午和下午的骑行活动中稳步进行。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] [tɔːrd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] , ['splendɪd] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;

The	Other	Girl's	face	was	set	toward	a	possible	,	splendid	time	to	come	;
这	其他	女孩们	脸	曾是	放	朝向	一个	可能的	,	灿烂	时间	到	来	;

另一个女孩的脸上洋溢着对美好未来的憧憬；

['glɔ:riz] [wʌz; wəz][set] [tɔ:rd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

Glory's	was	set	toward	patience	and	gentleness	.
荣耀的	曾是	放	朝向	耐心	和	温柔	.

荣耀的品格体现在耐心和温柔上。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [i:tʃ] [deɪ]

For	it	was	not	always	easy	to	give	up	the	hour	and	a	half	each	day
为了	它	曾是	不是	总是	简单的	到	给	向上	这	小时	和	一个	一半	每个	天

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪstf(ə)l] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['kɔ:rdʒəli] [heitid] .

to	the	distasteful	work	that	she	so	cordially	hated	.
到	这	令人厌恶的	工作	那	她	所以	诚挚地	憎恨	.

因为每天抽出一个半小时去做她真心厌恶的、令人厌恶的工作，并不总是那么容易。

[æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [mi:n] ; ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

At	first	,	I	mean	;	strangely	enough	,	after	a	while	things	changed	.
在	第一的	,	我	意思是	;	奇怪的	足够的	,	后	一个	尽管	事物	已更改	.

我是说，起初是这样；奇怪的是，过了一段时间后，情况发生了变化。

['glɔ:ri] [woʊk] [ʌp][wʌn] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm] .

Glory	woke	up	one	day	to	find	herself	keenly	interested	in	a	knotty	problem	.
荣耀	觉醒	向上	一	天	到	寻找	她自己	敏锐地	感兴趣的	在	一个	棘手	问题	.

有一天，格洛丽醒来后发现自己对一个棘手的问题产生了浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][weɪt][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [hed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

She	could	hardly	wait	to	get	her	head	beside	the	Other	Girl's	,
她	可以	几乎	等待	到	得到	她	头	旁	这	其他	女孩们	,

她迫不及待地想把头靠到另一个女孩的头上。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [tə'geðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] .

to	see	if	together	they	could	not	solve	it	.
到	看	如果	一起	他们	可以	不是	解决	它	.

看看他们能否一起解决这个问题。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ænti] !

“	Think	of	it	,	auntie	!
“	思考	的	它	,	阿姨	!

“想想吧，阿姨！”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] ['sʌmbɑ:di] [els] ?

Is	it	me	,	or	am	I	somebody	else	?
是	它	我	,	或者	是	我	某人	别的	?

是我吗？还是我变成了别人？

” [ʃi:; ʃi] [læft] , ['hʌriŋ] [ɪn][tu:; tə] [kɪs] [ænt] [hoʊp] [gʊd] - [baɪ] .

”	she	laughed	,	hurrying	in	to	kiss	Aunt	Hope	good	-	by	.
”	她	笑了	,	匆忙	在	到	吻	阿姨	希望	好的	-	经过	.

她笑着，匆匆上前去吻别霍普阿姨。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:bləm] ! ”

“	Think	of	me	in	a	hurry	to	get	an	answer	to	a	problem	!	”
“	思考	的	我	在	一个	匆忙	到	得到	一个	回答	到	一个	问题	!	”

“想象一下我急于找到问题答案的样子！”

“ [jes] , [its] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

“	Yes	,	it's	you	,	dear	.
“	是的	,	它是	你	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的，是你。”

[its] ['glɔ:ri] ['glɔ:rɪfaɪd] ! ” [læft] [bæk] [ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] .

It's	Glory	Glorified	!	”	laughed	back	the	sweet	voice	.
它是	荣耀	光荣的	!	”	笑了	后退	这	甜的	嗓音	.

“荣耀归于荣耀！”甜美的声音笑着回应道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði]['gɜ:lz] [braɪt] [hed] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Then she drew the girl's bright head down beside her .
然后 她 画 这 女孩们 明亮的 头 向下 旁 她 .

然后她把女孩明亮的脑袋拉到自己身边。

“ [its] [gɔ:n] , [dɪr] .
“ It's gone , dear .
“ 它是 已消失 , 亲爱的 .

“它没了，亲爱的。”

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
The Ambition out of my heart .
这 志向 出去 的 我的 心 .

心中怀揣着雄心壮志。

[its] [pæst] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] — [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['glɔ:ri] — [jes] , [aɪm]['kɑ:nfɪdənt] !
It's passed to somebody else — to you , I think , Glory — yes , I'm confident !
它是 通过了 到 某人 别的 — 到 你 , 我 思考 , 荣耀 — 是的 , 我是 自信的 !

它已经传给了其他人——我想应该是传给了你，格洛丽——是的，我很有信心！

[ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
You've got it this minute !
你已经 得到 它 这 分钟 !

你现在就拥有它！

” [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ˌʌndər'stʊd] .
” And Glory understood .
” 和 荣耀 理解 .

“荣耀明白了。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , ['glɔ:riə] ['wɛθɜ-əl] ,
She went away wondering if it could be true that she , Gloria Wetherell ,
她 去 离开 好奇 如果 它 可以 是 真的 那 她 , 格洛丽亚 韦瑟雷尔 ,

她离开时心中充满疑惑，不知道自己，格洛丽亚·韦瑟雷尔，是否真的如此。

[hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .
had a real ambition in life .
有 一个 真实的 志向 在 生活 .

他的人生目标非常远大。

“ ['ænti] ['hæznt] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] ['hæpɪli] ,
“ Auntie hasn't called me Disappointment for a long time , ” she mused happily ,
“ 阿姨 还没有 称为 我 失望 为了 一个 长的 时间 , ” 她 沉思 快乐地 ,

“姨妈很久没叫我‘失望’了，”她高兴地想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sped] [daʊn] [ðə; ði]['frɔ:sti] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɪp][ʌv; əv] [ki:n] [er] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks]
as she sped down the frosty street with the nip of keen air on her cheeks
作为 她 加速 向下 这 霜冻 街道 和 这 掐 的 敏锐的 空气 在 她 脸颊
[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑ:nɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [lʌŋz] .
and the tonic of it in her lungs .
和 这 补品 的 它 在 她 肺 .

她沿着结冰的街道飞驰而去，凛冽的寒风拂过脸颊，沁人心脾。

[hɜ:r; hər][maɪnd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:ti] ['prɑ:bləm] .
Her mind hurried back to the knotty problem .
她 头脑 慌忙 后退 到 这 棘手 问题 .

她的思绪迅速回到了那个棘手的问题上。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][wɜ:r; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
She and the Other Girl were still at work on it that night , coming home .
她 和 这 其他 女孩 是 仍然 在 工作 在 它 那 夜晚 , 未来 家 .

那天晚上，她和另一个女孩还在继续做这件事，直到回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

It	happened	that	it	had	not	been	taken	up	in	the	recitation	that	day	.
它	发生	那	它	有	不是	到过	已采取	向上	在	这	背诵	那	天	.

碰巧那天诵读时并没有提到它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt] , ” [said] ['glɔːri] .

“	It	looks	so	easy	and	it	isn't	,	”	sighed	Glory	.
“	它	看起来	所以	简单的	和	它	不是	,	”	叹了口气	荣耀	.

“看起来很简单，但其实并非如此，”格洛丽叹了口气。

“ [bʌt; bət][wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][kraɪd] .

“	But	we're	bound	to	solve	it	,	”	the	Other	Girl	cried	.
“	但	是	边界	到	解决	它	,	”	这	其他	女孩	哭	.

“但我们一定能解决这个问题，”另一个女孩喊道。

[ðə; ði] [tuː] ['hedz] [wɜːr; wər][kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [smaɪld][æz; əz]

The	two	heads	were	close	together	,	and	the	Crosspatch	Conductor	smiled	as
这	二	头部	是	关闭	一起	,	和	这	交叉补丁	导体	微笑	作为

[hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .

he	passed	them	.
他	通过了	他们	.

两颗脑袋靠得很近，十字路口列车员经过他们身边时面带微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	had	been	watching	them	with	a	good	deal	of	interest	for	a	long
他	有	到过	观看	他们	和	一个	好的	交易	的	兴趣	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他一直饶有兴趣地观察着他们。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

This	time	he	turned	and	came	back	.
这	时间	他	转向	和	来了	后退	.

这一次他转身回来了。

“ [tʌf] [wʌn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Tough	one	,	eh	?	”	he	said	.
“	艰难的	一	,	嗯	?	”	他	说	.

“这可真是个棘手的问题，是吧？”他说。

“ ['ɔːfli] ! ” [læft] ['glɔːri] .

“	Awfully	!	”	laughed	Glory	.
“	非常	!	”	笑了	荣耀	.

“糟透了！”格洛丽笑道。

“ [bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	But	we're	going	to	get	it	,	”	smiled	the	Other	Girl	,	going	back	to	the
“	但	是	去	到	得到	它	,	”	微笑	这	其他	女孩	,	去	后退	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

“但我们一定会得到它，”另一个女孩笑着说，然后走回了前面。

[ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['glɔːri] ['greɪvli] .

The	Crosspatch	Conductor	stood	regarding	Glory	gravely	.
这	交叉补丁	导体	站立	关于	荣耀	严重地	.

十字路口列车长神情肃穆地望着格洛丽。

“ ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] , [eɪ] ? ”

“	Helping	her	along	,	eh	?	”
“	帮助	她	沿着	,	嗯	?	”

“帮她一把啊？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['glɔːri] , “ [ʃiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ **No** , ” **answered** **Glory** , “ **she's** **helping** **me** .
“ 不 , ” 回答 荣耀 , “ 她是 帮助 我 .

“不,”格洛丽回答说，“她是在帮我。”

” [ə'nʌðər] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] — [ðen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
” **Another** **wrestle** **with** **the** **problem** , **and** **still** **another** — **then** **an** **exciting**
” 其他 搏斗 和 这 问题 , 和 仍然 其他 — 然后 一个 激动人心
['moʊmənt] [wen] ['vɪktəri] [siːmd] [ɪn] [saɪt] .
moment **when** **victory** **seemed** **in** **sight** .
片刻 什么时候 胜利 似乎 在 视线 .

“又一次与问题搏斗，又一次——然后，胜利似乎近在眼前，激动人心的时刻到来了。

['kloʊzər] [druː] [ðə; ði] [braʊn] ['hedz] — [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [gruː] [ðə; ði] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] .
Closer **drew** **the** **brown** **heads** — **more** **earnest** **grew** **the** **eager** **voices** .
更近 画 这 棕色的 头部 — 更多的 认真 生长 这 渴望的 声音 .

棕色的脑袋越来越近——急切的声音也越来越热烈。

“ [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ **We've** **got** **it** **!** ”
“ 我们已经 得到 它 ! ”

“我们找到了！”

“ ['gʊdi] ! ” [kraɪd] ['glɔːri] .
“ **Goody** **!** ” **cried** **Glory** .
“ 古迪 ! ” 哭 荣耀 .

“太好了！”格洛丽喊道。

“ [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] —
“ **Just** **in** **time** **,** **too** **,** **for** **here** **we** **are** **at** **—**
“ 只是 在 时间 , 也 , 为了 这里 我们 是 在 —

“真是恰逢其时，因为我们现在正处于——”

” [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] .
” **Her** **face** **sobered** .
” 她 脸 清醒 .

她的脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
She **got** **to** **her** **feet** **in** **a** **sudden** **panic** .
她 得到 到 她 脚 在 一个 突然 恐慌 .

她突然惊慌失措地站了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] ?
What **was** **this** **strange** **little** **place** **they** **were** **drawing** **into** **?**
什么 曾是 这 奇怪的 小的 地方 他们 是 绘画 进入 ?

他们画进去的那个奇怪的小地方是什么?

[ðoʊz] [wʊdz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] .
Those **woods** **,** **the** **houses** **and** **the** **trees** **—** **they** **were** **not** **Little** **Douglas** **.**
那些 树林 , 这 房屋 和 这 树木 — 他们 是 不是 小的 道格拉斯 .

那些树林、房屋和树木——它们不是小道格拉斯。

“ [aɪv] [bɪn] ['kærid] [baɪ] ! ” [gɑːspt] ['glɔːri] .
“ **I've** **been** **carried** **by** **!** ” **gasped** **Glory** .
“ 我已经 到过 携带 经过 ! ” 倒吸一口气 荣耀 .

“我被抬着走了！”格洛丽喘着气说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] .
“ **I** **wasn't** **noticing** .
“ 我 不是 注意到 .

“我没注意到。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['kærid] [baɪ] .

There	isn't	any	other	train	back	to	-	night	—	I	tell	you	I've	been	carried	by	.
那里	不是	任何	其他	火车	后退	到	-	夜晚	—	我	告诉	你	我已经	到过	携带	经过	.

今晚没有其他火车回去了——我告诉你，我是被搭便车送过去的。

[ðɪs] ['iznt] [maɪ] [hoʊm] !

This	isn't	my	home	!
这	不是	我的	家	!

这不是我的家！

" ['tʃæptər] [viː] .

"	Chapter	V	.
"	章	V	.

第五章

[æz; əz] ['glɔːri] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['desələt] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːrm] ,

As	Glory	stood	on	the	desolate	little	platform	,
作为	荣耀	站立	在	这	荒凉	小的	平台	,

当荣耀站在那荒凉的小平台上时，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

realizing	that	she	had	been	carried	by	her	own	station	,	she	presented	a	picture	of	dismay	.
意识到	那	她	有	到过	携带	经过	她	自己的	车站	,	她	呈现	一个	图片	的	沮丧	.

意识到自己被自己的立场所左右，她露出了沮丧的表情。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

For	an	instant	the	Other	Girl	stood	regarding	her	with	indecision	.
为了	一个	立即的	这	其他	女孩	站立	关于	她	和	优柔寡断	.

另一个女孩愣愣地看着她，一时不知所措。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] ['glɔːriz] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,

Then	with	a	slight	flush	she	stepped	to	Glory's	side	,	and	,	placing	her	hand	on	her	arm	,
然后	和	一个	轻微	冲洗	她	步	到	荣耀的	边	,	和	,	放置	她	手	在	她	手臂	,

然后她脸颊微红，走到格洛丽身边，把手放在她的胳膊上，

[sed] :

said	:
说	:

说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [jʊr; jər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [maɪn] .

"	You	have	been	carried	by	your	home	,	but	you	have	not	been	taken	by	mine	.
"	你	有	到过	携带	经过	你的	家	,	但	你	有	不是	到过	已采取	经过	矿	.

"你被你的家承载，但你没有被我的家承载。"

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] [mʌtʃ] .

Come	with	me	;	you	will	not	mind	much	.
来	和	我	;	你	将要	不是	头脑	很多	.

跟我来，你不会觉得不方便的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [toʊn] .

"	There	was	a	shy	pleading	in	the	Other	Girl's	tone	.
"	那里	曾是	一个	害羞的	恳求	在	这	其他	女孩们	语气	.

"另一个女孩的语气中带着羞涩的恳求。"

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪnti] [nuː] [frend] ,

On	the	instant	of	offering	hospitality	to	this	dainty	new	friend	,
在	这	立即的	的	提供	热情好客	到	这	纤巧	新的	朋友	,

就在我热情款待这位娇小可爱的新朋友的那一刻，

[ænd; ənd][ə'kjuːt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [oʊvɝ·swɛpt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd]

and	acute	perception	of	the	barrenness	of	it	overswept	and	dismayed
和	急性	洞察力	的	这	不育	的	它	过度扫过	和	沮丧

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她敏锐地意识到这片土地的贫瘠，这让她感到无比沮丧。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['traʊzərz] ,

In	a	flash	she	saw	the	patch	on	the	seat	of	Tim's	trousers	,
在	一个	闪光	她	锯	这	修补	在	这	座位	的	蒂姆的	裤子	,

她一眼就看到了蒂姆裤子屁股上的补丁。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [mis'mætʃid] [kʌps] , [nɪkt] [pleɪts] [ænd; ənd] [krækt]

and	instantly	an	array	of	mismatched	cups	,	nicked	plates	and	cracked
和	即刻	一个	大批	的	不匹配	杯子	,	偷窃	盘子	和	裂纹

['pɪtʃɝz] , [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

pitchers	,	passed	before	her	vision	.
投手	,	通过了	前	她	想象	.

瞬间，一系列不配套的杯子、有缺口的盘子和破裂的水罐映入她的眼帘。

[hæd; həd][ðə; ði] ['deɪnti] ['glɔːri][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ['iːtn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪkt] [pleɪt] ?

Had	the	dainty	Glory	in	all	her	life	eaten	from	a	nicked	plate	?
有	这	纤巧	荣耀	在	全部	她	生活	吃	从	一个	偷窃	盘子	?

娇小可爱的格洛丽一生中难道吃过有缺口的盘子里的食物吗?

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [self] .

But	instantly	she	rallied	and	was	her	own	sweet	self	.
但	即刻	她	集结	和	曾是	她	自己的	甜的	自己	.

但她立刻恢复了镇定，又变回了她原本甜美可爱的模样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

“	It	is	only	a	little	way	.
“	它	是	仅有的	一个	小的	方式	.

“只有一小段路。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] ['hɜːrɪdli] .

We	will	try	to	make	you	comfortable	,	”	the	Other	Girl	said	hurriedly	.
我们	将要	尝试	到	制作	你	舒服的	,	”	这	其他	女孩	说	匆匆	.

“我们会尽量让你感到舒适，”另一个女孩连忙说道。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Her	thoughts	seemed	to	have	occupied	a	long	time	,
她	想法	似乎	到	有	占领	一个	长的	时间	,

她似乎沉思了很久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['lækɪŋ] [ɪn][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

and	she	feared	her	invitation	might	have	seemed	lacking	in	cordiality	.
和	她	害怕	她	邀请	可能	有	似乎	缺乏	在	亲切	.

她担心自己的邀请可能显得不够热情。

['glɔːri] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðen] [sed] :

Glory	scanned	her	face	,	then	said	:
荣耀	扫描	她	脸	,	然后	说	:

格洛丽扫视了她的脸，然后说道：

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] — [nɑːt][wʌn] .

“	**There**	**isn't**	**any**	**train**	**back**	**to**	**-**	**night**	**—**	**not**	**one**	**.**
”	那里	不是	任何	火车	后退	到	-	夜晚	—	不是	一	.

“今晚没有火车回去——一趟也没有。”

[aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] .

I	**can't**	**go**	**back**	**.**
我	不能	去	后退	.

我回不去了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ænt] [hoʊp] [duː] ?

If	**you**	**are**	**sure**	**it**	**will**	**not**	**be**	**a**	**trouble**	**—**	**But**	**what**	**will**	**Aunt**	**Hope**	**do**	**?**
如果	你	是	当然	它	将要	不是	是	一个	麻烦	—	但	什么	将要	阿姨	希望	做	?

如果你确定不会造成麻烦——但是霍普阿姨会怎么做呢?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['wɜːrid] !

She	**will**	**be**	**so**	**worried**	**!**
她	将要	是	所以	担心	!

她会非常担心的!

” [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] ,

”	**The**	**train**	**was**	**wriggling**	**into**	**motion**	**,**
”	这	火车	曾是	扭动	进入	运动	,

火车缓缓启动了。

[ænd; ənd] ['glɔːri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Glory**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**Crosspatch**	**Conductor**	**on**	**one**	**end**	**of**	**the**
和	荣耀	捕捉	视线	的	这	交叉补丁	导体	在	一	结尾	的	这

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

格洛丽瞥见了站台一端的十字路口列车长。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ræθfəli] .

She	**ran**	**toward**	**him**	**wrathfully**	**.**
她	跑	朝向	他	愤怒地	.

她怒气冲冲地朝他跑去。

“ ['gʊdnəs] !

“	**Goodness**	**!**
”	善良	!

“天哪!

[juː; jʊ] [hɪr] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .

You	**here**	**?**	**”**	**he**	**cried**	**.**
你	这里	?	”	他	哭	.

“你在这里? ”他喊道。

“ [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː][baɪ] !

“	**You**	**carried**	**me**	**by**	**!**
”	你	携带	我	经过	!

你带着我一路前行!

” ['glɔːri] [kraɪd] .

”	**Glory**	**cried**	**.**
”	荣耀	哭	.

“荣耀呐喊道。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ɪn][juː; jʊ] !

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**in**	**you**	**!**
”	我	不	思考	它	曾是	非常	好的	在	你	!

“我觉得你这样做不太好! ”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] .

"	**Then**	**she**	**laughed**	**at**	**the**	**honest**	**dismay**	**in**	**his**	**grim**	**face**	**.**
"	然后	她	笑了	在	这	诚实的	沮丧	在	他的	严峻	脸	.

然后，她看到他严肃脸上流露出的真诚的沮丧，便笑了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [kɔ:l] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	**train**	**was**	**under**	**way**	**and**	**she**	**had**	**to**	**raise**	**her**	**voice**	**to**	**call**	**after**	**him**	**.**
这	火车	曾是	在下面	方式	和	她	有	到	增加	她	嗓音	到	称呼	后	他	.

火车已经启动，她不得不提高音量才能喊到他身后。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	**Never**	**mind**	**!**
"	绝不	头脑	!

"没关系！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] .

I'm	**going**	**with**	**my**	**friend**	**.**
我是	去	和	我的	朋友	.

我要和朋友一起去。

[aɪl] — [fər'gɪv] — [ju:; jʊ] ! "

I'll	**—**	**forgive**	**—**	**you**	**!**	**"**
患病的	—	原谅	—	你	!	"

我会原谅你！

" [oʊ] , [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**glad**	**you**	**said**	**that**	**!**
"	哦	,	我是	高兴的	你	说	那	!

"哦，我很高兴你这么说！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] ['ɜ:rnɪstli] .

"	**the**	**Other**	**Girl**	**exclaimed**	**earnestly**	**.**
"	这	其他	女孩	惊呼	切实	.

"另一个女孩激动地喊道。"

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [sed] - [maɪ] [frend] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**said**	**'**	**my**	**friend**	**.**
"	我是	高兴的	你	说	-	我的	朋友	.

"我很高兴你称我为'我的朋友'。"

- [kʌm] , [its] [ðɪs] [wei] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [wʌn] ['kɔ:rnər] .

'	**Come**	**,**	**it's**	**this**	**way**	**,**	**just**	**around**	**one**	**corner**	**.**
-	来	,	它是	这	方式	,	只是	大约	一	角落	.

"来，这边走，就在拐角处。"

" [bʌt; bət] ['glɔ:ri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**But**	**Glory**	**hesitated**	**.**
"	但	荣耀	犹豫了一下	.

但格洛丽犹豫了。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] ['eniwer] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**chance**	**anywhere**	**to**	**telephone**	**?**
"	是	那里	任何	机会	任何地方	到	电话	?

"请问哪里可以打电话？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send][wɜːrd][tuː; tə] ['ænti] .
“ I've got to send word to auntie .
” 我已经 得到 到 发送 单词 到 阿姨 .

我得给阿姨捎个信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɜːri] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She would worry all night long , I know she would .
她 会 担心 全部 夜晚 长的 , 我 知道 她 会 .

我知道她会整夜担心。

[aɪ]['nevər] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm][aɪ]
I never stayed away from her but once before , and that time I
我 绝不 入住 离开 从 她 但 一次 前 , 和 那 时间 我
['telifəund] .
telephoned .
电话 .

除了有一次之外，我从未真正离开过她，那次我给她打了电话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['waɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
There's a wire in our house , you know .
有 一个 金属丝 在 我们的 房子 , 你 知道 .

你知道，我们家有根电线。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'flektɪd] .
” The Other Girl reflected .
” 这 其他 女孩 反映 .

“另一个女孩沉思着。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [wɔːk] .
“ There's one at the store , ” she said , “ but it's quite a walk .
” 有 一 在 这 店铺 , ” 她 说 , “ 但 它是 相当 一个 走 .

“商店里有一台，”她说，“但是要走很远的路。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I don't mind it myself .
我 不 头脑 它 我 .

我个人并不介意。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] .
I love to walk .
我 爱 到 走 .

我喜欢散步。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — ”
But you — ”
但 你 — ”

但是你——”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] , [tuː] !
“ But I do , too !
” 但 我 做 , 也 !

“但我也是！”

” ['glɔːri] [læft] , ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæbi] ['dʒækɪt] [sliːv] [ɪn][ðə; ði]
” Glory laughed , tucking her hand through the shabby jacket sleeve in the
” 荣耀 笑了 , 塞进 她 手 通过 这 破旧 夹克 袖子 在 这
['frɛndliːəst] [wei] .
friendliest way .
最友善 方式 .

“格洛丽笑着，友好地把手插进破旧的夹克袖子里。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mætər] ?
“ And if I didn't , do you suppose it would matter ?
“ 和 如果 我 没有 , 做 你 认为 它 会 事情 ?

“如果我不那样做，你认为这会有影响吗？”

[aɪ'd] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ænt] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
I'd walk to a telephone that had Aunt Hope at the other end of it ,
ID 走 到 一个 电话 那 有 阿姨 希望 在 这 其他 结尾 的 它 ,

我会走到电话旁，电话那头是霍普阿姨。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wʌn] [fʊt] ! ”
if I had to go on one foot ! ”
如果 我 有 到 去 在 一 脚 ! ”

就算我只能单脚走也行！

“ [laɪk] ['taɪni][tɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [smaɪld] ['dʒentli] .
“ Like Tiny Tim , ” the Other Girl smiled gently .
“ 喜欢 微小的 蒂姆 , ” 这 其他 女孩 微笑 轻轻地 .

“就像小蒂姆一样，”另一个女孩温柔地笑着说。

“ [bʌt; bət] ['tɪmi] [kæn; kən] [wɔ:k] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['enibɑ:di] .
“ But Timmy can walk as fast as anybody .
“ 但 蒂米 能 走 作为 快速地 作为 任何人 .

但蒂米走路的速度和任何人一样快。

[hi:; hi] [meɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][skɪp] . ”
He makes that little crutch of his do almost anything but skip . ”
他 制作 那 小的 拐杖 的 他的 做 几乎 任何事物 但 跳过 . ”

他用那根小拐杖几乎什么都做，就是不跳绳。

“ [skɪp] !
“ Skip !
“ 跳过 !

“跳过！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][skɪp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] !
Oh , how I used to skip when I was little !
哦 , 如何 我 用过的 到 跳过 什么时候 我 曾是 小的 !

哦，我小时候可喜欢蹦蹦跳跳了！

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][pleɪn] ! ”
I can remember it as plain ! ”
我 能 记住 它 作为 清楚的 ! ”

我记得很清楚！

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ I don't believe I ever was young .
“ 我 不 相信 我 曾经 曾是 年轻的 .

“我不认为我曾经年轻过。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ]['nevər] [skɪpt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] ['θɔ:tfəli] .
At any rate , I never skipped , ” added the Other Girl thoughtfully .
在 任何 速度 , 我 绝不 跳过 , ” 额外 这 其他 女孩 深思熟虑 .

“总之，我从来没有逃过课，”另一个女孩若有所思地补充道。

“ ['nevər] [skɪpt] !
“ Never skipped !
“ 绝不 跳过 !

“从未间断！”

[ðen] [its] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd] .
Then it's time you did .
然后 它是 时间 你 做过 .

那么，你也该行动了。

[its] ['nevər] [tuː; tə] [leɪt] [tuː; tə] — [skɪp] .
It's never to late to — skip .
它是 绝不 到 晚的 到 — 跳过 .

永远都不算晚——跳过。

[kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
Come on , I'll show you how .
来 在 , 患病的 展示 你 如何 .

来吧，我教你。

" ['geili] [ðeɪ] [went] ['skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['roʊdweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz]
" Gayly they went skipping down the stretch of snowy roadway , with their arms
" 同性恋地 他们 去 跳过 向下 这 拉紧 的 下雪的 道路 , 和 他们的 武器
[ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
around each other .
大约 每个 其他 .

他们欢快地沿着积雪覆盖的道路蹦蹦跳跳，彼此搂着肩膀。

[ðə; ði] [krɪsp] [er] ['rednd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðer; ðər] [bæks]
The crisp air reddened the tips of their ears and patted their backs
这 脆 空气 发红 这 尖端 的 他们的 耳朵 和 轻拍 他们的 背部
[ə'pruːvɪŋli] .
approvingly .
赞许地 .

清爽的空气吹红了它们的耳尖，并赞许地轻拍着它们的背脊。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
For once , at any rate , the Other Girl was young .
为了 一次 , 在 任何 速度 , 这 其他 女孩 曾是 年轻的 .

至少这一次，另一个女孩很年轻。

[æt; ət] [ðə; ði] " [stɔːr] , " ['glɔːri] ['telifəund] [tuː; tə] [ænt] [hoʊp] .
At the " store , " Glory telephoned to Aunt Hope .
在 这 " 店铺 , " 荣耀 电话 到 阿姨 希望 .

在"商店"里，格洛丽给霍普阿姨打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['praɪvət]
It was quite a while before she could make connections with the private
它 曾是 相当 一个 尽管 前 她 可以 制作 连接 和 这 私人的
['waɪər] ,
wire ,
金属丝 ,

她过了好一会儿才接通私人线路。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
but she waited patiently .
但 她 等待 耐心 .

但她耐心地等待着。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˌʌnˌnesə'serəli] [haɪ] - [pɪtʃt] .
" she called , her voice unnecessarily high - pitched .
" 她 称为 , 她 嗓音 不必要的 高的 - 投球 .

她喊道，声音尖细得有些过分。

" [aɪm] ['glɔːri] .
" I'm Glory .
" 我是 荣耀 .

"我是荣耀。"

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ?
Is this you , James ?
是 这 你 , 詹姆斯 ?

这是你吗，詹姆斯?

[wel] , [tel] ['ænti] [aɪ][gɑːt] ['kærid] [baɪ] — ['kærid] [baɪ] !
Well , tell auntie I got carried by — carried by !
出色地 , 告诉 阿姨 我 得到 携带 经过 — 携带 经过 !

好吧，告诉阿姨我被抱起来了——被抱起来了!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[jes] , [aɪm][ɔːl] [seɪf] .
Yes , I'm all safe .
是的 , 我是 全部安全的 .

是的，我一切安全。

[aɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɛfˈɑːr] — [waɪ] , ['ænti] , [ðæts] [juː; jʊ] !
I'm with my fr — Why , auntie , that's you !
我是 和 我的 fr — 为什么 , 阿姨 , 那就是 你 !

我和我的朋友在一起——哎呀，阿姨，那是你啊!

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
I hear your voice !
我 听到 你的 嗓音 !

我听到你的声音了!

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] !
You ought not to have walked out into the hall !
你 应该 不是 到 有 步行 出去 进入 这 大厅 !

你不应该走到走廊里去!

[jes] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] - [ɔːl] [raɪt] - [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
Yes , I'm just as ' all right ' as I can be .
是的 , 我是 只是 作为 - 全部 正确的 - 作为 我 能 是 .

是的，我一切都好。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌdaɪˈænθə] .
I'm going home with Diantha .
我是 去 家 和 迪安莎 .

我要和黛安莎一起回家。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [nuː] [juːd] [fiːl] [seɪf] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ðen] .
Oh , yes , I knew you'd feel safe about me , then .
哦 , 是的 , 我 知道 你会 感觉 安全的 关于 我 , 然后 .

哦，是的，我就知道你会觉得跟我在一起很安全。

[aɪ] ['ʃænt] [tel] [ˌdaɪˈænθə] .
I sha'n't tell Diantha .
我 不会 告诉 迪安莎 .

我不会告诉黛安莎的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʌf] [hɜːr; hər][ʌp] !
It would puff her up !
它 会 噗 她 向上 !

这会让她骄傲自满!

[jes] , [aɪ] [wɔːr] [maɪ] ['rʌbər] .
Yes , I wore my rubbers .
是的 , 我 穿着 我的 橡胶 .

是的，我戴了安全套。

[jes] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['mʌflər] .
Yes , I've got my muffler .
是的 , 我已经 得到 我的 围巾 .

是的，我的消音器到了。

[noʊ] , [maɪ][koʊldz] ['betər] .
No , my cold's better .
不 , 我的 感冒的 更好的 .

不，我的感冒好多了。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['ænti] ; [gʊd] - [baɪ] .
Take care of yourself , auntie ; good - by .
拿 关心 的 你自己 , 阿姨 ; 好的 - 经过 .

阿姨，请保重，再见。

[oʊ] , [noʊ] , [weɪt] !
Oh , no , wait !
哦 , 不 , 等待 !

哦，不，等等!

[juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] , ['ænti] ?
You still there , auntie ?
你 仍然 那里 , 阿姨 ?

阿姨，您还在吗?

[wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][gɑːt] ['kærid] [baɪ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['berid] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
Well , the reason I got carried by was because I was so buried up in a
出色地 , 这 原因 我 得到 携带 经过 曾是 因为 我 曾是 所以 埋葬 向上 在 一个
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

我之所以会被人带着走，是因为我当时正深陷于一个问题之中。

['iznt] [ðæt] ['fʌni] [fɔːr; fər]['glɔːri] ?
Isn't that funny for Glory ?
不是 那 有趣的 为了 荣耀 ?

格洛丽觉得这很滑稽，不是吗?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['taɪni][tɪm] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" Tiny Tim met them at the door of a little brown house near the station .
" 微小的 蒂姆 遇见 他们 在 这 门 的 一个 小的 棕色的 房子 靠近 这 车站 .

“小蒂姆在车站附近一栋棕色小房子的门口迎接了他们。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] .
His eyes widened with astonishment at sight of Glory .
他的 眼睛 扩大 和 惊讶 在 视线 的 荣耀 .

看到荣耀女神，他惊讶地睁大了眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['trævld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]['evɪdənt] [ʌn'iːzinis] .
Then his glance traveled to his sister in evident uneasiness .
然后 他的 瞥一眼 旅行 到 他的 姐姐 在 明显 不安 .

然后，他不安地瞥了一眼妹妹。

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的!

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sloʊli] , “ [aɪv] - [ʌp][ðə; ði][læst] ['kʊki] !
” he ejaculated slowly , “ I've e't up the last cooky !
” 他 射精 缓慢地 , “ 我已经 - 向上 这 最后的 饼干 !

他缓缓射精道：“我还没吃完最后一块饼干呢！”

” ['glɔːri] [læft] [aʊt] ['merəli] .
” Glory laughed out merrily .
” 荣耀 笑了 出去 兴高采烈地 .

“荣耀欢快地大笑起来。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
“ Oh , I'm so glad !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk] ['kʊkiz] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] . ”
” she said , “ for I don't like cookies unless there's a hole in them . ”
” 她 说 , “ 为了 我 不 喜欢 曲奇饼 除非 有 一个 洞 在 他们 . ”

她说：“因为我不喜欢饼干，除非饼干中间有个洞。”

“ [ðiːz] [hæd; həd][hoʊlz] .
“ These had holes .
“ 这些 有 孔 .

“这些都有洞。”

[aɪv] - [ʌp][ðə; ði][læst][hoʊl] , [tuː] . ”
I've e't up the last hole , too . ”
我已经 - 向上 这 最后的 洞 , 也 . ”

我也还没打完最后一个洞。

“ [oʊ] , ['dredf(ə)l] !
“ Oh , dreadful !
“ 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了！”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['tɪmi] — [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
But I'll tell you what , Timmie — if you'll let me come in and stay all night ,
但 患病的 告诉 你 什么 , 蒂米 — 如果 你会 让 我 来 在 和 停留 全部 夜晚 ,

但我告诉你，蒂米——如果你让我进来待一整晚，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
I'll promise not to eat anything but a slice of bread and butter .
患病的 承诺 不是 到 吃 任何事物 但 一个 片 的 面包 和 黄油 .

我保证除了涂了黄油的一片面包以外，什么都不吃。

[wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] — ”
We could cut a hole in that and play it was a cook — ”
我们 可以 切 一个 洞 在 那 和 玩 它 曾是 一个 厨师 — ”

我们可以在上面开个洞，然后假装那是个厨师——”

“ [ðə; ði] [brɛdz] [gɔːn] , [tuː] .
“ The bread's gone , too .
“ 这 面包的 已消失 , 也 .

面包也没了。

[aɪv] - [ʌp] — ”
I've e't up — ”
我已经 - 向上 — ”

我已经起来了——”

“ ['tɪməθi] ['lɛvɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɪn] ? ” [læft] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

“	**Timothy**	**Leavitt**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**let**	**us**	**in**	**?**	**”**	**laughed**	**his**	**sister**	**,**
“	蒂莫西	利维特	,	是	你	去	到	让	我们	在	?	”	笑了	他的	姐姐	,

“蒂莫西·利维特，你会让我们进去吗？”他妹妹笑着说。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [red] [spɑːts] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

though	**there**	**were**	**two**	**red**	**spots**	**blooming**	**in**	**her**	**cheeks**	**.**
尽管	那里	是	二	红色的	地点	盛开	在	她	脸颊	.

虽然她的脸颊上冒出了两颗红点。

[wʌt] [wʊd] ['tɪmi] [seɪ] [nekst] !

What	**would**	**Timmie**	**say**	**next**	**!**
什么	会	蒂米	说	下一个	!

蒂米接下来会说什么呢?

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['taɪni][hɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ,

She	**led**	**the**	**way**	**through**	**the**	**tiny**	**hall**	**into**	**a**	**big**	**,**
她	引领	这	方式	通过	这	微小的	大厅	进入	一个	大的	,

她领着我们穿过狭小的走廊，来到一个宽敞的大厅。

[braɪt] [ruːm] [huːz] ['sentərpiːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][freɪl] , ['smaɪlɪŋ]['lɪt(ə)l]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læpˌfʊl]

bright	**room**	**whose**	**centerpiece**	**was**	**a**	**frail**	**,**	**smiling**	**little**	**woman**	**with**	**a**	**lapful**
明亮的	房间	谁	中心装饰品	曾是	一个	脆弱	,	微笑	小的	女士	和	一个	满满一腿

[ʌv; əv]['kælɪkoʊ]['bɪts] .

of	**calico**	**bits**	**.**
的	印花布	比特	.

明亮的房间里，最引人注目的是一位面带微笑的瘦弱小妇人，她的膝盖上放着一堆印花布碎片。

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]['glɔːri] .

She	**held**	**out**	**both**	**her**	**hands**	**to**	**Glory**	**.**
她	握住	出去	两个都	她	双手	到	荣耀	.

她向荣耀伸出了双手。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˌdaɪ'ænθə] .

“	**Don't**	**tell**	**me**	**who**	**she**	**is**	**,**	**Diantha**	**.**
“	不	告诉	我	WHO	她	是	,	迪安莎	.

“别告诉我她是谁，迪安莎。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] !

As	**if**	**I**	**didn't**	**know**	**!**
作为	如果	我	没有	知道	!

好像我不知道似的!

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

My	**dear**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**.**
我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	我	是	非常	高兴的	你	有	来	.

亲爱的，亲爱的，你来了我太高兴了。

[aɪ][hæv; həv] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] , ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] [pæθ] [krɔːst] ['daɪz] , [ænd; ənd] — ”

I	**have**	**hoped**	**you**	**would**	**,**	**ever**	**since**	**your**	**path**	**crossed**	**Di's**	**,**	**and**	**—**	**”**
我	有	希望	你	会	,	曾经	自从	你的	小路	交叉	迪的	,	和	—	”

自从你和迪相遇以来，我就一直希望你能这样做，而且——”

“ ['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] . ”

“	**Glorified**	**it**	**,**	**mamma**	**.**	**”**
“	光荣的	它	,	妈妈	.	”

“妈妈，你把它美化了。”

“ [jes] , ['glɔːrɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**,**	**glorified**	**it**	**—**	**that**	**is**	**it**	**.**
“	是的	,	光荣的	它	—	那	是	它	.

“是的，美化了它——就是这样。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [fiːl] [snʌg] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] .

Take	**off**	**your**	**things**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**just**	**feel**	**snug**	**and**	**at**	**home**	**.**
拿	离开	你的	事物	,	亲爱的	,	和	只是	感觉	舒适	和	在	家	.

亲爱的，脱掉衣服，放松身心，享受在家的舒适感。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['oʊpənd] [ɪts] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['deɪnti] ['glɔːri] .

"	**And**	**thus**	**the**	**little**	**home**	**opened**	**its**	**arms**	**to**	**dainty**	**Glory**	**.**
"	和	因此	这	小的	家	打开	它是	武器	到	纤巧	荣耀	.

于是，这座小房子张开双臂迎接娇小的荣耀。

[ðə; ði] ['welkəm] [ɪk'stendɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [æz; əz]

The	**welcome**	**extended**	**was**	**as**	**gracious**	**and**	**as**	**perfect**	**a**	**hospitality**	**as**
这	欢迎	扩展	曾是	作为	亲切	和	作为	完美的	一个	热情好客	作为

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['grændəst] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

could	**have**	**been**	**found**	**in**	**the**	**grandest**	**home**	**in**	**the**	**land**	**.**
可以	有	到过	成立	在	这	最宏伟	家	在	这	土地	.

所受到的欢迎无比热情周到，堪比全国最宏伟的宅邸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lʌkʃəri] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['plenti] .

There	**was**	**no**	**luxury**	**or**	**even**	**plenty**	**.**
那里	曾是	不	奢华	或者	甚至	很多	.

当时既没有奢侈品，也没有富足的生活条件。

[bʌt; bət] ['glɔːri] [sɔː] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

But	**Glory**	**saw**	**instantly**	**there**	**was**	**the**	**happiness**	**that**	**goes**	**with**	**love**	**.**
但	荣耀	锯	即刻	那里	曾是	这	幸福	那	去	和	爱	.

但格洛丽立刻就看到了爱情带来的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ə'weɪkənɪŋ] .

It	**was**	**her**	**awakening**	**.**
它	曾是	她	唤醒	.

这是她的觉醒。

[ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [fɪld] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hɑːrt] [ðæt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]

A	**new**	**wonder**	**filled**	**the**	**girl's**	**heart**	**that**	**poverty**	**and**	**happiness**	**could**	**live**
一个	新的	想知道	已填	这	女孩们	心	那	贫困	和	幸福	可以	居住

[tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] .

together	**like**	**this**	**.**
一起	喜欢	这	.

女孩心中充满了新的惊奇，贫穷和幸福竟然可以这样并存。

[waɪl] [ˌdiː 'aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

While	**Di**	**was**	**busy**	**she**	**mused**	**.**
尽管	迪	曾是	忙碌的	她	沉思	.

迪忙着的时候，陷入了沉思。

" [aɪ] [θɔːt] [pʊr] ['piːp(ə)l] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['grʌmbld] .

"	**I**	**thought**	**poor**	**people**	**fretted**	**and**	**grumbled**	**.**
"	我	想法	贫穷的	人们	有格纹的	和	咕哝	.

"我以为穷人只会抱怨发牢骚。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

I	**know**	**I**	**should**	**.**
我	知道	我	应该	.

我知道我应该这样做。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sʌnˌʃaɪni] [ænd; ənd] [naɪs] [laɪk] [ðɪs] .

I	**shouldn't**	**be**	**sunshiny**	**and**	**nice**	**like**	**this**	**.**
我	不应该	是	阳光明媚	和	好的	喜欢	这	.

我不应该像这样阳光和蔼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər] [dɔːz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pʊr] ， [ber] ，

And	they	open	their	doors	into	their	poor	,	bare	,
和	他们	打开	他们的	门	进入	他们的	贫穷的	，	裸	，

他们向贫穷、赤贫的人们敞开大门，

['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] ['welkəm] [dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ænt] [hoʊp] [wʊd]

empty	rooms	and	bid	me	welcome	just	as	beautifully	as	Aunt	Hope	would
空的	房间	和	出价	我	欢迎	只是	作为	非常漂亮	作为	阿姨	希望	会

[duː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

do	to	our	house	.
做	到	我们的	房子	.

空荡荡的房间，像霍普阿姨来我们家时那样热情地欢迎我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	beautiful	.
它	是	美丽的	.

它真漂亮。

[dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] ！

Just	beautiful	!
只是	美丽的	！

太美了！

[its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʌn'peintid] [haʊs] .

It's	a	bit	of	heaven	right	down	here	in	this	little	unpainted	house	.
它是	一个	少量	的	天堂	正确的	向下	这里	在	这	小的	未上漆	房子	.

这里简直就是人间天堂，在这间未粉刷的小房子里。

" [ˌdaɪ'ænθə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːvz] .

"	Diantha	put	on	a	big	apron	and	rolled	up	her	sleeves	.
"	迪安莎	放	在	一个	大的	围裙	和	滚动	向上	她	袖子	.

迪安莎穿上大围裙，卷起袖子。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌfɪn] ， ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	I'm	going	out	and	make	some	muffins	,	”	she	smiled	.
“	我是	去	出去	和	制作	一些	松饼	，	”	她	微笑	.

“我要出去做些松饼，”她笑着说。

“ ['tɪmi] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . ”

“	Timmie	,	you	stay	here	.	”
“	蒂米	，	你	停留	这里	.	”

“蒂米，你待在这里。”

“ [jes] ， ” [sed] ['glɔːri] ， “ - [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	said	Glory	,	“	Timmie'll	stay	with	me	.
“	是的	，	”	说	荣耀	，	“	-	停留	和	我	.

“是的，”格洛丽说，“蒂米会和我待在一起。”

[kɑːnt] [wiː; wi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] — [wiː; wi] [tuː] ？ ”

Can't	we	play	something	—	we	two	?	”
不能	我们	玩	某物	—	我们	二	？	”

我们俩能不能玩点什么？

“ - ！ ” [diˈmɑːndid] ['taɪni] [tɪm] ['iːgərli] .

“	Uncrutchit	!	”	demanded	Tiny	Tim	eagerly	.
“	-	！	”	要求	微小的	蒂姆	急切地	.

“把拐杖拿下来！”小蒂姆急切地喊道。

“ [ən] — [wʌt] ？

“	Un	—	what	?
“	联合国	—	什么	？

“什么？

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [plеɪd] [ðæt] . ”
I don't believe I ever played that . ”
我 不 相信 我 曾经 玩 那 . ”

我不记得我玩过那款游戏了。

“ [noʊ] , - [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , ' course not .
“ 不 , - 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt]['eni] [oʊld] [krʌtʃ] [tuː; tə] [ən] .
You ain't got any old crutch to un .
你 不是 得到 任何 老的 拐杖 到 联合国 .

你没有任何旧拐杖可以拔掉。

” ['glɔːri] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] , [huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər]['kwaɪətli]
” Glory looked helplessly at the gentle mother , who smiled back at her quietly
” 荣耀 看起来 无助地 在 这 温和的 母亲 , WHO 微笑 后退 在 她 悄悄
.
:
.

“荣耀无助地看着温柔的母亲，母亲静静地对她微笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][spoʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['depθlɪs] ['wɪstflnəs] .
But in the sweet voice , when it spoke , there was depthless wistfulness .
但 在 这 甜的 嗓音 , 什么时候 它 辐 , 那里 曾是 无深度 怅惘 .

但那甜美的声音中，却蕴含着深深的惆怅。

“ ['tɪmi] [miːnz] [pleɪ] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] [krʌtʃ] — [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Timmie means play he hasn't any crutch — that he doesn't need one , you know ,
“ 蒂米 方法 玩 他 还没有 任何 拐杖 — 那 他 不 需要 一 , 你 知道 ,

“蒂米的意思是，他玩耍时没有任何拐杖——他不需要拐杖，你知道的。”

” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] . “
” explained the sweet voice . “
” 解释 这 甜的 嗓音 . “

“一个甜美的声音解释道。”

- [ən] - [krʌtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .
' Un - crutch - it ' is his favorite play .
- 联合国 - 拐杖 - 它 - 是 他的 最喜欢的 玩 .

《摆脱拐杖》是他最喜欢的剧。

[hiː; hi][pʊts][ðə; ði] [krʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — ”
He puts the crutch out of sight — ”
他 放置 这 拐杖 出去 的 视线 — ”

他把拐杖收起来——”

“ [ðɪs] [wei] , ” [kraɪd] ['tɪmi] , ['klætɜɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][hɑːt] [heɪst] .
“ This way , ” cried Timmie , clattering the little crutch under the sofa in hot haste .
“ 这 方式 , ” 哭 蒂米 , 咔嗒咔嗒 这 小的 拐杖 在下面 这 沙发 在 热的 匆忙 .

“这边走！”蒂米喊道，一边急忙把小拐杖哐啷哐啷地塞到沙发底下。

“ [ðæts] - , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ That's uncrutching , don't you see ?
“ 那就是 - , 不 你 看 ?

“这才是摆脱拐杖，你难道看不出来吗？”

[naʊ] [aɪm] - .
Now I'm uncrutched .
现在 我是 - .

现在我不用拐杖了。

[juː; jʊ] [pleɪ] [aɪm] ['veri] [bɪg][æn; ən] - [tɔːl][æn; ən] - [maɪ][legz] [mætʃ] .

You	play	I'm	very	big	an	'	tall	an	'	my	legs	match	.
你	玩	我是	非常	大的	一个	-	高的	一个	-	我的	腿	匹配	.

你扮演的角色是"我身材高大，腿也很长"。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] , - ['mɜːrsi][ˌem 'iː] !

Every	little	while	you	must	look	up	an	'	say	,	'	Mercy	me	!
每一个	小的	尽管	你	必须	看	向上	一个	-	说	,	-	怜悯	我	!

时不时地，你必须抬头看看，然后说："我的天哪！"

[haʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [grəuz] ! -

how	that	child	grows	!	'
如何	那	孩子	生长	!	-

孩子长得真快！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [went] [ɑːn][ʌn'tɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .

"	The	little	play	went	on	until	supper	was	ready	.
"	这	小的	玩	去	在	直到	晚餐	曾是	准备好	.

"这场小游戏一直持续到晚餐准备好为止。"

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

Then	the	little	crutch	came	out	again	and	was	put	into	active	service	.
然后	这	小的	拐杖	来了	出去	再次	和	曾是	放	进入	积极的	服务	.

然后，这根小拐杖又被拿出来投入使用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [miːl] [tuː; tə]['glɔːri] .

It	was	a	strange	meal	to	Glory	.
它	曾是	一个	奇怪的	一顿饭	到	荣耀	.

对荣耀来说，这是一顿奇怪的晚餐。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] [hoʊp] ['æftərwərd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	told	Aunt	Hope	afterward	all	about	it	.
她	讲述	阿姨	希望	之后	全部	关于	它	.

事后她把事情的来龙去脉都告诉了霍普阿姨。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni]

"	It	was	just	as	quiet	and	nice	-	behaved	and	beautiful	as	any
"	它	曾是	只是	作为	安静的	和	好的	-	表现	和	美丽的	作为	任何

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

"晚餐气氛安静祥和，一切都很美好，和其他晚餐一样。"

['oʊnli][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

only	there	wasn't	anything	to	eat	!
仅有的	那里	不是	任何事物	到	吃	!

只是什么吃的都没有！

[oʊ] , ['ænti] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

Oh	,	auntie	,	you	know	what	I	mean	!
哦	,	阿姨	,	你	知道	什么	我	意思是	!

哦，阿姨，您明白我的意思！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [miːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌfɪn] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪd]) [ænd; ənd][ðə; ði]

You	know	I	mean	there	were	the	muffins	(	they	were	splendid	)	and	the
你	知道	我	意思是	那里	是	这	松饼	(	他们	是	灿烂	)	和	这

[tiː] [ænd; ənd] [draɪd] ['æp(ə)l] [sɔːs] .

tea	and	dried	apple	sauce	.
茶	和	干燥	苹果	酱	.

你知道，我的意思是，有松饼（它们非常美味）、茶和苹果干酱。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] .

I	had	more	than	I	could	eat	.
我	有	更多的	比	我	可以	吃	.

我吃得太多了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [peɪl] ['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]

But	you	don't	know	how	I	wanted	to	fill	that	pale	little	lady's	plate	with
但	你	不	知道	如何	我	通缉	到	充满	那	苍白	小的	女士的	盘子	和

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['greɪvi][ænd; ənd][set][baɪ][hɜːr; hər] [pleɪt] [ə; eɪ]['sæləd] ,

some	of	our	chicken	and	gravy	and	set	by	her	plate	a	salad	,
一些	的	我们的	鸡	和	肉汁	和	放	经过	她	盘子	一个	沙拉	,

但你不知道我多么想把我们做的鸡肉和肉汁盛到那位面色苍白的小妇人的盘子里，再在她盘子旁边放一份沙拉。

['æftər] [ʃiːd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] .

after	she'd	worked	all	day	.
后	棚	工作	全部	天	.

在她工作了一整天之后。

[ænd; ənd][paɪl]['taɪni] [tɪmiːz] [pleɪt] ['tʌmb(ə)l] - [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] !

And	pile	Tiny	Timmie's	plate	tumble	-	high	with	goodies	!
和	桩	微小的	蒂姆	盘子	翻滚	-	高的	和	好东西	!

把小蒂米的盘子堆得满满的，全是好吃的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌpəz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt]

It	made	me	ashamed	to	think	of	all	the	beautiful	suppers	of	my	life	that
它	制成	我	羞愧	到	思考	的	全部	这	美丽的	晚餐	的	我的	生活	那

[aɪv] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I've	taken	without	even	a	'	Thank	you	,
我已经	已采取	没有	甚至	一个	-	感谢	你	,

想到我一生中享用过那么多美味的晚餐，却连一句"谢谢"都没说，我就感到羞愧。

[gɑːd] . -

God	.	'
上帝	.	-

上帝。'

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz]['gɜːlz] [hæv; həv] [dʌn] [sɪns]

"	The	two	girls	went	to	bed	early	and	lay	talking	,	as	girls	have	done	since
"	这	二	女孩们	去	到	床	早期的	和	躺	说	,	作为	女孩们	有	完毕	自从

['gɜːlz][bɪ'gæn] .

girls	began	.
女孩们	开始	.

"两个女孩早早就上床睡觉，躺着聊天，就像女孩们自古以来做的那样。"

[ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv] [tɔːk] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lesnz; 'lesənz]['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['sʌbdʒekts] .

The	topics	of	talk	drifted	through	the	different	lessons	into	personal	subjects	.
这	主题	的	讲话	漂移	通过	这	不同的	课程	进入	个人的	主题	.

谈话内容从不同的课程逐渐转向个人话题。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm]['hoʊpɪŋ] !

"	Do	you	know	,	I'm	hoping	!
"	做	你	知道	,	我是	希望	!

"你知道吗，我希望！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][bɜːrst][aʊt] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ['bɑːdi]['ʌndər]

"	the	Other	Girl	burst	out	softly	,	with	a	little	quiver	of	her	thin	body	under
"	这	其他	女孩	爆裂	出去	轻轻	,	和	一个	小的	颤动	的	她	薄的	身体	在下面

[ðə; ði][kwɪlts] .

the	quilts	.
这	被子	.

"另一个女孩轻声说道，她瘦弱的身体在被子下微微颤抖了一下。"

“ [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][læst] [naɪt] .
“ I began to last night .
“ 我 开始 到 最后的 夜晚 .

我昨晚开始的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
I'm going to do it right from now on .
我是 去 到 做 它 正确的 从 现在 在 .

从现在开始，我一定要把事情做好。

['meɪbi] [its] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
Maybe it's silly , but I am . ”
或许 它是 愚蠢的 , 但 我 是 . ”

也许这很傻，但我确实这么想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] ? ” [æskt] ['glɔːri] .
“ Is it a riddle ? ” asked Glory .
“ 是 它 一个 谜语 ? ” 问 荣耀 .

“这是个谜语吗？”格洛丽问道。

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
“ Oh , don't you understand ?
“ 哦 , 不 你 理解 ?

“哦，你还不明白吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] !
I thought you must , because I did !
我 想法 你 必须 , 因为 我 做过 !

我猜你肯定也这么想，因为我就是！

[aɪ] [miːn] [aɪm]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [greɪd] [nekst] ['sʌmər] .
I mean I'm hoping to pass the examinations for the next grade next summer .
我 意思是 我是 希望 到 经过 这 考试 为了 这 下一个 年级 下一个 夏天 .

我的意思是，我希望明年夏天能通过升入下一年级的考试。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] , ['glɔːri] ['wɛθɝəl] . ”
That's just what I'm doing , Glory Wetherell . ”
那就是 只是 什么 我是 正在做 , 荣耀 韦瑟雷尔 . ”

“我就是这么做的，格洛丽·韦瑟雷尔。”

“ [waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
“ Why , that's nothing !
“ 为什么 , 那就是 没有什么 !

“哎呀，那算什么！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] , [tuː] .
I am going to pass , too .
我 是 去 到 经过 , 也 .

我也打算放弃。

[ɪf] [aɪ][get] [θruː] [ðə; ði] ['semɪneri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
If I get through the seminary I am going to Smith College some day . ”
如果 我 得到 通过 这 神学院 我 是 去 到 史密斯 大学 一些 天 . ”

如果我顺利从神学院毕业，将来我会去史密斯学院。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['stʌdiɪŋ]
“ And if I pass for the eighth grade I'm going to keep right on studying
” 和 如果 我 经过 为了 这 第八 年级 我是 去 到 保持 正确的 在 学习
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] [ɪn] [haɪ] - [skuːl] .
for the first grade in high - school .
为了 这 第一的 年级 在 高的 - 学校 .

“如果我八年级及格，我将继续努力学习，争取升入高中一年级。”

[mɪs] [klem] [sez] [aɪ][kæn; kən] .
Miss Clem says I can .
错过 克莱姆 说道 我 能 .

克莱姆小姐说我可以。

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
I talked with her the other night .
我 谈话 和 她 这 其他 夜晚 .

前几天晚上我和她聊过。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [help] .
She says she'll help .
她 说道 壳 帮助 .

她说她会帮忙。

[oʊ] , ['glɔːri] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [roʊd][juː; jʊ][hæv; həv]['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][ɑːn] . ”
Oh , Glory , there is no end to this road you have started me on . ”
哦 , 荣耀 , 那里 是 不 结尾 到 这 路 你 有 开始 我 在 . ”

哦，荣耀啊，你为我开启的这条路没有尽头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] ['glɔːri] .
“ I am glad , ” said Glory .
“ 我 是 高兴的 , ” 说 荣耀 .

“我很高兴，”格洛丽说。

“ ['ænti] [sez] [fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [wen] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] ,
“ Auntie says for folks to keep on when they're doing well enough ,
“ 阿姨 说道 为了 各位 到 保持 在 什么时候 它们是 正在做 出色地 足够的 ,

“阿姨说，如果一切顺利，就应该继续坚持下去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荣耀与另一个女孩(Glory and the Other Girl)
第3/3页

[ænd; ənd][nɑːt][fret][əˈbaʊt][ðə; ði]['ʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	not	fret	about	the	other	end	of	the	road	.
和	不是	烦恼	关于	这	其他	结尾	的	这	路	.

不要为路的另一端而担忧。

[wʌn]['nevər][noʊz][wɒts][ɑːn][əˈhed][ɔːr][wʌt][meɪ]['hæpən] . ”

One	never	knows	what's	on	ahead	or	what	may	happen	.	”
一	绝不	知道	是什么	在	前方	或者	什么	可能	发生	.	”

谁也不知道未来会发生什么。

“ [ænd; ənd][ɪf][aɪ]['evər][get][tuː; tə][biː; bi]['enibɑːdi] , ['glɔːri] ['wɛθɝəl] , [rɪ'membər][its][juː; jʊ][huː]

“	And	if	I	ever	get	to	be	anybody	,	Glory	Wetherell	,	remember	it's	you	who
“	和	如果	我	曾经	得到	到	是	任何人	,	荣耀	韦瑟雷尔	,	记住	它是	你	WHO

['stɑːrtɪd][ˌem 'iː] .

started	me	.
开始	我	.

“如果我将来有朝一日能成为任何人物，格洛丽·韦瑟雷尔，请记住是你成就了我。”

” ['æftər][ə; eɪ][waɪl][ðə; ði][səbˈduːd]['tʃætərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][tuː]['gɝːlz][fel][əˈsliːp] ,

”	After	a	while	the	subdued	chattering	ceased	,	and	the	two	girls	fell	asleep	,
”	后	一个	尽管	这	低沉的	喋喋不休	停止	,	和	这	二	女孩们	跌倒	睡着了	,

过了一会儿，低声的交谈声停止了，两个女孩睡着了。

['glɔːri][tuː; tə][driːm][ðæt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][nuː][frend]['grædʒueɪtɪd][təˈgeðər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Glory	to	dream	that	she	and	her	new	friend	graduated	together	from	the
荣耀	到	梦	那	她	和	她	新的	朋友	毕业	一起	从	这

['sentər][taʊn]['semɪneri] ,

Centre	Town	Seminary	,
中心	镇	神学院	,

梦想着她和她的新朋友能一起从中心城神学院毕业，真是太棒了！

[ɪn]['bjuːtɪf(ə)l][twɪn][waɪt]['dresɪz] , [ænd; ənd][ðæt][ænt][hoʊp][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][klæpt]

in	beautiful	twin	white	dresses	,	and	that	Aunt	Hope	was	there	and	clapped
在	美丽的	双	白色的	连衣裙	,	和	那	阿姨	希望	曾是	那里	和	鼓掌

[hɜːr; hər][θɪn] ,

her	thin	,
她	薄的	,

她们穿着漂亮的白色双人连衣裙，霍普阿姨也在那里，为她拍手。

[waɪt][hændz] ([bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][raʊnd][ænd; ənd][pɪŋk] - ['tɪntɪd][ɪn][ðə; ði][driːm]) [wen][ʃiː; ʃi]

white	hands	(	but	they	were	round	and	pink	-	tinted	in	the	dream	)	when	she
白色的	双手	(	但	他们	是	圆形的	和	粉色的	-	有色	在	这	梦	)	什么时候	她

[hɜːrd]['glɔːriz][ˌvælɪ'dɪktəri] .

heard	Glory's	valedictory	.
听到	荣耀的	告别词	.

当她听到格洛丽的告别演说时，她发现自己的手是白色的（但在梦中，她的手是圆的，带着粉红色）。

[ðə; ði]['ʌðər]['gɝːlz][driːm][wʌz; wəz][ʌv; əv][lɔŋd] - [fɔːr; fər]['lʌkʃəriz][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['mʌðər]

The	Other	Girl's	dream	was	of	longed	-	for	luxuries	for	the	patient	mother
这	其他	女孩们	梦	曾是	的	渴望	-	为了	奢侈品	为了	这	病人	母亲

[ænd; ənd][legz][ðæt][mætʃt][fɔːr; fər]['taɪni][tɪm] .

and	legs	that	matched	for	Tiny	Tim	.
和	腿	那	匹配	为了	微小的	蒂姆	.

另一个女孩的梦想是为耐心的母亲争取梦寐以求的奢侈品，并为小蒂姆争取一双与之相配的腿。

[bəuθ] [driːmz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [wei] .

Both	**dreams**	**came**	**to**	**an**	**end**	**in**	**a**	**startling**	**way**	**.**
两个都	梦境	来了	到	一个	结尾	在	一个	令人震惊	方式	.

这两个梦想都以令人震惊的方式结束了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['glɔːri] [ænd; ənd][ˌdaɪ'ænθə][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['roʊzi] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs]

Glory	**and**	**Diantha**	**were**	**awakened**	**from**	**their**	**rosy**	**dreams**	**by**	**a**	**sharp**	**voice**
荣耀	和	迪安莎	是	觉醒	从	他们的	红润	梦境	经过	一个	锋利的	嗓音

['kɔːlɪŋ] , “ ['faɪər] !

calling	**,**	**“**	**Fire**	**!**
呼叫	,	“	火	!

荣耀和迪安莎被一声尖锐的喊声从美梦中惊醒：“着火了！”

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [ə'fraɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

”	**They**	**started**	**up**	**in**	**affright**	**,**	**only**	**to**	**find**	**little**	**Timmie**	**perched**	**on**	**the**	**foot**	**of**
”	他们	开始	向上	在	恐惧	,	仅有的	到	寻找	小的	蒂米	栖息	在	这	脚	的

[ðə; ði][bed] ,

the	**bed**	**,**
这	床	,

他们惊恐地跳了起来，却发现小蒂米正坐在床脚上。

['kraɪɪŋ] [mə'nɑːtənəsli] , “ ['faɪər] !

crying	**monotonously**	**,**	**“**	**Fire**	**!**
哭泣	单调地	,	“	火	!

单调地喊道：“着火了！”

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

” [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][brɪsk] [drʌmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ]

”	**and**	**interspersing**	**his**	**fire**	**-**	**alarm**	**with**	**brisk**	**drummings**	**of**	**his**	**crutch**
”	和	穿插	他的	火	-	警报	和	轻快	鼓声	的	他的	拐杖

[ə'genst] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] .

against	**the**	**footboard**	**.**
反对	这	踏板	.

“他一边拉响火警警报，一边用拐杖快速敲击床尾板。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'lɑːrmd] .

But	**though**	**he**	**had**	**alarmed**	**the**	**girls**	**,**	**he**	**himself**	**did**	**not**	**look**	**alarmed**	**.**
但	尽管	他	有	惊慌	这	女孩们	,	他	他自己	做过	不是	看	惊慌	.

虽然他吓到了女孩们，但他自己看起来却并不惊慌。

“ ['faɪər] !

“	**Fire**	**!**
“	火	!

“火！

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火！

[fai] — ″
Fi — ″
菲 — ″

菲——″

“ ['tɪməθi] ['lɛvɪt] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Timothy Leavitt , where is it ?
“ 蒂莫西 利维特 , 在哪里 是 它 ?

“蒂莫西·利维特，它在哪里？″

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] !
Tell me quick !
告诉 我 快的 !

快告诉我！

″ [hɪz; ɪz]['sɪstər] [gɑːspt] ['breθləsli] .
″ his sister gasped breathlessly .
″ 他的 姐姐 倒吸一口气 气喘吁吁 .

“他妹妹气喘吁吁地说。″

“ [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ In the kitchen .
“ 在 这 厨房 .

在厨房里。

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

[fai] — ″
Fi — ″
菲 — ″

菲——″

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
“ The kitchen ?
“ 这 厨房 ?

“厨房？″

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [wer] ? ″
What part of it ? — where ? ″
什么 部分 的 它 ? — 在哪里 ? ″

哪一部分？——具体在哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .
“ In the stove .
“ 在 这 火炉 .

“在炉子里。″

[aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ ['tɪmi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] ,
I built it , ″ Timmie said in an aggrieved tone ,
我 建造 它 , ″ 蒂米 说 在 一个 受委屈的 语气 ,

″是我建的，″蒂米委屈地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [glɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [spɑːrks] .
but his eyes were glinting with mischief sparks .
但 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 恶作剧 火花 .

但他眼中却闪烁着一丝顽皮的光芒。

“ [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['aʊərz][ə'goʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] — [æn; ən] - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] !

“	I	built	it	hours	ago	,	an	-	you	didn't	get	up	—	an	-	you	didn't	get	up	!
“	我	建造	它	小时	前	,	一个	-	你	没有	得到	向上	—	一个	-	你	没有	得到	向上	!

“我几个小时前就把它建好了，你还没起床——你还没起床！”

[aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [wiːd] ['evər][hæv; həv] ['brekfəst] [ən'les] [aɪ] [juː; jʊ][ʌp] . ”

I	didn't	s'pose	we'd	ever	have	breakfast	unless	I	wokened	you	up	.	”
我	没有	假设	我们会	曾经	有	早餐	除非	我	醒来	你	向上	.	”

我原以为，如果我不叫醒你，我们就永远吃不到早餐了。

“ [juː; jʊ][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	You	bad	little	boy	!
“	你	坏的	小的	男生	!

你这个坏孩子!

[soʊ][juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ? ”

So	you	went	and	made	us	think	there	was	a	fire	?	”
所以	你	去	和	制成	我们	思考	那里	曾是	一个	火	?	”

所以你就跑去让我们以为发生了火灾?

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] — [aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ðer; ðər] !

“	Well	,	there	is	—	I	built	it	,	so	there	!
“	出色地	,	那里	是	—	我	建造	它	,	所以	那里	!

“嗯，确实有——是我建的，就是这样！”

” ['glɔːri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] ,

”	Glory	was	still	laughing	periodically	over	their	fright	,
”	荣耀	曾是	仍然	笑	定期	超过	他们的	惊吓	,

“格洛丽时不时地还会因为他们受到的惊吓而笑出声来。”

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

when	they	got	to	the	station	to	take	the	train	.
什么时候	他们	得到	到	这	车站	到	拿	这	火车	.

他们到达车站准备乘火车时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] - [feɪst] ['tɪmi] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

She	had	the	picture	of	innocent	-	faced	Timmie	still	in	her	mind	,
她	有	这	图片	的	清白的	-	面对	蒂米	仍然	在	她	头脑	,

她脑海中仍然浮现出蒂米那张天真无邪的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] , [ɪn]

and	the	monotonous	drumming	of	his	little	crutch	,	between	his	alarms	,	in
和	这	单调	打鼓	的	他的	小的	拐杖	,	之间	他的	警报	,	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] . “

her	ears	.	“
她	耳朵	.	“

还有他那根小拐杖单调的敲击声，夹杂着警报声，在她耳边回荡。

- ['faɪər] ! ['faɪər] !

'	Fire	!	Fire	!
-	火	!	火	!

着火了！着火了!

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

['faɪər] ! -

Fire	!	'
火	!	-

火！ '

” [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˈlæfɪŋli] .
” she sang laughingly .
” 她 唱 笑着 .

她笑着唱道。

“ [ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skæmp] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][faɪn] [sker] , [ðoʊ] !
“ Didn't the little scamp give us a fine scare , though !
“ 没有 这 小的 恶棍 给 我们 一个 美好的 吓 , 尽管 !

“不过，这小家伙可真把我们吓了一跳！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [woʊk] [ˌjuː ˈes][ʌp] ! ”
But he woke us up ! ”
但 他 觉醒 我们 向上 ! ”

但他把我们都叫醒了!

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [woʊk] [ˌjuː ˈes][ʌp] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [ˈgrɪmli] .
“ Oh , yes , he woke us up , ” answered the Other Girl , grimly .
“ 哦 , 是的 , 他 觉醒 我们 向上 , ” 回答 这 其他 女孩 , 阴沉地 .

“哦，是的，他把我们吵醒了，”另一个女孩冷冷地回答道。

[ˈæftər] [ˈmɔːrnɪŋ] [resɪˈteɪʃnz] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [taʊn] [ˈsemɪneri] [hæd; həd][ə; eɪ]
After morning recitations , the Principal of the Centre Town Seminary had a
后 早晨 朗诵 , 这 主要的 的 这 中心 镇 神学院 有 一个
[ˈkɔːlər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] .
caller in her office .
呼叫者 在 她 办公室 .

晨祷结束后，中心镇神学院的院长办公室来了一位访客。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈglɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
It was Glory , with a pretty little air of pleading about her .
它 曾是 荣耀 , 和 一个 漂亮的 小的 空气 的 恳求 关于 她 .

那是格洛丽，她带着一丝恳求的神情。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] “ [kʌm] , ” [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] , [ɪn]
She came in , in answer to the Principal's “ Come , ” and stood , a suppliant , in
她 来了 在 , 在 回答 到 这 校长 “ 来 , ” 和 站立 , 一个 请求者 , 在
[ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

听到校长的“进来”，她走了进来，像个恳求者一样站在门口。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] ?
“ Are you busy ?
“ 是 你 忙碌的 ?

“你忙吗?

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ?
Ought I to go away ?
应该 我 到 去 离开 ?

我应该离开吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ You see , I've got quite a lot to say . ”
“ 你 看 , 我已经 得到 相当 一个 很多 到 说 . ”

“你看，我有很多话想说。”

“ [ðen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [smaɪld] ['plezntli] .

“	**Then**	**say**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**,**	”	**the**	**Principal**	**smiled**	**pleasantly**	**.**
“	然后	说	它	,	我的	亲爱的	,	”	这	主要的	微笑	愉快	.

“那就说吧，亲爱的，”校长和蔼地笑着说。

“ [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] . ”

“	**Sit**	**down**	**in**	**that**	**chair**	**and**	**begin**	**.**	**”**
“	坐	向下	在	那	椅子	和	开始	.	”

“请坐到椅子上开始。”

“ [wel] , [ðen] — [oʊ] , [mɪs] ['swiːtwɔtə] , [kɑːnt] [maɪ] [frend] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

“	**Well**	**,**	**then**	**—**	**oh**	**,**	**Miss**	**Sweetwater**	**,**	**can't**	**my**	**friend**	**graduate**	**with**	**me**	**?**
“	出色地	,	然后	—	哦	,	错过	甜水	,	不能	我的	朋友	毕业	和	我	?

“那么——哦，斯威特沃特小姐，我的朋友不能和我一起毕业吗？”

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn]

I	**mean**	**,**	**if**	**you**	**let**	**me**	**graduate**	**—**	**or**	**if**	**you**	**don't**	**let**	**me**	**—**	**I**	**mean**
我	意思是	,	如果	你	让	我	毕业	—	或者	如果	你	不	让	我	—	我	意思是

[kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['eniweɪ] ?

can't	**she**	**graduate**	**,**	**anyway**	**?**
不能	她	毕业	,	反正	?

我的意思是，如果你让我毕业——或者如果你不让我毕业——我的意思是，她反正不能毕业吗？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['skɑːlər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

She	**is**	**a**	**splendid**	**scholar**	**,**	**and**	**—**	**and**	**she**	**needs**	**to**	**graduate**
她	是	一个	灿烂	学者	,	和	—	和	她	需求	到	毕业

['sʌmwer] !

somewhere	**!**
某处	!

她是一位杰出的学者，而且——她需要从某个地方毕业！

[juːl] [let] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	**let**	**her**	**,**	**won't**	**you**	**?**
你会	让	她	,	惯于	你	?

你会让她这么做的，对吧？

” [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [smaɪld] .

”	**The**	**Principal**	**smiled**	**.**
”	这	主要的	微笑	.

校长笑了。

“ [huː] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] , ['glɔːri] ?

“	**Who**	**is**	**your**	**friend**	**,**	**Glory**	**?**
“	WHO	是	你的	朋友	,	荣耀	?

“荣耀，你的朋友是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ʃiːz] [ˌdaɪ'ænθə] ['lɛvɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbər] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [dʒʌst]

“	**She's**	**Diantha**	**Leavitt**	**,**	**and**	**she**	**works**	**in**	**the**	**rubber**	**factory**	**,**	**and**	**studies**	**just**
“	她是	迪安莎	利维特	,	和	她	作品	在	这	橡皮	工厂	,	和	研究	只是

['ɔːfli] [æt; ət] [hoʊm] ,

awfully	**at**	**home**	**,**
非常	在	家	,

“她叫黛安莎·莱维特，在橡胶厂工作，在家学习成绩很差。”

[ænd; ənd] [aɪ] [help] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] . ”

and	**I**	**help**	**her**	**some**	**going**	**and**	**coming**	**on**	**the**	**train**	**.**	**”**
和	我	帮助	她	一些	去	和	未来	在	这	火车	.	”

我帮她上下火车。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['gɜ:lz] , [ðen] ?
“ Oh , she is not one of the Seminary girls , then ?
“ 哦 , 她 是 不是 一 的 这 神学院 女孩们 , 然后 ?

“哦，原来她不是神学院的女生啊？”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [hɪr] ?
She has never been here ?
她 有 绝不 到过 这里 ?

她以前从未到过这里?

[dɪr] [tʃaɪld] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn]
Dear child , how do you think she can graduate if she has never been
亲爱的 孩子 , 如何 做 你 思考 她 能 毕业 如果 她 有 绝不 到过
[hɪr] [tu:; tə] [sku:l] ?
here to school ?
这里 到 学校 ?

亲爱的孩子，你觉得如果她从未来过学校，她怎么能毕业呢?

” ['glɔ:riz] ['i:gər] [feɪs] [fel] .
” Glory's eager face fell .
” 荣耀的 渴望的 脸 跌倒 .

“荣耀的渴望之色黯然失色。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
“ I didn't know
“ 我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ju:d] [let][hɜ:r; hər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .
but you'd let her , ” she said , slowly .
但 你会 让 她 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“但你会让她这么做的，”她缓缓说道。

“ [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
“ She's just as smart as can be .
“ 她是 只是 作为 聪明的 作为 能 是 .

“她非常聪明。”

[aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][igˌzæmi'neiʃənz] .
I'm just sure she can pass the examinations .
我是 只是 当然 她 能 经过 这 考试 .

我确信她能通过考试。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌdaɪ'ænθə][tu:; tə] [pæs] .
It would mean so much to Diantha to pass .
它 会 意思是 所以 很多 到 迪安莎 到 经过 .

如果迪安莎能通过，对她来说意义非凡。

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] ['trʌbld] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['swi:twɔtə] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I'm sorry I troubled you , Miss Sweetwater — I didn't know .
我是 对不起 我 麻烦 你 , 错过 甜水 — 我 没有 知道 .

对不起，斯威特沃特小姐，给您添麻烦了——我不知道。

” [bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] [di'teind] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl]
” But the kind - hearted Principal detained Glory and drew out the whole
” 但 这 种类 - 心地 主要的 被拘留 荣耀 和 画 出去 这 所有的
['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] .
wistful little story of the Other Girl .
怅惘 小的 故事 的 这 其他 女孩 .

“但是善良的校长拦住了格洛丽，把另一个女孩那段令人伤感的小故事讲了出来。”

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

At	the	end	,	she	said	,	“	I	am	glad	to	know	of	her	.
在	这	结尾	,	她	说	,	“	我	是	高兴的	到	知道	的	她	.

最后，她说：“我很高兴认识她。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Such	a	girl	must	be	encouraged	.
这样的	一个	女孩	必须	是	鼓励	.

这样的女孩应该得到鼓励。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] [help][hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”

I	will	keep	mindful	of	her	and	see	if	I	cannot	help	her	in	some	way	.	”
我	将要	保持	正念	的	她	和	看	如果	我	不能	帮助	她	在	一些	方式	.	”

我会继续关注她，看看能不能帮上她什么忙。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən][help][hɜːr; hər] .

I	hope	you	can	help	her	.
我	希望	你	能	帮助	她	.

希望你能帮帮她。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['evər][get][tuː; tə] ['ɜːrnɪŋ] .

She	wants	to	do	so	much	if	she	can	ever	get	to	earning	.
她	想要	到	做	所以	很多	如果	她	能	曾经	得到	到	收入	.

她想做很多事，如果她能挣到钱的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst]['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] ,

It	seems	as	though	almost	anyone	could	learn	if	they	had	a	mother	to	help	,
它	似乎	作为	尽管	几乎	任何人	可以	学习	如果	他们	有	一个	母亲	到	帮助	,

似乎只要有母亲帮助，几乎任何人都能学会。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [tɪm] .

and	a	Tiny	Tim	.
和	一个	微小的	蒂姆	.

还有个小蒂姆。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ænt] [hoʊp] .

There's	an	Aunt	Hope	.
有	一个	阿姨	希望	.

有个叫霍普阿姨的人。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	can	do	it	for	her	.
我	能	做	它	为了	她	.

我可以帮她做这件事。

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

I'm	glad	I've	got	to	work	.
我是	高兴的	我已经	得到	到	工作	.

我很高兴能去上班。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ˌdiː 'aɪ] ,

And	thanks	to	Di	,
和	谢谢	到	迪	,

感谢迪，

[aɪ][duː][nɑːt][stænd][soʊ][bæd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

I	do	not	stand	so	bad	a	show	of	graduating	—	with	a	great	deal	of	honor	,
我	做	不是	站立	所以	坏的	一个	展示	的	毕业	—	和	一个	伟大的	交易	的	荣誉	,

[tuː] .

too	.
也	.

我毕业时的表现还不错——而且非常光荣。

[dɪr] [oʊld][ˌdiː 'aɪ] !

Dear	old	Di	!
亲爱的	老的	迪	!

亲爱的老迪!

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] [deɪz] [snəud] [pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	More	of	the	late	winter	days	snowed	past	,	and	there	came	,	by	and	by	,
"	更多的	的	这	晚的	冬天	天	下雪了	过去的	,	和	那里	来了	,	经过	和	经过	,

"冬末的雪越下越大，渐渐地，

[hɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [feɪnt] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [ber] , [braʊn] [spɑːts] ,

hints	of	spring	—	faint	suggestions	of	green	in	the	bare	,	brown	spots	,
提示	的	春天	—	头晕的	建议	的	绿色的	在	这	裸	,	棕色的	地点	,

春天的气息——裸露的褐色斑块上隐隐透出绿色。

[wɪf] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['tɑːnɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [klɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [kɔːlz] [ˌoʊvər'hed] .

whiffs	of	spring	tonic	in	the	air	and	clear	little	bird	-	calls	overhead	.
嗅觉	的	春天	补品	在	这	空气	和	清除	小的	鸟	-	呼叫	开销	.

空气中弥漫着春天的气息，头顶传来清脆的小鸟鸣声。

[nuː] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['glɔːriz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

New	courage	was	born	in	Glory's	heart	and	the	Other	Girl's	,
新的	勇气	曾是	出生	在	荣耀的	心	和	这	其他	女孩们	,

格洛丽和另一个女孩的心中都诞生了新的勇气。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stʌdid] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [went] [baɪ] .

and	both	studied	harder	and	harder	with	each	day	that	went	by	.
和	两个都	研究	更难	和	更难	和	每个	天	那	去	经过	.

而且随着时间的推移，他们每天都越来越努力学习。

[ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['hedz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk]

The	Crosspatch	Conductor	took	note	of	the	two	brown	heads	bent	over	the	book
这	交叉补丁	导体	采取	笔记	的	这	二	棕色的	头部	弯曲	超过	这	书

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][grɪm][mæsk] .

and	wondered	behind	his	grim	mask	.
和	想知道	在后面	他的	严峻	面具	.

十字路口列车员注意到两个棕色的脑袋正低头看书，他那严肃的面具后，心中充满了疑惑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	What	is	it	,	anyhow	?	"	he	asked	one	day	,	late	in	the	spring	,
"	什么	是	它	,	无论如何	?	"	他	问	一	天	,	晚的	在	这	春天	,

"那到底是什么呢？"一天，在春末，他问道。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

stopping	before	them	in	the	aisle	.
停止	前	他们	在	这	走道	.

在过道上停在他们前面。

[ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋli] .

The	two	pairs	of	eyes	met	his	laughingly	.
这	二	对	的	眼睛	遇见	他的	笑着	.

两双眼睛笑着与他对视。

“ [oʊ] — [θɪŋz] .
“ Oh — things .
“ 哦 — 事物 .

“哦——东西。”

['splendɪd] [θɪŋz] !
Splendid things !
灿烂 事物 !

太棒了!

” ['glɔːri] [sed] .
” Glory said .
” 荣耀 说 .

格洛丽说道。

“ [sə'tifikeits] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməz][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪk] [foʊks][wɪð; wɪθ][glæd]['feɪsɪz] ,
“ Certificates and diplomas some day , and sick folks with glad faces ,
“ 证书 和 文凭 一些 天 , 和 生病的 各位 和 高兴的 面孔 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][twɪn] [legz] !
and little boys with twin legs !
和 小的 男孩们 和 双 腿 !

“总有一天会拿到证书和文凭，生病的人脸上也会露出笑容，还有长着双腿的小男孩！”

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [peɪ] - ? ”
Isn't that enough to ' pay ' ? ”
不是 那 足够的 到 - 支付 - ? ”

难道这还不够“支付”吗?

“ [əmf] !
“ Umph !
“ 嗯 !

“嗯！”

” [ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
” the Crosspatch Conductor muttered in his beard , and strode on down the aisle .
” 这 交叉补丁 导体 低声说道 在 他的 胡须 , 和 大步走 在 向下 这 走道 .

“十字路口列车长嘟囔着，胡子拉碴地走下过道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bekənd] ['glɔːri] [ə'saɪd] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [trɪp] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər]
But he beckoned Glory aside that night on the home trip and questioned her
但 他 招手 荣耀 旁边 那 夜晚 在 这 家 旅行 和 被质问 她
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .
about the Other Girl .
关于 这 其他 女孩 .

但那天晚上在回家的路上，他把格洛丽拉到一边，问她关于另一个女孩的事。

['glɔːri] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] .
Glory told him the whole story in a few hurried words .
荣耀 讲述 他 这 所有的 故事 在 一个 很少 慌忙 字 .

格洛丽匆匆地用几句话把整个故事告诉了他。

“ [ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
“ That's why she's studying so hard , ” she wound up , out of breath .
“ 那就是 为什么 她是 学习 所以 难的 , ” 她 伤口 向上 , 出去 的 气息 .

“这就是她努力学习的原因，”她气喘吁吁地总结道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] . ”
“ She wants to get it all and some day be a teacher . ”
“ 她 想要 到 得到 它 全部 和 一些 天 是 一个 老师 . ”

“她想得到所有想要的东西，将来成为一名教师。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [sed] , ['grʌfli] .

“	And	you're	helping	her	,	”	the	Crosspatch	Conductor	said	,	gruffly	.
“	和	你是	帮助	她	,	”	这	交叉补丁	导体	说	,	粗声粗气地	.

“而你却在帮她，”十字路口列车长粗声粗气地说。

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] !

“	Mercy	,	no	!
“	怜悯	,	不	!

“怜悯，不！”

[ʃiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

She's	helping	me	.
她是	帮助	我	.

她在帮我。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] [soʊ][hɑːrd] !

That's	why	I'm	studying	so	hard	!
那就是	为什么	我是	学习	所以	难的	!

这就是我努力学习的原因!

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [oʊ] !

I	don't	see	what	you	mean	—	oh	!
我	不	看	什么	你	意思是	—	哦	!

我不明白你的意思——哦!

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] ?

In	the	very	beginning	,	you	mean	?
在	这	非常	开始	,	你	意思是	?

你是说在最初的时候吗?

[ðæt] ?

That	?
那	?

那?

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] .

I'd	forgotten	there	ever	was	a	time	when	I	helped	her	.
ID	被遗忘的	那里	曾经	曾是	一个	时间	什么时候	我	帮助	她	.

我都忘了我曾经帮助过她。

[aɪ] [spoʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] .

I	s'pose	I	might	have	a	little	,	at	first	.
我	假设	我	可能	有	一个	小的	,	在	第一的	.

我想一开始我可能会有一点点。

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʊt][hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ɑːn] ['glɔːriz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [laɪt]

”	The	conductor	put	his	big	hand	on	Glory's	shoulder	with	a	touch	as	light
”	这	导体	放	他的	大的	手	在	荣耀的	肩膀	和	一个	触碰	作为	光

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	caressing	as	that	of	a	woman	.
和	爱抚	作为	那	的	一个	女士	.

“指挥家将他那只大手放在格洛丽的肩膀上，动作轻柔而温柔，如同女人一般。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] , [bəuθ][oʊ] - [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	the	right	kind	,	both	o	'	you	,	”	he	said	.
“	你是	这	正确的	种类	,	两个都	o	-	你	,	”	他	说	.

“你们俩都是合适的人选，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kʌmz] [ə'mɪs] [tuː; tə][help] ['enibɑːdi] .

“	It	never	comes	amiss	to	help	anybody	.
“	它	绝不	来	错误	到	帮助	任何人	.

帮助别人永远不会错。

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I've half a mind to try a little of it myself .
我已经 一半 一个 头脑 到 尝试 一个 小的 的 它 我 .

我真想自己也试一试。

[siː] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [hoʊps] ,
See here , don't you tell her and go to raising hopes ,
看 这里 , 不 你 告诉 她 和 去 到 提高 希望 ,

你听着，别告诉她，免得她抱有希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]
but it kind of seems to me as though I knew a place where she
但 它 种类 的 似乎 到 我 作为 尽管 我 知道 一个 地方 在哪里 她
[kʊd; kəd] [tiːtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .
could teach right away .
可以 教 正确的 离开 .

但我感觉我好像知道有个地方她可以马上去教书。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæznt] ['eni] ['mʌðər] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] .
I know a boy who hasn't any mother that wants to learn things .
我 知道 一个 男生 WHO 还没有 任何 母亲 那 想要 到 学习 事物 .

我认识一个没有母亲的男孩，他很想学习。

[ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['felər] [huː] [kæn; kən]
She'd make a pretty good sort of a teacher for a little feller who can
棚 制作 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 老师 为了 一个 小的 伙计 WHO 能
['nevər][goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
never go outdoors and get the sunshine ,
绝不 去 户外 和 得到 这 阳光 ,

她很适合当一个从来没机会到户外晒太阳的小家伙的老师。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [naʊ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”
and all that , now wouldn't she ? ”
和 全部 那 , 现在 不会 她 ? ”

她当然会这么做，不是吗?

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ Oh , are you sure there is such a boy ?
“ 哦 , 是 你 当然 那里 是 这样的 一个 男生 ?

“哦，你确定真有这样一个男孩吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌdaɪ'ænθə] ?
Can you get him for Diantha ?
能 你 得到 他 为了 迪安莎 ?

你能把他弄到迪安莎那里吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [hɜːr; hər] ['mʌni] — [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Would it pay her money — lots of it ? ”
会 它 支付 她 钱 — 很多 的 它 ? ”

这会给她带来丰厚的报酬吗？很多钱?

“ ['iːzi] !
“ Easy !
“ 简单的 !

“简单的!

['iːzi] !
Easy !
简单的 !

简单的!

[dəunt][goʊ] [tuː] [fæst] .

Don't	go	too	fast	.
不	去	也	快速地	.

不要开太快。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , - [kɔːz] [ˈfɔːtʃənz] [eint] [faʊnd] [laɪk] [ˈheɪz(ə)l] [nʌts] ,

It	wouldn't	pay	her	a	fortune	,	'	cause	fortunes	ain't	found	like	hazel	nuts	,
它	不会	支付	她	一个	财富	,	-	原因	财富	不是	成立	喜欢	榛	坚果	,

[ˈgroʊɪŋ] [ɑːn] [bʊʃɪz] .

growing	on	bushes	.
生长	在	灌木丛	.

这不会让她一夜暴富，因为财富不像榛子那样，会从灌木丛里长出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈtɑːlərəb(ə)l] .

But	it	ought	to	pay	her	pretty	tolerable	.
但	它	应该	到	支付	她	漂亮的	可容忍的	.

但这份工作应该能给她带来相当不错的收入。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [aɪz]

I'm	sure	enough	about	the	boy	;	”	and	a	sad	look	came	into	the	conductor's	eyes
我是	当然	足够的	关于	这	男生	;	”	和	一个	伤心	看	来了	进入	这	指挥家的	眼睛

.

:

·

“我对那个男孩的情况足够了解了；”指挥的眼中闪过一丝悲伤的神色。

“ [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [its] [ˈprɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] . ”

“	He	hasn't	any	mother	,	you	see	,	and	it's	pretty	hard	for	the	little	chap	.	”
“	他	还没有	任何	母亲	,	你	看	,	和	它是	漂亮的	难的	为了	这	小的	小伙子	.	”

“你知道，他没有母亲，这对小家伙来说很艰难。”

“ [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ˈglɔːri] ,

“	Is	he	your	boy	?	”	asked	Glory	,
“	是	他	你的	男生	?	”	问	荣耀	,

“他是你儿子吗？”格洛丽问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [sliːv] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ʌp]

putting	her	little	hand	on	the	conductor's	sleeve	and	looking	sympathetically	up
推杆	她	小的	手	在	这	指挥家的	袖子	和	寻找	同情地	向上

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [aɪz] .

into	the	grave	eyes	.
进入	这	严重	眼睛	.

她将小手放在指挥的袖子上，同情地望着他严肃的眼神。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The	conductor	nodded	.
这	导体	点头	.

指挥点了点头。

“ [ˈhiːz] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnɪŋ] [θɪŋz] —

“	He's	mine	,	and	his	grandmother	says	he	ought	to	be	learning	things	—
“	他是	矿	,	和	他的	祖母	说道	他	应该	到	是	学习	事物	—

[pʊr] [dæn] !

poor	Dan	!
贫穷的	担	!

“他是我的孩子，他的祖母说他应该学习一些东西——可怜的丹！”

[ðæt] [gɜːrl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get][hoʊld] ,

That	girl	over	there	wouldn't	be	a	very	bad	one	to	help	him	get	hold	,
那	女孩	超过	那里	不会	是	一个	非常	坏的	一	到	帮助	他	得到	抓住	,

那边那个女孩或许能帮他抓住，应该不错。

[naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ? ”
now **would** **she** **?** **”**
现在 会 她 ? ”

现在她会吗?

“ [oʊ] ! [oʊ] !
“ **Oh** **!** **Oh** **!**
“ 哦 ! 哦 !

“哦！哦!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What **will** **she** **say** **?**
什么 将要 她 说 ?

她会说什么?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Why **,** **if** **I** **had** **a** **little** **boy** **and** **he** **couldn't** **go** **out** **into** **the** **sunshine** **,**
为什么 , 如果 我 有 一个 小的 男生 和 他 不能 去 出去 进入 这 阳光 ,

为什么呢？如果我有个小男孩，他却不能出去晒太阳，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [lɜːrn] ,
and **he** **wanted** **to** **learn** **,**
和 他 通缉 到 学习 ,

他想学习，

[aɪ'd]['ræðər] [hæv; həv] - ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]
I'd **rather** **have** **Diantha's** **little** **finger** **to** **help** **him** **with** **than** **the** **whole**
ID 相当 有 - 小的 手指 到 帮助 他 和 比 这 所有的
[ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] .
of **some** **folks** **.**
的 一些 各位 .

我宁愿让黛安莎的小指头帮他，也不愿让某些人的整个手指头帮他。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌdiː 'aɪ] .
You **don't** **know** **Di** **.**
你 不 知道 迪 .

你不认识迪。

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [læft] .
” **The** **conductor** **laughed** **.**
” 这 导体 笑了 .

指挥笑了。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [ðɪs] ['wɪntər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
“ **I** **guess** **I** **haven't** **been** **watching** **you** **two** **this** **winter** **without** **finding** **out** **something** **,**
“ 我 猜测 我 还没有 到过 观看 你 二 这 冬天 没有 寻找 出去 某物 ,

“看来我这个冬天一直观察你们俩，总算发现了些什么。”

” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
” **he** **said** **,** **his** **eyes** **holding** **a** **twinkle** **.**
” 他 说 , 他的 眼睛 保持 一个 闪烁 .

“他说，眼中闪着光芒。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld] , [grʌf] ['mænər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['brʌskli] ,
Then **the** **old** **,** **gruff** **manner** **came** **back** **to** **him** **and** **he** **added** **brusquely** **,**
然后 这 老的 , 粗暴 方式 来了 后退 到 他 和 他 额外 粗暴地 ,

然后，他又恢复了以前那种粗声粗气的语气，生硬地补充道：

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [hætʃt] .

“	But	there	,	don't	you	go	to	countin	'	the	chickens	before	they're	hatched	.
“	但	那里	,	不	你	去	到	计数	-	这	鸡	前	它们是	孵化	.

“但是，别在小鸡孵化之前就数小鸡。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [fɜːrst] ; ['meɪbi] [ʃiːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

I'll	have	to	talk	with	grandma	first	;	maybe	she'd	rather	have	a	sort	of
患病的	有	到	讲话	和	奶奶	第一的	;	或许	棚	相当	有	一个	种类	的

['sɜːrkəmspekt]['pɜːrs(ə)n] . ”

circumspect	person	.	”
谨慎	人	.	”

我得先跟奶奶商量一下；也许她更喜欢谨慎稳重的人。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dæni] ['wʊdnt] — [juː; jʊ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dæn] , ” [sed] ['glɔːri] ,

“	But	your	Danny	wouldn't	—	you	said	his	name	was	Dan	,	”	said	Glory	,
“	但	你的	丹尼	不会	—	你	说	他的	姓名	曾是	担	,	”	说	荣耀	,

“但是你的丹尼不会——你说他的名字叫丹，”格洛丽说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌn] [siː] [ʌv; əv] ['dɪmplz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['daiəmənds] .

her	face	one	sea	of	dimples	,	and	her	eyes	like	diamonds	.
她	脸	一	海	的	酒窝	,	和	她	眼睛	喜欢	钻石	.

她脸上布满了酒窝，眼睛像钻石一样闪亮。

“ - [moʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɔːt] [tuː; tə]

“	'	Most	seems	as	if	a	little	boy	who	couldn't	go	out	in	the	sunshine	ought	to
“	-	最多	似乎	作为	如果	一个	小的	男生	WHO	不能	去	出去	在	这	阳光	应该	到

[hæv; həv][ðə; ði][wʌn]['hiːd] [laɪk] [best] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

have	the	one	he'd	like	best	with	him	.
有	这	一	他会	喜欢	最好的	和	他	.

“大多数情况下，一个不能出去晒太阳的小男孩应该和自己最喜欢的人在一起。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['sɜːrkəmspekt]['pɜːrs(ə)n] , [wʊd] [hiː; hi] ? ” [æskt]

He	wouldn't	care	much	for	a	—	a	circumspect	person	,	would	he	?	”	asked
他	不会	关心	很多	为了	一个	—	一个	谨慎	人	,	会	他	?	”	问

['glɔːri] ,

Glory	,
荣耀	,

“他不会太在意谨慎的人，对吧？”格洛丽问道。

[ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

a	merry	twinkle	in	her	eyes	.
一个	欢乐	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着快乐的光芒。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	There	now	,	you	go	along	!	”	said	the	conductor	,	laughing	in	spite	of	himself	.
“	那里	现在	,	你	去	沿着	!	”	说	这	导体	,	笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“好了，你们走吧！”列车长说着，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət]['glɔːri][dɪd][nɑːt] “ [goʊ] [ə'lɔːŋ] ” [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][bɪg][hænd][ænd; ənd]

But	Glory	did	not	“	go	along	”	until	she	had	caught	the	big	hand	and
但	荣耀	做过	不是	“	去	沿着	”	直到	她	有	捕捉	这	大的	手	和

[skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l][pɑːmz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][help]

squeezed	it	between	her	soft	little	palms	as	it	was	extended	to	help
挤压	它	之间	她	柔软的	小的	棕榈树	作为	它	曾是	扩展	到	帮助

[hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgləs] ['plætfɔːrm] .

her	down	to	the	Douglas	platform	.
她	向下	到	这	道格拉斯	平台	.

但格洛丽直到抓住那只伸出来帮助她下到道格拉斯站台的大手，并用她柔软的小手紧紧握住它，才“顺从”了。

[ðæt] [naɪt] ['glɔːri] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ænt] [hoʊp] .

That	night	Glory	could	hardly	wait	to	get	to	Aunt	Hope	.
那	夜晚	荣耀	可以	几乎	等待	到	得到	到	阿姨	希望	.

那天晚上，格洛丽迫不及待地想见到霍普阿姨。

“ [oʊ] , ['ænti] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['splendɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets] [ðæt] [pleɪs] !

“	Oh	,	auntie	,	won't	it	be	splendid	if	she	gets	that	place	!
“	哦	,	阿姨	,	惯于	它	是	灿烂	如果	她	获得	那	地方	!

“哦，阿姨，如果她能得到那个地方，那该多好啊！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

”	she	cried	when	she	had	unfolded	the	beautiful	plan	at	which	the	conductor
”	她	哭	什么时候	她	有	展开	这	美丽的	计划	在	哪个	这	导体

[hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

had	hinted	.
有	暗示	.

当她展开指挥家暗示的那个美好的计划时，她哭了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['glɔːri] .

“	But	you	mustn't	set	your	heart	on	it	,	Glory	.
“	但	你	不得	放	你的	心	在	它	,	荣耀	.

“但是你千万不要太在意这件事，荣耀。”

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

The	grandmother	may	not	think	that	so	young	a	girl	will	do	for	the	boy	.	”
这	祖母	可能	不是	思考	那	所以	年轻的	一个	女孩	将要	做	为了	这	男生	.	”

祖母可能认为这么小的女孩配不上这个男孩。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌdaɪ'ænθə] , ['ænti] — [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	She	will	when	she	sees	Diantha	,	auntie	—	I	am	just	sure	of	it	.
“	她	将要	什么时候	她	看到	迪安莎	,	阿姨	—	我	是	只是	当然	的	它	.

“她见到迪安莎阿姨的时候就会的——我对此深信不疑。”

[ˌdiː 'aɪ][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪri] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

Di	is	so	strong	and	helpful	,	and	so	cheery	,	and	so	full	of	courage	,
迪	是	所以	强的	和	有帮助	,	和	所以	欢快的	,	和	所以	满的	的	勇气	,

迪非常坚强、乐于助人、开朗乐观、勇敢无畏。

[ænd; ənd]['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

and	never	thinks	of	herself	,	but	always	of	others	.	”
和	绝不	思考	的	她自己	,	但	总是	的	其他的	.	”

她从不考虑自己，总是想着别人。

“ [wel] , [dɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðɚz] [hændz] ,

“	Well	,	dear	,	we	will	leave	it	in	the	good	Father's	hands	,
“	出色地	,	亲爱的	,	我们	将要	离开	它	在	这	好的	父亲的	双手	,

“好吧，亲爱的，我们会把一切都交托给慈爱的父亲。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪz][best][fɔːr; fər][ɔːl] .

and	just	ask	him	to	bring	it	out	in	the	way	that	is	best	for	all	.
和	只是	问	他	到	带来	它	出去	在	这	方式	那	是	最好的	为了	全部	.

就让他以对大家都最有利的方式表达出来。

” [dʒuːn][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['glɔːri][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [er] ,

”	June	and	all	its	glory	was	touching	the	world	,	and	the	sweet	air	,
”	六月	和	全部	它是	荣耀	曾是	接触	这	世界	,	和	这	甜的	空气	,

六月及其所有荣光正席卷全球，空气中弥漫着甜美的气息，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,

full	of	the	perfume	of	rose	and	honeysuckle	,
满的	的	这	香水	的	玫瑰	和	金银花	,

充满了玫瑰和金银花的芬芳，

[krept] [ɪn][ænd; ənd] [fænd] [tuː] ['feɪsɪz][kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðiː]['soʊfə] ['piləuz] .
crept **in** **and** **fanned** **two** **faces** **close** **together** **on** **the** **sofa** **pillows** **.**
悄悄地爬 在 和 扇形 二 面孔 关闭 一起 在 这 沙发 枕头 .

悄悄溜进来，对着沙发靠垫上紧挨着的两张脸扇风。

“ ['ænti] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] - [ðɪs] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,
“ Auntie , you haven't called me ' Little Disappointment ' this ever so long ,
“ 阿姨 , 你 还没有 称为 我 - 小的 失望 - 这 曾经 所以 长的 ,

“姑姑，您好久没叫我‘小失望’了。”

” ['glɔːri] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
” Glory said suddenly after a long silence .
” 荣耀 说 突然 后 一个 长的 沉默 .

“格洛丽在长时间的沉默后突然开口说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ?
“ Is it a good sign ?
“ 是 它 一个 好的 符号 ?

这是个好兆头吗?

[aɪ] [θɔːt] — [wel] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
I thought — well — maybe it was . ”
我 想法 — 出色地 — 或许 它 曾是 . ”

我当时想——嗯——也许是这样吧。

“ [dɪr] [tʃaɪld] !
“ Dear child !
“ 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子!

” [ænt] ['hoʊps] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] ['glɔːri] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər]['fiːb(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [klæsp] .
” Aunt Hope's arms were round Glory , holding her in their feeble , loving clasp .
” 阿姨 希望 武器 是 圆形的 荣耀 , 保持 她 在 他们的 微弱 , 爱 搭扣 .

“霍普阿姨用她那微弱而充满爱意的双臂环抱着格洛丽。

“ [dɪr] [tʃaɪld] , [dɪd][aɪ]['evər][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] ?
“ Dear child , did I ever call you that ?
“ 亲爱的 孩子 , 做过 我 曾经 称呼 你 那 ?

“亲爱的孩子，我曾经这样叫过你吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
Well , I shall never do it again , dear , as long as we twain shall live !
出色地 , 我 将 绝不 做 它 再次 , 亲爱的 , 作为 长的 作为 我们 马克·吐温 将 居住 !

亲爱的，只要我们俩还活着，我绝不会再做这种事了!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , ['glɔːri] ? ”
Do you want a new name , Glory ? ”
做 你 想 一个 新的 姓名 , 荣耀 ? ”

格洛丽，你想换个名字吗?

“ [jɛzm] , [pliːz] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ Yes'm , please , ” murmured the girl .
” 是的 , 请 , ” 低声说道 这 女孩 .

“是的，女士，”女孩低声说道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] !
“ Then you are my Little Ambition , and God bless you , dear !
” 然后 你 是 我的 小的 志向 , 和 上帝 保佑 你 , 亲爱的 !

“那么你就是我的小梦想，愿上帝保佑你，亲爱的！”

" ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['dɑːrknəs] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn]

"	After	that	it	was	still	again	,	and	the	cool	darkness	wrapped	them	in
"	后	那	它	曾是	仍然	再次	,	和	这	凉爽的	黑暗	包装	他们	在

['sɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

"之后一切又恢复了平静，凉爽的黑暗温柔地将他们包裹起来。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['sɑːləm] [tɪk] - [tɔk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

They	could	hear	the	solemn	tick	-	tock	of	the	clock	across	the	room	.
他们	可以	听到	这	庄严	打钩	-	滴答	的	这	钟	穿过	这	房间	.

他们能听到房间另一头钟庄严的滴答声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['glɔːri] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	was	the	same	clock	that	used	to	say	reproachful	things	to	Glory	when	she
它	曾是	这	相同的	钟	那	用过的	到	说	责备的	事物	到	荣耀	什么时候	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] .

was	a	little	child	and	had	been	naughty	.
曾是	一个	小的	孩子	和	有	到过	淘气	.

那是同一个钟，在格洛丽小时候淘气的时候，它总是对她说些责备的话。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪts] [ə'kjuːzɪŋ] [tʌŋ] ,

Once	she	had	climbed	on	a	chair	and	stopped	its	accusing	tongue	,
一次	她	有	攀登	在	一个	椅子	和	停止	它是	指控	舌头	,

她爬上椅子，制止了它那指责的舌头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

because	she	could	not	bear	it	any	longer	.
因为	她	可以	不是	熊	它	任何	更长	.

因为她再也无法忍受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['glɔːri] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['eniθɪŋ]

It	was	talking	to	Glory	now	,	and	she	could	not	make	it	say	anything
它	曾是	说	到	荣耀	现在	,	和	她	可以	不是	制作	它	说	任何事物

它现在正和格洛丽说话，但她怎么也弄不开它。

[bʌt; bət] " [dɪr] — [tʃaɪld] !

but	"	Dear	—	child	!
但	"	亲爱的	—	孩子	!

但是"亲爱的孩子!

[dɪr] — [tʃaɪld] !

dear	—	child	!
亲爱的	—	孩子	!

亲爱的孩子!

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['sɑːləmli] .

"	over	and	over	,	solemnly	.
"	超过	和	超过	,	庄严地	.

一遍又一遍，郑重其事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['hoʊps] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

It	was	Aunt	Hope's	voice	it	was	trying	to	imitate	.
它	曾是	阿姨	希望	嗓音	它	曾是	尝试	到	模拟	.

它试图模仿的是霍普阿姨的声音。

['glɔːri] [læft] [aʊt] ['sɔːftli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

Glory	laughed	out	softly	,	under	her	breath	.
荣耀	笑了	出去	轻轻	,	在下面	她	气息	.

格洛丽低声轻笑了一声。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] [tʃaɪld] ? ”
“ What is it , dear child ? ”
“ 什么 是 它 , 亲爱的 孩子 ? ”

“孩子，什么事？”

“ [dɪr] — [tʃaɪld] !
“ Dear — child !
“ 亲爱的 — 孩子 !

“亲爱的孩子！

[dɪr] — [tʃaɪld] ! ” [ˈekəud] [ðə; ði] [klɑːk] [ˈsɑːləmli] .
dear — child ! ” echoed the clock solemnly .
亲爱的 — 孩子 ! ” 回声 这 钟 庄严地 .

“亲爱的孩子！”钟声庄严地回荡着。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] [klɑːk] !
“ I've got to get up and stop that clock !
“ 我已经 得到 到 得到 向上 和 停止 那 钟 !

“我得起来把钟停掉！”

” [ˈglɔːri] [sed] .
” Glory said .
” 荣耀 说 .

格洛丽说道。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ][ˈeksərsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [taʊn] [ˈsemɪneri] , [ˈglɔːri]
The week before the graduating exercises at the Centre Town Seminary , Glory
这 星期 前 这 毕业 练习 在 这 中心 镇 神学院 , 荣耀
[hæd; həd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [aɪˈdiːəz] ,
had another of her “ ideas ,
有 其他 的 她 “ 想法 ,

在中心城神学院毕业典礼前一周，格洛丽又有了另一个“想法”。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ænt] [hoʊp] .
” and of course she carried it to Aunt Hope .
” 和 的 课程 她 携带 它 到 阿姨 希望 .

当然，她把它带给了霍普阿姨。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
” she said , when she had introduced it to her .
” 她 说 , 什么时候 她 有 介绍 它 到 她 .

“她说，当她把它介绍给她的时候。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['taɪni] ['tɪmz] [pleɪz] .
“ It would be like one of Tiny Tim's plays .
“ 它 会 是 喜欢 一 的 微小的 蒂姆的 演出 .

“这就像蒂姆·蒂姆的戏剧一样。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][help][ˌjuː ˈes] - [pleɪ] - [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
He could go , too , and help us ' play ' it , don't you see ?
他 可以 去 , 也 , 和 帮助 我们 - 玩 - 它 , 不 你 看 ?

他也可以去，帮我们一起”玩”，你不觉得吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]['grædʒueɪtɪŋ] ['betər] [ɪf] [ˌdaɪ'ænθə] - [pleɪd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] - [wɪð; wɪθ]

I	think	I	should	enjoy	graduating	better	if	Diantha	'	played	graduate	'	with
我	思考	我	应该	享受	毕业	更好的	如果	迪安莎	-	玩	毕业	-	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果迪安莎能和我一起"扮演毕业生"，我想我会更享受毕业的过程。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][end] [siːt] .

The	teacher	wouldn't	care	if	she	sat	with	me	down	on	the	end	seat	.
这	老师	不会	关心	如果	她	卫星	和	我	向下	在	这	结尾	座位	.

老师不会介意我坐在她旁边的座位上。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [ə; eɪ][sɔːft] , [θɪn] , ['floʊti]

I	don't	believe	she	ever	had	a	white	dress	in	her	life	—	a	soft	,	thin	,	floaty
我	不	相信	她	曾经	有	一个	白色的	裙子	在	她	生活	—	一个	柔软的	,	薄的	,	漂浮的

[wʌn] . ”

one	.	”
一	.	”

我不认为她这辈子穿过白色连衣裙——那种柔软、轻薄、飘逸的连衣裙。

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːrz][dʒʌst][laɪk] [jɔːrz] , ['glɔːri] ? ”

“	Would	you	like	to	have	hers	just	like	yours	,	Glory	?	”
“	会	你	喜欢	到	有	她的	只是	喜欢	你的	,	荣耀	?	”

"格洛丽，你想让她也拥有一个和你一样的吗？"

“ [dʒʌst] , ['ænti] .

“	Just	,	auntie	.
“	只是	,	阿姨	.

"只是，阿姨。"

[ʃiːz] [ðə; ði] — [ðə; ði] - [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] , ” ['glɔːri] [sed] ['sɪmpli] .

She's	the	—	the	friendest	friend	I	ever	had	,	”	Glory	said	simply	.
她是	这	—	这	-	朋友	我	曾经	有	,	”	荣耀	说	简单地	.

"她是我——我拥有过的最要好的朋友，"格洛丽简单地说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][kloʊz] [wen] [aɪm][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [riːd] .

“	I'd	like	to	have	her	close	when	I'm	there	getting	ready	to	read	.
“	ID	喜欢	到	有	她	关闭	什么时候	我是	那里	获得	准备好	到	读	.

"我希望在我准备读书的时候，她能在我身边。"

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [bɪ'saɪd] ['glɔːri] ,

”	And	so	it	came	about	that	graduation	day	found	the	Other	Girl	beside	Glory	,
”	和	所以	它	来了	关于	那	毕业	天	成立	这	其他	女孩	旁	荣耀	,

"于是，毕业典礼那天，格洛丽身边出现了另一个女孩。"

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ɪn][sɔːft] , [ʃɪr] [foʊldz] .

in	a	beautiful	white	dress	that	lay	about	her	in	soft	,	sheer	folds	.
在	一个	美丽的	白色的	裙子	那	躺	关于	她	在	柔软的	,	透明	折叠	.

她身穿一件美丽的白色连衣裙，裙摆柔软轻盈，如薄纱般垂落在她身上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ræpt] .

The	Other	Girl's	face	above	it	was	shining	and	rapt	.
这	其他	女孩们	脸	多于	它	曾是	灼灼	和	欣喜若狂	.

上方另一个女孩的脸庞容光焕发，全神贯注。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk]['grædʒueɪtɪŋ][hɜːr'self] .

This	was	almost	like	graduating	herself	.
这	曾是	几乎	喜欢	毕业	她自己	.

这几乎就像是她自己的毕业典礼。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['glɔːri][sæt]['taɪni][tɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][suːt] .

On	the	other	side	of	Glory	sat	Tiny	Tim	,	in	the	conscious	pride	of	his	best	suit	.
在	这	其他	边	的	荣耀	卫星	微小的	蒂姆	,	在	这	有意识的	自豪	的	他的	最好的	套装	.

在荣耀的另一边，坐着小蒂姆，他穿着自己最好的西装，脸上洋溢着自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	little	crutch	in	sight	.
那里	曾是	不	小的	拐杖	在	视线	.

周围没有看到小拐杖。

['tɪmi] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [siːt] .

Timmie	had	hidden	it	under	the	seat	.
蒂米	有	隐	它	在下面	这	座位	.

蒂米把它藏在座位底下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] “ - . ”

He	was	playing	“	Uncrutchit	.	”
他	曾是	玩耍	“	-	.	”

他当时正在玩“Uncrutchit”。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] — - , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

“	You	can't	see	—	an'thing	,	can	you	?
“	你	不能	看	—	-	,	能	你	?

“你什么都看不见，对吧？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ə'krɔːs] ['glɔːriz] [læp] .

”	he	whispered	anxiously	to	the	Other	Girl	,	across	Glory's	lap	.
”	他	低声说道	焦虑地	到	这	其他	女孩	,	穿过	荣耀的	膝	.

他焦急地对着格洛丽腿上的另一个女孩低声说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ]['splɪntər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tɪmi] . ”

“	Not	a	splinter	of	it	,	Timmie	.	”
“	不是	一个	碎片	的	它	,	蒂米	.	”

“一点儿碎片都没有，蒂米。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt] [siː] [wer] [maɪ][legz][dəunt] [mætʃ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	An	-	you	don't	see	where	my	legs	don't	match	,	do	you	?	”
“	一个	-	你	不	看	在哪里	我的	腿	不	匹配	,	做	你	?	”

“你没看出我的腿哪里不对称吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪt] . ”

“	No	,	not	a	single	bit	.	”
“	不	,	不是	一个	单身的	少量	.	”

“不，一点也没有。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	That's	all	right	,	then	.
“	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

” [tɪmiːz] [braʊ] [smuːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

”	Timmie's	brow	smoothed	with	relief	.
”	蒂姆	眉头	平滑	和	宽慰	.

蒂米如释重负，眉头舒展开来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə]['glɔːri] :

He	was	silent	a	moment	,	and	then	his	little	whispering	voice	again	,	this	time	to	Glory	:
他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	他的	小的	耳语	嗓音	再次	,	这	时间	到	荣耀	:

他沉默了一会儿，然后又用他那细小的低语声说道，这次是对着荣耀说的：

“ [seɪ] , ['iznt] [ðɪs] [dʒʌst] ['splendɪd] !
“ Say , isn't this just splendid !
“ 说 , 不是 这 只是 灿烂 !

“哎呀，这真是太棒了！”

[aɪm] ['pleɪɪn] - , [æn; ən] - ['daɪz] ['pleɪɪn] - .
I'm playin ' , an ' Di's playin ' .
我是 玩耍 - , 一个 - 迪的 玩耍 - .

我在玩，迪也在玩。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnɪst] [truː] .
You're the only one that's it , honest true .
你是 这 仅有的 一 那就是 它 , 诚实的 真的 .

只有你一个人是这样，真的。

” [ə'nʌðər] ['saɪləns] .
” Another silence .
” 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] , “ [seɪ] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [juː; jʊ][ʌp] [ðæt] [taɪm] , ['skriːmɪn] - - ['faɪər] ! -
Then , “ Say , I'm sorry I wokened you up that time , screamin ' ' Fire ! '
然后 , “ 说 , 我是 对不起 我 醒来 你 向上 那 时间 , 尖叫 - - 火 ! -

然后，“对不起，上次我大喊‘着火了！’把你吵醒了。”

” ['glɔːri] [læft] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
” Glory laughed down into the repentant little face .
” 荣耀 笑了 向下 进入 这 悔改的 小的 脸 .

“荣耀俯视着那张忏悔的小脸，发出了一声嘲笑。”

“ [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ['tɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I'll forgive you , Timmie , ” she whispered .
“ 患病的 原谅 你 , 蒂米 , ” 她 低声说道 .

“我会原谅你的，蒂米，”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]
And then the exercises began and the air was full of a blast of
['dʒuːbɪlənt]['mjuːzɪk] .
jubilant music .
和 然后 这 练习 开始 和 这 空气 曾是 满的 的 一个 爆炸 的
喜庆 音乐 .

然后训练开始了，空气中充满了欢快的音乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði] [θriː] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʌgləs] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]
When it was all over , the three went back to Little Douglas together on the
[treɪn] .
train .
什么时候 它 曾是 全部 超过 , 这 三 去 后退 到 小的 道格拉斯 一起 在 这
火车 .

一切结束后，三人一起乘火车返回了小道格拉斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn] [ænt] ['hoʊps] [ruːm] .
There was to be a bit of a banquet in Aunt Hope's room .
那里 曾是 到 是 一个 少量 的 一个 宴会 在 阿姨 希望 房间 .

霍普阿姨的房间里原本要举行一个小型宴会。

['glɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] [waɪt] ['pɑːrtʃmənt] [roʊl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli]
Glory had a neat white parchment roll in her hand , and she held it shyly
,
,
,
荣耀 有 一个 整洁的 白色的 羊皮纸 卷 在 她 手 , 和 她 握住 它 害羞地

格洛丽手里拿着一卷整齐的白色羊皮纸，她害羞地拿着它。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	she	had	not	had	time	to	get	very	well	acquainted	with	it	.
作为	如果	她	有	不是	有	时间	到	得到	非常	出色地	熟人	和	它	.

仿佛她还没有时间好好了解它似的。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][wɪð; wɪθ]['glɔːriə] ['wɛθɚ-əl] [ɪn] ['lætn] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	To	think	this	is	a	diploma	with	Gloria	Wetherell	in	Latin	inside	it	!
“	到	思考	这	是	一个	文凭	和	格洛丽亚	韦瑟雷尔	在	拉丁	里面	它	!

“想想看，这竟然是一张文凭，上面用拉丁文写着格洛丽亚·韦瑟雷尔的名字！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	To	think	this	is	a	beautiful	white	dress	with	me	inside	!	”	answered	the	Other
“	到	思考	这	是	一个	美丽的	白色的	裙子	和	我	里面	!	”	回答	这	其他

[gɜːrl] .

Girl	.
女孩	.

“想想看，我竟然穿着这件漂亮的白色连衣裙！”另一个女孩回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [ʌv; əv] ['rʌbər] [æt; ət][ɔːl] ?

“	Do	you	know	—	oh	,	do	you	know	,	it	doesn't	smell	of	rubber	at	all	?
“	做	你	知道	—	哦	,	做	你	知道	,	它	不	闻	的	橡皮	在	全部	?

“你知道吗——哦，你知道吗，它一点橡胶味都没有？”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [wɪf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [dʒʌst] [swiːt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] — ['ʌðər] - ['foʊksi]

There	isn't	a	whiff	about	it	;	it's	just	sweet	and	dainty	and	—	other	-	folksy
那里	不是	一个	闻	关于	它	;	它是	只是	甜的	和	纤巧	和	—	其他	-	民间

.

:

.

它一点异味都没有；它只是甜美、精致，而且——带有异域风情。

” [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['krɔːsˌpætʃ] [kən'dʌktər] [druː] ['glɔːri] [ə'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	On	the	train	the	Crosspatch	Conductor	drew	Glory	aside	a	moment	.
”	在	这	火车	这	交叉补丁	导体	画	荣耀	旁边	一个	片刻	.

“在火车上，列车长把格洛丽拉到一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [roʊl] .

His	eyes	rested	first	on	the	parchment	roll	.
他的	眼睛	休息	第一的	在	这	羊皮纸	卷	.

他的目光首先落在了羊皮纸卷上。

“ [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	Got	it	,	didn't	you	?
“	得到	它	,	没有	你	?

”明白了吧？”

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[wel] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Well	,	I've	got	it	too	.
出色地	,	我已经	得到	它	也	.

我也得了。

[ʃiːz] [kən'sentid] — ['grænmɑː] [hæz; həz] .

She's	consented	—	grandma	has	.
她是	同意	—	奶奶	有	.

她同意了——奶奶同意了。

[aɪv] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

I've	told	her	all	about	the	other	one	,	and	what	you	said	,
我已经	讲述	她	全部	关于	这	其他	一	,	和	什么	你	说	,

我已经把另一件事和你说的话都告诉她了。

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	it's	going	to	be	all	right	.
和	它是	去	到	是	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[wiː; wi] [wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [jet] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ,

We	won't	tell	her	yet	until	we	get	kind	of	used	to	it	ourselves	,
我们	惯于	告诉	她	然而	直到	我们	得到	种类	的	用过的	到	它	我们自己	,

我们暂时不会告诉她，等我们自己也慢慢习惯了再说。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] ? ”

don't	you	see	?	”
不	你	看	?	”

你难道看不出来吗?

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

” [kraɪd] ['glɔːri] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

”	cried	Glory	,	clasping	her	hands	.
”	哭	荣耀	,	紧握	她	双手	.

“格洛丽双手合十，喊道。”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] ['evər] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	believe	I	ever	can	keep	it	.
“	我	不	相信	我	曾经	能	保持	它	.

“我不认为我能一直拥有它。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːl] [liːv] [ðæt] [oʊld] ['rʌbər] ['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ,

To	think	she'll	leave	that	old	rubber	factory	and	be	in	a	nice	,
到	思考	壳	离开	那	老的	橡皮	工厂	和	是	在	一个	好的	,

想想她会离开那家破旧的橡胶厂，过上美好的生活，

['plez(ə)nt] [hoʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [foʊks] ,

pleasant	home	all	the	time	,	and	help	her	folks	,
令人愉快的	家	全部	这	时间	,	和	帮助	她	各位	,

家里总是很舒适，而且她还会帮助她的家人。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːmz] [kʌm] [truː] .

and	be	having	some	of	her	dreams	come	true	.
和	是	拥有	一些	的	她	梦境	来	真的	.

并且她的一些梦想即将实现。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] ! ”

I	wonder	what	she	will	say	!	”
我	想知道	什么	她	将要	说	!	”

我想知道她会说什么!

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [get] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dæni] [tel] [hɜːr; hər] .

“	I	thought	we'd	get	her	over	to	the	house	and	have	Danny	tell	her	.
“	我	想法	我们会	得到	她	超过	到	这	房子	和	有	丹尼	告诉	她	.

“我当时想，不如把她接到家里，让丹尼告诉她。”

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] . ”

He's	a	great	one	for	setting	things	out	.	”
他是	一个	伟大的	一	为了	环境	事物	出去	.	”

他很擅长把事情安排好。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn][aɪ]['evər] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ! ” [sed] ['glɔːri] .

“	You're	the	best	man	I	ever	knew	in	the	wide	world	!	”	said	Glory	.
“	你是	这	最好的	男人	我	曾经	知道	在	这	宽的	世界	!	”	说	荣耀	.

“你是我这辈子认识的最好的人！”格洛丽说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	But	I	can't	keep	it	very	long	—	you	mustn't	expect	me	to	.
“	但	我	不能	保持	它	非常	长的	—	你	不得	预计	我	到	.

“但我不能一直这样下去——你也不要指望我能一直这样下去。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [læft] .

”	The	conductor	laughed	.
”	这	导体	笑了	.

指挥笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	—	all	right	.
“	全部	正确的	—	全部	正确的	.

“好吧——好吧。”

[aɪl] [get] ['grænmɑː] [tuː; tə] [raɪt] .

I'll	get	grandma	to	write	.
患病的	得到	奶奶	到	写	.

我会让奶奶写信。

[aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [ə'dres] .

I've	got	her	address	.
我已经	得到	她	地址	.

我有她的地址。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

One	of	the	men	down	at	the	factory	told	me	a	good	deal	about	her	.
一	的	这	男人	向下	在	这	工厂	讲述	我	一个	好的	交易	关于	她	.

工厂里的一个男人跟我讲了很多关于她的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt][foʊks] [wen] [wʌn][sets] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

There	are	many	ways	of	finding	out	about	folks	when	one	sets	about	it	.	”
那里	是	许多	方式	的	寻找	出去	关于	各位	什么时候	一	套	关于	它	.	”

只要用心去做，有很多方法可以了解一个人。

“ [wel] , [juːl] ['nevər][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌdaɪ'ænθə]

“	Well	,	you'll	never	find	out	anything	about	Diantha
“	出色地	,	你会	绝不	寻找	出去	任何事物	关于	迪安莎

“好吧，你永远不会知道任何关于黛安娜的事情。”

[bʌt; bət] [wɒts] [naɪs] , ” [sed] ['glɔːri] .

but	what's	nice	,	”	said	Glory	.
但	是什么	好的	,	”	说	荣耀	.

“但是，这有什么好的呢？”格洛丽说道。

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] !

“	Oh	!	I'm	so	glad	!
“	哦	!	我是	所以	高兴的	!

“哦！我太高兴了！”

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [gɜːrl][ðæn; ðən]['glɔːriə] ['wɛθɚəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]
" And not a happier girl than Gloria Wetherell could have been found in all
" 和 不是 一个 更快乐 女孩 比 格洛丽亚 韦瑟雷尔 可以 有 到过 成立 在 全部
[ðæt] ['riːdʒən] .
that region .
那 地区 .

"在整个地区，你都找不到比格洛丽亚·韦瑟雷尔更快乐的女孩了。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ,
As to the Other Girl ,
作为 到 这 其他 女孩 ,

至于另一个女孩，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['nɪrli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]
her heart nearly burst with its weight of happiness when she found out what
她 心 几乎 爆裂 和 它是 重量 的 幸福 什么时候 她 成立 出去 什么
[wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was in store for her .
曾是 在 店铺 为了 她 .

当她得知自己将要面临的命运时，她欣喜若狂，几乎要跳出胸膛。

" [ɪts] ['glɔːriz] ['duːɪŋz] .
" It's Glory's doings .
" 它是 荣耀的 行为 .

"这是荣耀女神的作为。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['glɔːrɪfaɪd][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
She has just glorified my whole life , and helped me to find the rainbow .
她 有 只是 光荣的 我的 所有的 生活 , 和 帮助 我 到 寻找 这 彩虹 .

她让我的整个人生都变得美好，并帮助我找到了彩虹。

[ænd; ənd] ['tɪmi] ! — [wəʊnt][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] , [bles] [hɪm; ɪm] !
And Timmie ! — won't I find a rainbow for him too , bless him !
和 蒂米 ! — 惯于 我 寻找 一个 彩虹 为了 他 也 , 保佑 他 !

还有蒂米！——我也会为他找到一道彩虹，愿他平安！

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twɪnz] , [ɪf] ['wɜːrkɪŋ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
And some day his legs shall be twins , if working can do it . "
和 一些 天 他的 腿 将 是 双胞胎 , 如果 在职的 能 做 它 . "

"如果努力工作能做到，总有一天他的双腿会变成双胞胎。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神